叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “我们的街道”(our Street) 000001

2. “我们的街道”(our Street) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我们的街道”(Our Street)
第1/2页

[ðə; ði]['saɪrən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːt] .
THE SIREN OF OUR STREET .
这 警笛 的 我们的 街道 .

我们这条街上的海妖。

“ ['aʊər; ɑːr] [striːt] .
“ OUR STREET .
“ 我们的 街道 .

“我们的街道。

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] .
MR . M . A . TITMARSH .
先生 . M . 一个 . 蒂特马什 .

马·蒂特马什先生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - [strænd] .
CHAPMAN AND HALL , 186 STRAND .
查普曼 和 大厅 , - 链 .

查普曼和霍尔，斯特兰德街186号。

- . { [wʌn] }
MDCCCXLVIII . { 1 }
- . { 1 }

MDCCCXLVIII.{1}

['aʊər; ɑːr] [striːt] .
OUR STREET .
我们的 街道 .

我们的街道。

['aʊər; ɑːr] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʊk] [wɪtʃ] [aɪ]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Our Street , from the little nook which I occupy in it ,
我们的 街道 , 从 这 小的 角落 哪个 我 占据 在 它 ,

从我占据的这个小角落望出去，我们这条街，

[ænd; ənd] [wens] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['sɪnɪkli] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and whence I and a fellow - lodger and friend of mine cynically observe it ,
和 何处 我 和 一个 同伴 - 房客 和 朋友 的 矿 愤世嫉俗地 观察 它 ,

而我和我的一个室友兼朋友则冷嘲热讽地观察着这一切。

['prez(ə)nts][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɑːtli] [siːn] .
presents a strange motley scene .
礼物 一个 奇怪的 杂乱无章 场景 .

呈现出一幅奇特的杂乱景象。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] .

We	are	in	a	state	of	transition	.
我们	是	在	一个	状态	的	过渡	.

我们正处于转型期。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

We	are	not	as	yet	in	the	town	,
我们	是	不是	作为	然而	在	这	镇	,

我们还没进城呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

and	we	have	left	the	country	where	we	were	when	I	came	to	lodge
和	我们	有	左边	这	国家	在哪里	我们	是	什么时候	我	来了	到	小屋

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - ,

with	Mrs	.	Cammysole	,
和	太太	.	-	,

我们已经离开了当初我来卡米索尔太太家暂住的那个国家。

[maɪ] [ˈeksələnt] [ˈlændleɪdi] .

my	excellent	landlady	.
我的	出色的	房东	.

我那位非常棒的房东太太。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ˈsekənd] - [flɔːr] [əˈpɑːrtmənts] [æt; ət][noʊ] . - - [striːt] , [ænd; ənd] [sɪns] ,

I	then	took	second	-	floor	apartments	at	No	.	17	Waddilove	Street	,	and	since	,
我	然后	采取	第二	-	地面	公寓	在	不	.	-	-	街道	,	和	自从	,

之后，我在瓦迪洛夫街17号租了一套二楼的公寓，从那时起，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [muːvd] ([ˈhævɪŋ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ə'baʊt][ˌem 'iː]) ,

although	I	have	never	moved	(	having	various	little	comforts	about	me	)	,
虽然	我	有	绝不	已搬	(	拥有	各种各样的	小的	舒适	关于	我	)	,

虽然我从未搬家（身边有很多舒适的小东西），

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - [ə; eɪ] ['pɑːklɪŋtən] ['gaːdnz] .

I	find	myself	living	at	No	.	46	A	Pocklington	Gardens	.
我	寻找	我	活的	在	不	.	-	一个	波克灵顿	花园	.

我发现自己住在波克灵顿花园46A号。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ?

Why	am	I	to	pay	eighteen	shillings	instead	of	fifteen	?
为什么	是	我	到	支付	十八	先令	反而	的	十五	?

为什么我要付十八先令而不是十五先令?

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] - [striːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

I	was	quite	as	happy	in	Waddilove	Street	;	but	the	fact	is	,
我	曾是	相当	作为	快乐的	在	-	街道	;	但	这	事实	是	,

我在瓦迪洛夫街也过得很开心；但事实是，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l][oʊld]['dɪstrɪkt][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

a	great	portion	of	that	venerable	old	district	has	passed	away	,
一个	伟大的	部分	的	那	可敬	老的	区	有	通过了	离开	,

那片古老街区的大部分居民已经不在了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['splendɪd] [nuː] [waɪt] - ['stʌkoʊd] { [ˌtuː'tuː] }

and	we	are	being	absorbed	into	the	splendid	new	white	-	stuccoed	{	2	}
和	我们	是	存在	吸收	进入	这	灿烂	新的	白色的	-	抹灰	{	2	}

我们正被吸收到辉煌的新白色灰泥{2}

['dɔːrɪk] - ['pɔːtɪkəʊd] [dʒen'tiːl] ['pɑːklɪŋtən] ['kwɔːrtər] .

Doric	**-**	**porticoed**	**genteel**	**Pocklington**	**quarter**	**.**
多立克	-	柱廊	文雅的	波克灵顿	四分之一	.

波克灵顿区，多立克柱廊式的优雅街区。

[sɜːr] ['tɔməs] [gɪbz] ['pɑːklɪŋtən] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - ,

Sir	**Thomas**	**Gibbs**	**Pocklington**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**for**	**the**	**borough**	**of**	**Lathanplaster**	**,**
先生	托马斯	吉布斯	波克灵顿	,	M	.	P	.	为了	这	行政区	的	-	,

托马斯·吉布斯·波克林顿爵士，拉森普拉斯特选区议员

[ɪz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

is	**the**	**founder**	**of**	**the**	**district**	**and**	**his**	**own**	**fortune**	**.**
是	这	创始人	的	这	区	和	他的	自己的	财富	.

他是该地区的创始人，也是他自己的财富的创造者。

[ðə; ði] ['pɑːklɪŋtən] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] - — [wɪð; wɪθ]

The	**Pocklington**	**Estate**	**Office**	**is**	**in**	**the**	**Square**	**,**	**on**	**a**	**line**	**with**	**Waddil**	**—**	**with**
这	波克灵顿	财产	办公室	是	在	这	正方形	,	在	一个	线	和	-	—	和

['pɑːklɪŋtən] ['gaːdnz] , [aɪ] [miːn] .

Pocklington	**Gardens**	**,**	**I**	**mean**	**.**
波克灵顿	花园	,	我	意思是	.

波克林顿庄园办公室位于广场上，与瓦迪尔（Waddil）——我是说与波克林顿花园——在同一条线上。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] , [ðə; ði][ræm][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [wer] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] [juːst] [tuː; tə][beɪt]

The	**old**	**inn**	**,**	**the**	**Ram**	**and**	**Magpie**	**,**	**where**	**the**	**market**	**-**	**gardeners**	**used**	**to**	**bait**
这	老的	客栈	,	这	内存	和	鹊	,	在哪里	这	市场	-	园丁	用过的	到	饵

,

,

,

那家老旅馆叫"公羊与喜鹊"，以前菜农们在那里放诱饵。

[keɪm] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ʃiːld] ,

came	**out**	**this**	**year**	**with**	**a**	**new**	**white**	**face**	**and**	**title**	**,**	**the**	**shield**	**,**
来了	出去	这	年	和	一个	新的	白色的	脸	和	标题	,	这	盾	,

今年推出了一款全新的白色盾牌，并配以新的标题。

& [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːklɪŋtən] [ɑːrmz] .

&	**c**	**.**	**of**	**the**	**Pocklington**	**Arms**	**.**
&	c	.	的	这	波克灵顿	武器	.

等等，波克灵顿武器店。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Such	**a**	**shield**	**it**	**is**	**!**
这样的	一个	盾	它	是	!

真是一面坚固的盾牌！

[sʌtʃ] ['kwɔːrtərɪŋ] !

Such	**quarterings**	**!**
这样的	四分	!

这样的分配！

['haʊərd] , ['kævəndɪʃ] , [diː]['rɔs] , [diː][lɑː] [zuːʃ] , [ɔːl] ['miŋgld] [tə'geðər] .

Howard	**,**	**Cavendish**	**,**	**De**	**Ros**	**,**	**De**	**la**	**Zouche**	**,**	**all**	**mingled**	**together**	**.**
霍华德	,	卡文迪什	,	德	罗斯	,	德	拉	走车	,	全部	混合	一起	.

霍华德、卡文迪什、德罗斯、德拉祖什，他们都混在一起。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , - [ə; eɪ] ,

Even	**our**	**house**	**,**	**46**	**A**	**,**
甚至	我们的	房子	,	-	一个	,

甚至我们家，46A，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][hæd; həd] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɪn]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz]

which	Mrs	.	Cammysole	has	had	painted	white	in	compliment	to	the	Gardens
哪个	太太	.	-	有	有	绘	白色的	在	赞扬	到	这	花园

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:rmz][pɑ:rt] ,

of	which	it	now	forms	part	,
的	哪个	它	现在	表格	部分	,

卡米索尔夫人将其漆成白色，以与它现在所在的园林相协调。

[ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪm'pɑ:stər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ga:dnz] [æt; ət]

is	a	sort	of	impostor	,	and	has	no	business	to	be	called	Gardens	at
是	一个	种类	的	骗子	,	和	有	不	商业	到	是	称为	花园	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

它简直就是个冒牌货，根本不配叫“花园”。

['mɪstər] . [gɪbz] , [sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['nefju:] ,

Mr	.	Gibbs	,	Sir	Thomas's	agent	and	nephew	,
先生	.	吉布斯	,	先生	托马斯的	代理人	和	侄子	,

吉布斯先生，托马斯爵士的代理人兼侄子，

[ɪz] ['fjʊriəs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['derɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['bɛtɚz] .

is	furious	at	our	daring	to	take	the	title	which	belongs	to	our	betters	.
是	狂怒	在	我们的	大胆	到	拿	这	标题	哪个	属于	到	我们的	博彩公司	.

对我们竟敢夺取本应属于我们更优秀者的头衔感到愤怒。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [dɔ:r] ([noʊ] . - , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . -) [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

The	very	next	door	(	No	.	46	,	the	Honourable	Mrs	.	Mountnoddy	)	is	a	house	of
这	非常	下一个	门	(	不	.	-	,	这	尊敬的	太太	.	-	)	是	一个	房子	的

[faɪv] ['stɔ:riz] ,

five	stories	,
五	故事	,

隔壁（46号，尊敬的蒙特诺迪夫人）是一栋五层楼的房子。

['ʃu:tɪŋ] [ʌp] ['praʊdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [haɪ] - [ru:ft] [loʊ] -

shooting	up	proudly	into	the	air	,	thirty	feet	above	our	old	high	-	roofed	low	-
射击	向上	自豪地	进入	这	空气	,	三十	脚	多于	我们的	老的	高的	-	有顶棚	低的	-

[rʊmd; ru:md][oʊld] ['tenəmənt] .

roomed	old	tenement	.
房间	老的	廉租公寓	.

它骄傲地冲向天空，比我们那栋老旧的高顶低房公寓楼高出三十英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['kæptɪn] [bræg] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lændlɔ:rd][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]

It	belongs	to	Captain	Bragg	,	not	only	the	landlord	but	the	son	-	in	-	law	of
它	属于	到	队长	布拉格	,	不是	仅有的	这	房东	但	这	儿子	-	在	-	法律	的

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Cammysole	,
太太	.	-	,

它属于布拉格船长，他不仅是房东，还是卡米索尔太太的女婿。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət] “ [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

who	lives	a	couple	of	hundred	yards	down	the	street	,	at	“	The	Bungalow	.
WHO	生活	一个	夫妻	的	百	码	向下	这	街道	,	在	“	这	平房	.

他住在街对面几百码远的“平房”里。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ['tʃʌndər] [i:st] ['indiəmən] ,

”	He	was	the	Commander	of	the	Ram	Chunder	East	Indiaman	,
”	他	曾是	这	指挥官	的	这	内存	呕吐	东方	印度人	,

“他是东印度公司商船‘拉姆·钱德尔号’的船长，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [bɔːt] ['haʊzɪz] [ɪn]

and	has	quarrelled	with	the	Pocklingtons	ever	since	he	bought	houses	in
和	有	争吵	和	这	-	曾经	自从	他	买	房屋	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

自从他在教区买了房子后，就一直和波克灵顿一家不和。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ɔːr]['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['spɪrɪt] { [θriː] }

He	it	is	who	will	not	sell	or	alter	his	houses	to	suit	the	spirit	{	3	}
他	它	是	WHO	将要	不是	卖	或者	改变	他的	房屋	到	套装	这	精神	{	3	}

他不会为了迎合精神而出售或改建自己的房屋{3}

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	times	.
的	这	时代	.

时代。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

He	it	is	who	,	though	he	made	the	widow	Cammysole	change	the	name	of
他	它	是	WHO	,	尽管	他	制成	这	寡妇	-	改变	这	姓名	的

[hɜːr; hər] [striːt] ,

her	street	,
她	街道	,

是他，尽管他让寡妇卡米索尔更改了她所在街道的名字，

[wɪl] [nɑːt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] , [nɔːr][ðə; ði] ['beɪkɚz] [nekst] ,

will	not	pull	down	the	house	next	door	,	nor	the	baker's	next	,
将要	不是	拉	向下	这	房子	下一个	门	,	也不	这	面包师的	下一个	,

不会拆掉隔壁的房子，也不会拆掉隔壁面包店的房子。

[nɔːr][ðə; ði]['aɪərn] - ['bedsted] [ænd; ənd] ['feðər] ['werhaʊs] [ɪn'suːɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbɚz]

nor	the	iron	-	bedstead	and	feather	warehouse	ensuing	,	nor	the	little	barber's
也不	这	铁	-	床架	和	羽毛	仓库	随后	,	也不	这	小的	理发师

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] ,

with	the	pole	,
和	这	极	,

既没有随后出现的铁床架和羽毛仓库，也没有带杆子的小理发店。

[nɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði][traɪp] [ʃɑːp] , [stɪl] ['stændɪŋ] .

nor	,	I	am	ashamed	to	say	,	the	tripe	shop	,	still	standing	.
也不	,	我	是	羞愧	到	说	,	这	肚	店铺	,	仍然	常设	.

很惭愧地说，那家卖牛肚的店也还在营业。

[ðə; ði]['bɑːrbər] ['paudəz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fʊtmən] [frʌm; frəm] ['pɑːklɪŋtən] ['gaːdnz] ;

The	barber	powders	the	heads	of	the	great	footmen	from	Pocklington	Gardens	;
这	理发师	粉末	这	头部	的	这	伟大的	侍从	从	波克灵顿	花园	;

理发师给波克灵顿花园的高级男仆们扑粉；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['premɪsɪz] .

they	are	so	big	that	they	can	scarcely	sit	in	his	little	premises	.
他们	是	所以	大的	那	他们	能	几乎	坐	在	他的	小的	前提	.

它们体型太大了，几乎无法在他的小房子里安顿下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['tævərn] , [ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] , [ɪz] [kept] [baɪ] [brægz] [ʃɪp] ['stuːərd] ,

And	the	old	tavern	,	The	East	Indiaman	,	is	kept	by	Bragg's	ship	steward	,
和	这	老的	酒馆	,	这	东方	印度人	,	是	保留	经过	布拉格的	船	管家	,

而那家名为"东印度公司"的老酒馆，则由布拉格的船上管家经营。

[ænd; ənd]['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːklɪŋtən] [ɑːrmz] .

and	protests	against	the	Pocklington	Arms	.
和	抗议活动	反对	这	波克灵顿	武器	.

以及针对波克灵顿武器店的抗议活动。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪz] ['pɑːklɪŋtən] ['tʃæp(ə)l] , [rev] . ['oʊldəm] ['sləukəm] — [ɪn] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt]
Down **the** **road** **is** **Pocklington** **Chapel** **,** **Rev** **.** **Oldham** **Slocum** **—** **in** **brick** **,** **with** **arched**
向下 这 路 是 波克灵顿 教堂 , 牧师 . 奥尔德姆 斯洛克姆 — 在 砖 , 和 拱形
['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['belfri] ;
windows **and** **a** **wooden** **belfry** **;**
视窗 和 一个 木制的 钟楼 ;

沿着这条路走下去就是波克灵顿教堂，奥尔德姆·斯洛克姆牧师主持的教堂——砖砌结构，有拱形窗户和木制钟楼；

['soʊbər] , ['dɪndʒi] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
sober **,** **dingy** **,** **and** **hideous** **.**
清醒 , 昏暗的 , 和 可怕 .

沉闷、昏暗、丑陋。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['pɑːklɪŋtən] ['gaːdnz] ['raɪzɪz][ˌes 'tiː] . - ,
In **the** **centre** **of** **Pocklington** **Gardens** **rises** **St** **.** **Waltheof's** **,**
在 这 中心 的 波克灵顿 花园 上升 英石 . - ,

圣沃尔特霍夫教堂矗立在波克灵顿花园的中心。

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] - [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] — [ə; eɪ]['splendɪd]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ['edɪfɪs] , [væst] ,
the **Rev** **.** **Cyril** **Thuryfer** **and** **assistants** **—** **a** **splendid** **Anglo** **-** **Norman** **edifice** **,** **vast** **,**
这 牧师 . 西里尔 - 和 助理 — 一个 灿烂 盎格鲁 - 诺曼 大厦 , 广阔的 ,
[rɪtʃ] , [ɪ'læbərət] , [bræn] [nuː] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [oʊld] .
rich **,** **elaborate** **,** **bran** **new** **,** **and** **intensely** **old** **.**
富有的 , 精心制作的 , 麸 新的 , 和 强烈地 老的 .

西里尔·图里弗牧师和他的助手们——一座宏伟的盎格鲁-诺曼式建筑，规模宏大，富丽堂皇，精美绝伦，崭新而又古老。

[daʊn] - [leɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəumiʃ]['tʃæp(ə)l] [bel] .
Down **Avemary** **Lane** **you** **may** **hear** **the** **clink** **of** **the** **little** **Romish** **Chapel** **bell** **.**
向下 - 车道 你 可能 听到 这 碰杯 的 这 小的 罗马天主教 教堂 钟 .

沿着艾弗玛里巷往下走，你可能会听到罗马小教堂的钟声。

[ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ˌebi'niːzə] ([rev] . ['dʒoʊnəs]['grɑːnoʊ]) ,
And **hard** **by** **is** **a** **large** **broad** **-** **shouldered** **Ebenezer** **(** **Rev** **.** **Jonas** **Gronow** **)** **,**
和 难的 经过 是 一个 大的 广阔 - 肩部 埃比尼泽 (牧师 . 乔纳斯 格罗诺) ,

不远处站着一位身材魁梧、肩膀宽阔的埃比尼泽（乔纳斯·格罗诺牧师）。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪmz] [kʌm] ['buːmɪŋ] [ɔːl] ['sʌndeɪ] [lɔːŋ] .
out **of** **the** **windows** **of** **which** **the** **hymns** **come** **booming** **all** **Sunday** **long** **.**
出去 的 这 视窗 的 哪个 这 赞美诗 来 蓬勃发展 全部 星期日 长的 .

整个星期天，赞美诗都从窗户里洪亮地传出来。

['goʊɪŋ] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][wiː; wi] [kʌm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] - [haʊs] ([ɑːn][ə; eɪ]
Going **westward** **along** **the** **line** **we** **come** **presently** **to** **Comandine** **House** **(** **on** **a**
去 向西 沿着 这 线 我们 来 目前 到 - 房子 (在 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['gaːdnz] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektid] [baɪ]
part **of** **the** **gardens** **of** **which** **Comandine** **Gardens** **is** **about** **to** **be** **erected** **by**
部分 的 这 花园 的 哪个 - 花园 是 关于 到 是 竖立 经过
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]) ;
his **lordship** **)** **;**
他的 领主) ;

沿着这条线向西走，我们很快就到了科曼丁府（科曼丁阁下即将在这片花园的一部分上建造科曼丁花园）；

['fɑːrðər] [ɑːn] , “ [ðə; ði]['paɪnəˌriz] , ” ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ['mæŋgoʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get]
farther **on** **,** **“** **The** **Pineries** **,** **”** **Mr** **.** **and** **Lady** **Mary** **Mango** **;** **and** **so** **we** **get**
更远 在 , “ 这 松树林 , ” 先生 . 和 女士 玛丽 芒果 ; 和 所以 我们 得到
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
into **the** **country** **,**
进入 这 国家 ,

再往前走，“松林区”，芒果先生和玛丽夫人；就这样，我们进入了乡村。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

and	out	of	Our	Street	altogether	,	as	I	may	say	.
和	出去	的	我们的	街道	共	,	作为	我	可能	说	.

正如我所说，彻底离开我们这条街。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [maɪl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪk'stend] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] {

But	in	the	half	mile	,	over	which	it	may	be	said	to	extend	,	we	find	all	{
但	在	这	一半	英里	,	超过	哪个	它	可能	是	说	到	延长	,	我们	寻找	全部	{

[fɔːr] }

4	}
4	}

但在它所延伸的半英里范围内，我们发现了所有{4}

['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] -

sorts	and	conditions	of	people	—	from	the	Right	Honourable	Lord	Comandine
排序	和	状况	的	人们	—	从	这	正确的	尊敬的	主	-

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tə'pɑːgrəfər] ;

down	to	the	present	topographer	;
向下	到	这	展示	地形测量员	;

从尊敬的科曼丁勋爵到现在的地形学家，形形色色的人和各种状况；

[huː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] [ræŋk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

who	,	being	of	no	rank	,	as	it	were	,
WHO	,	存在	的	不	秩	,	作为	它	是	,

他，由于地位低下，可以说是没有地位的，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [baɪ] [ɔːl] ,

has	the	fortune	to	be	treated	on	almost	friendly	footing	by	all	,
有	这	财富	到	是	治疗	在	几乎	友好的	立足点	经过	全部	,

他很幸运，几乎所有人都以友好的态度对待他。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdzmən] . { [faɪv] }

from	his	lordship	down	to	the	tradesman	.	{	5	}
从	他的	领主	向下	到	这	零售商	.	{	5	}

从领主到普通商人。{5}

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] .

OUR	HOUSE	IN	OUR	STREET	.
我们的	房子	在	我们的	街道	.

我们在我们这条街上的房子。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [wer] , [ðeɪ] [seɪ] , ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] —

We	must	begin	our	little	descriptions	where	,	they	say	,	Charity	should	begin	—
我们	必须	开始	我们的	小的	描述	在哪里	,	他们	说	,	慈善	应该	开始	—

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

我们必须从他们所说的慈善应该开始的地方——家庭——开始我们的简短描述。

['mɪsɪz] . - , [maɪ] ['lændleɪdi] , [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðər] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs] ,

Mrs	.	Cammysole	,	my	landlady	,	will	be	rather	surprised	when	she	reads	this	,
太太	.	-	,	我的	房东	,	将要	是	相当	惊讶	什么时候	她	阅读	这	,

我的房东卡米索尔太太看到这篇文章一定会很惊讶。

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tenənt] , [huː] [hæz; həz] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	finds	that	a	good	-	natured	tenant	,	who	has	never	complained	of	her
和	发现	那	一个	好的	-	自然	租户	,	WHO	有	绝不	抱怨	的	她

[ˌɪmpə'zɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

impositions	for	fifteen	years	,
强加	为了	十五	年	,

她发现，这位性情温和的房客十五年来从未抱怨过她的种种苛待，

[ˌʌndə'stændz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trɪks] , [ænd; ənd] [tri:ts] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

understands	every	one	of	her	tricks	,	and	treats	them	,	not	with	anger	,
明白	每一个	一	的	她	技巧	,	和	款待	他们	,	不是	和	愤怒	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] — [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][skɔ:rn] .

but	with	scorn	—	with	silent	scorn	.
但	和	轻蔑	—	和	沉默的	轻蔑	.

他了解她的每一个伎俩，对待她不是愤怒，而是轻蔑——默默地轻蔑。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['kʌmɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd]

On	the	18th	of	December	,	1837	,	for	instance	,	coming	gently	down	stairs	,	and
在	这	18th	的	十二月	,	-	,	为了	实例	,	未来	轻轻地	向下	楼梯	,	和

[bɪ'fɔ:r] [maɪ]['ju:ʒuəl][wɔ:nt] ,

before	my	usual	wont	,
前	我的	通常	惯于	,

例如，1837年12月18日，我缓缓走下楼梯，这与我平常的习惯截然不同，

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ][ɑ:rm] - [tʃer] ,

I	saw	you	seated	in	my	arm	-	chair	,
我	锯	你	坐着	在	我的	手臂	-	椅子	,

我看到你坐在我的扶手椅上，

['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

peeping	into	a	letter	that	came	from	my	aunt	in	the	country	,
偷窥	进入	一个	信	那	来了	从	我的	阿姨	在	这	国家	,

偷看一封从乡下姑妈那里寄来的信，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] “ [em] . [ə; eɪ] .

just	as	if	it	had	been	addressed	to	you	,	and	not	to	“	M	.	A	.
只是	作为	如果	它	有	到过	已解决	到	你	,	和	不是	到	“	M	.	一个	.

['tɪtˌmɑ:rʃ] , [ɛs'kwaɪər] .

Titmarsh	,	Esq	.
蒂特马什	,	先生	.

就好像这封信是写给你的，而不是写给“MA Titmarsh, Esq.”

” [dɪd][aɪ] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] ?

”	Did	I	make	any	disturbance	?
”	做过	我	制作	任何	干扰	?

我是否造成了任何干扰?

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

far	from	it	;
远的	从	它	;

恰恰相反；

[aɪ] [slʌŋk] [bæk] [tu:; tə][maɪ][bed] - [ru:m] (['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [wɔ:k] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

I	slunk	back	to	my	bed	-	room	(	being	enabled	to	walk	silently	in	the	beautiful
我	斯伦克	后退	到	我的	床	-	房间	(	存在	已启用	到	走	默默	在	这	美丽的

[per] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ['slɪpərz] [mɪs] [pə'neləpi] [dʒeɪ] — — [es] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

pair	of	worsted	slippers	Miss	Penelope	J	—	—	s	worked	for	me	;
一对	的	最差	拖鞋	错过	佩内洛普	J	—	—	s	工作	为了	我	;

我溜回卧室（穿着佩内洛普·J小姐为我制作的那双漂亮的羊毛拖鞋，我可以悄无声息地行走；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][aʊt] [naʊ] , [dɪr] [pə'neləpi] !) , [ænd; ənd] [ðen] ,

they	are	worn	out	now	,	dear	Penelope	!	)	,	and	then	,
他们	是	磨损	出去	现在	,	亲爱的	佩内洛普	!	)	,	和	然后	,

它们现在都累坏了，亲爱的佩内洛普！），然后，

['rætlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

rattling	open	the	door	with	a	great	noise	,	descended	the	stairs	,
嘎嘎作响	打开	这	门	和	一个	伟大的	噪音	,	下降	这	楼梯	,

他猛地推开门，发出巨大的声响，然后下了楼。

['sɪŋɪŋ] “ [sʌn]['vɜ:rdʒɪn] - ” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

singing	“	Son	vergin	vezzosa	”	at	the	top	of	my	voice	.
歌唱	“	儿子	处女	-	”	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我用尽全力唱着“Son vergin vezzosa”。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['mɪsɪz] . - , [wen] [aɪ] ['entərd] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] . { [sɪks] }

You	were	not	in	my	sitting	-	room	,	Mrs	.	Cammysole	,	when	I	entered	that	apartment	.	{	6	}
你	是	不是	在	我的	坐着	-	房间	,	太太	.	-	,	什么时候	我	进入	那	公寓	.	{	6	}

卡米索尔太太，我进那间公寓的时候，你不在我的客厅里。{6}

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['letərz] , ['pepərz] , ['mænjʊskrɪpts] , - [ʌv; əv] [və:siz] ,

You	have	been	reading	all	my	letters	,	papers	,	manuscripts	,	brouillons	of	verses	,
你	有	到过	阅读	全部	我的	信件	,	文件	,	手稿	,	-	的	诗句	,

你读过我所有的信件、论文、手稿和诗歌选集，

[ɪn'koʊət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ti:] — [ɔ:l][maɪ]['fæməli] ['letərz] ,

inchoate	articles	for	the	Morning	Post	and	Morning	Chronicle	,	invitations	to	dinner	and	tea	—	all	my	family	letters	,
未成形的	文章	为了	这	早晨	邮政	和	早晨	编年史	,	邀请函	到	晚餐	和	茶	—	全部	我的	家庭	信件	,

为《晨邮报》和《晨报》撰写的未完成稿件、晚餐和下午茶的邀请函——我所有的家书

[ɔ:l][ɪ'laɪzə] [taʊnli:z] ['letərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

all	Eliza	Townley's	letters	,	from	the	first	,
全部	伊丽莎	汤利	信件	,	从	这	第一的	,

伊丽莎·汤利的所有信件，从第一封开始，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ndəst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [hɑ:rt] ,

in	which	she	declared	that	to	be	the	bride	of	her	beloved	Michelagnolo	was	the	fondest	wish	of	her	maiden	heart	,
在	哪个	她	声明	那	到	是	这	新娘	的	她	心爱	-	曾是	这	最爱	希望	的	她	少女	心	,

她在信中宣称，成为她心爱的米凯拉尼奥洛的新娘是她少女心中最大的愿望。

[tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,

to	the	last	,	in	which	she	announced	that	her	Thomas	was	the	best	of	husbands	,
到	这	最后的	,	在	哪个	她	宣布	那	她	托马斯	曾是	这	最好的	的	丈夫们	,

直到最后，她还在信中宣布，她的丈夫托马斯是最好的。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɜ:r'self] “ [ɪ'laɪzə] ['slɑ:gər] ; ” [ɔ:l] ['meri] ['fɑ:rmɝz] ['letərz] , [ɔ:l]['eməli] [dɛləmɛ:rz] ;

and	signed	herself	“	Eliza	Slogger	;	”	all	Mary	Farmer's	letters	,	all	Emily	Delamere's	;
和	签名	她自己	“	伊丽莎	伐木工	;	”	全部	玛丽	农民的	信件	,	全部	艾米丽	德拉梅尔的	;

她署名“Eliza Slogger”；玛丽·法默的所有信件，艾米莉·德拉米尔的所有信件；

[ɔ:l] [ðæt] [pʊr] ['fu:lɪʃ] [oʊld] [mɪs] - , [hu:m] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] ['mæri] [æz; əz] — — ;

all	that	poor	foolish	old	Miss	MacWhirter's	,	whom	I	would	as	soon	marry	as	—	—	;
全部	那	贫穷的	愚蠢	老的	错过	-	,	谁	我	会	作为	很快	结婚	作为	—	—	;

可怜的、愚蠢的老麦克沃特小姐，我宁愿娶她——；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hɔːk] - [biːkt] , [kiːn] - [aɪd] , ['sliːpləs] ,
in a word , I know that you , you hawk - beaked , keen - eyed , sleepless ,
在 一个 单词 , 我 知道 那 你 , 你 鹰 - 有喙的 , 敏锐的 - 眼睛 , 失眠 ,
[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [oʊld]['mɪsɪz] . - ,
indefatigable , old Mrs . Cammysole ,
不懈 , 老的 太太 . - ,

总之，我知道你，你这位鹰钩鼻、目光锐利、不眠不休、不知疲倦的老卡米索尔太太，

[hæv; həv] [riːd] [ɔːl][maɪ]['pepərz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] .
have read all my papers for these ten years .
有 读 全部 我的 文件 为了 这些 十 年 .

我已阅读了我这十年来的所有论文。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] ['kjʊriəs] [oʊld] [aɪz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd]
I know that you cast your curious old eyes over all the manuscripts which you find
我 知道 那 你 投掷 你的 好奇的 老的 眼睛 超过 全部 这 手稿 哪个 你 寻找
[ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpæntə'luːnz] ,
in my coat pockets and those of my pantaloons ,
在 我的 外套 口袋 和 那些 的 我的 灯笼裤 ,

我知道你那双好奇的老眼睛会翻看我外套口袋和裤子口袋里找到的所有手稿。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dreɪpəri]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ][bed] - [ruːm] .
as they hang in a drapery over the door - handle of my bed - room .
作为 他们 悬挂 在 一个 布料 超过 这 门 - 处理 的 我的 床 - 房间 .

它们像窗帘一样挂在我卧室的门把手上。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [pɜːrs] ,
I know that you count the money in my green and gold purse ,
我 知道 那 你 数数 这 钱 在 我的 绿色的 和 金子 钱包 ,

我知道你在数我绿金钱包里的钱，

[wɪtʃ] ['luːsi] ['nɛtɜˑvɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
which Lucy Netterville gave me ,
哪个 露西 内特维尔 给予 我 ,

这是露西·内特维尔给我的，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
and speculate on the manner in which I have laid out the difference between
和 推测 在 这 方式 在 哪个 我 有 铺设 出去 这 不同之处 之间
[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] .
to - day and yesterday .
到 - 天 和 昨天 .

请思考我是如何阐述今天与昨天之间的差异的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] ([tuː; tə] [huːm]
I know that you have an understanding with the laundress (to whom
我 知道 那 你 有 一个 理解 和 这 洗衣妇 (到 谁
[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) ,
you say that you are all - powerful with me) ,
你 说 那 你 是 全部 - 强大的 和 我) ,

我知道你和洗衣妇之间有某种默契（你对她说你对我无所不能），

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['præktɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
threatening to take away my practice from her ,
威胁 到 拿 离开 我的 实践 从 她 ,

威胁要剥夺她的工作机会，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ['grætɪs,'greɪtɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['lɪnɪn] . { ['sɛvən] }
unless she gets up gratis some of your fine linen . { 7 }
除非 她 获得 向上 免费 一些 的 你的 美好的 亚麻布 . { 7 }

除非她免费给你一些上好的亚麻布。{7}

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peniwɜ:rθ] [ʌv; əv] [kri:m] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

I	know	that	we	both	have	a	pennyworth	of	cream	for	breakfast	,
我	知道	那	我们	两个都	有	一个	潘尼沃斯	的	奶油	为了	早餐	,

我知道我们俩早餐都只吃了一便士的奶油。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] ;

which	is	brought	in	in	the	same	little	can	;
哪个	是	带来	在	在	这	相同的	小的	能	;

它装在同一个小罐子里;

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʃer] .

and	I	know	who	has	the	most	for	her	share	.
和	我	知道	WHO	有	这	最多	为了	她	分享	.

我知道谁的份额最大。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [paʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] .

I	know	how	many	lumps	of	sugar	you	take	from	each	pound	as	it	arrives	.
我	知道	如何	许多	肿块	的	糖	你	拿	从	每个	磅	作为	它	到达	.

我知道你从每磅糖里取出多少块方糖。

[aɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [lʌmps] , [ju:; jʊ] [oʊld] [θi:f] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæv; həv] ['nevər] [sed]

I	have	counted	the	lumps	,	you	old	thief	,	and	for	years	have	never	said
我	有	计数	这	肿块	,	你	老的	贼	,	和	为了	年	有	绝不	说

[ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

a	word	,
一个	单词	,

你这老贼，我早就数过那些赃物了，这么多年来我从未说过一句话。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [mɪs] ['klæpəklɔ:] , [ðə; ði] [fɜ:rst] - [flɔ:r] ['lɑ:dʒər] .

except	to	Miss	Clapperclaw	,	the	first	-	floor	lodger	.
除了	到	错过	拍爪	,	这	第一的	-	地面	房客	.

除了住在底楼的房客克拉珀克劳小姐。

[wʌns] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [peɪl] ['brændi] ['ɪntu:] [ðæt] ['kʌbərd] ,

Once	I	put	a	bottle	of	pale	brandy	into	that	cupboard	,
一次	我	放	一个	瓶子	的	苍白	白兰地	进入	那	橱柜	,

我曾经把一瓶淡白兰地放进那个橱柜里,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [ki:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkər] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]

of	which	you	and	I	only	have	keys	,	and	the	liquor	wasted	and
的	哪个	你	和	我	仅有的	有	钥匙	,	和	这	酒	浪费	和

['weɪstɪd] [ə'weɪ] ,

wasted	away	,
浪费	离开	,

只有你我拥有钥匙，而酒水却白白浪费掉了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gɔ:n] .

until	it	was	all	gone	.
直到	它	曾是	全部	已消失	.

直到一切都消失了。

[ju:; jʊ] [dræŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] .

You	drank	the	whole	of	it	,	you	wicked	old	woman	.
你	喝	这	所有的	的	它	,	你	邪恶	老的	女士	.

你这个恶毒的老太婆，竟然把整瓶都喝光了!

[ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɪn'di:d] !

You	a	lady	,	indeed	!
你	一个	女士	,	的确	!

你真是一位淑女!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

I	know	your	rage	when	they	did	me	the	honour	to	elect	me	a	member	of
我	知道	你的	愤怒	什么时候	他们	做过	我	这	荣誉	到	选	我	一个	成员	的

[ðə; ði] - [klʌb] ,

the	Poluphloisboiothalasses	Club	,
这	-	俱乐部	,

我知道你当时有多愤怒，他们竟然"荣幸地"选举我成为波鲁弗洛伊斯博约塔拉塞斯俱乐部的成员。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːst] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][hoʊm] .

and	I	ceased	consequently	to	dine	at	home	.
和	我	停止	最后	到	用餐	在	家	.

因此，我不再在家吃饭了。

[wen] [aɪ][dɪd][daɪn][æt; ət][hoʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

When	I	did	dine	at	home	,	on	a	beefsteak	,	let	us	say	,
什么时候	我	做过	用餐	在	家	,	在	一个	牛排	,	让	我们	说	,

当我在家吃饭时，比如说，吃牛排的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

I	should	like	to	know	what	you	had	for	supper	?
我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	有	为了	晚餐	?

我想知道你晚饭吃了什么?

[juː; jʊ][fɜːrst]['æmpjəˌteɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wen] [rɔː]

You	first	amputated	portions	of	the	meat	when	raw
你	第一的	截肢	部分	的	这	肉	什么时候	生的

你先将生肉的一部分切除。

; [juː; jʊ][æb'stræktɪd] [mɔːr] [wen] [kʊkt] .

;	you	abstracted	more	when	cooked	.
;	你	摘要	更多的	什么时候	煮熟	.

煮熟后你的思维会更加抽象。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][jʊr; jər] ['flɪmzi] ['priːˌtensiz] ?

Do	you	think	I	was	taken	in	by	your	flimsy	pretences	?
做	你	思考	我	曾是	已采取	在	经过	你的	脆弱的	伪装	?

你以为我会被你那拙劣的伪装蒙蔽吗?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [der] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][meɪdz] ([juː; jʊ] ,

I	wonder	how	you	could	dare	to	do	such	things	before	your	maids	(	you	,
我	想知道	如何	你	可以	敢	到	做	这样的	事物	前	你的	女佣	(	你	,

我很好奇你怎敢在你的女仆面前做这种事（你，

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒiməns] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] , [ɪn'diːd] ！ ） , [huːm] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

a	clergyman's	daughter	and	widow	,	indeed	!	)	,	whom	you	yourself	were	always
一个	神职人员的	女儿	和	寡妇	,	的确	！	）	,	谁	你	你自己	是	总是

['tʃɑːdʒiŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊgəri] .

charging	with	roguery	.
收费	和	坏事	.

一位牧师的女儿和寡妇，真是令人难以置信！），而你却一直指责她有欺诈行为。

[jes] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [aʊt]

Yes	,	the	insolence	of	the	old	woman	is	unbearable	,	and	I	must	break	out
是的	,	这	傲慢	的	这	老的	女士	是	难以忍受	,	和	我	必须	休息	出去

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

是的，这个老妇人的傲慢无礼令人无法忍受，我终于要爆发了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fɪt][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] .

If	she	goes	off	in	a	fit	at	reading	this	,	I	am	sure	I	shan't	mind	.
如果	她	去	离开	在	一个	合身	在	阅读	这	,	我	是	当然	我	不会	头脑	.

如果她读到这里大发雷霆，我肯定不会介意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [ʌn'hæpi] [wentʃiz] , [ə'genst] [huːm] [hɜːr; hər][oʊld] [tʌŋ] [ɪz] ['klækɪŋ] [frʌm; frəm]

She	has	two	unhappy	wenches	,	against	whom	her	old	tongue	is	clacking	from
她	有	二	不开心	女佣	,	反对	谁	她	老的	舌头	是	咔嗒声	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; { [eɪt] }

morning	till	night	;	{	8	}
早晨	直到	夜晚	;	{	8	}

她有两个不高兴的丫头，她从早到晚都在对她们喋喋不休；{8}

[ʃiː; ʃi] [paʊnsiz] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]['aʊərz] .

she	pounces	on	them	at	all	hours	.
她	猛扑	在	他们	在	全部	小时	.

她随时都会扑向他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , [wen] [pʊr] ['mɑːli][wʌz; wəz] ['bruːmiŋ] [ðə; ði]

It	was	but	this	morning	at	eight	,	when	poor	Molly	was	brooming	the
它	曾是	但	这	早晨	在	八	,	什么时候	贫穷的	莫莉	曾是	扫帚	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

就在今天早上八点，可怜的莫莉正在清扫台阶的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'merɪtɪd] ['kɑːmpləmɛnts] ,

and	the	baker	paying	her	by	no	means	unmerited	compliments	,
和	这	面包师	付费	她	经过	不	方法	不应得的	赞美	,

面包师对她给予了并非毫无根据的赞美。

[ðæt] [maɪ]['lændleɪdi] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [frʌnt] ,

that	my	landlady	came	whirling	out	of	the	ground	-	floor	front	,
那	我的	房东	来了	旋转	出去	的	这	地面	-	地面	正面	,

我的房东太太从一楼前门飞快地冲了出来，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['wɪmpərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	sent	the	poor	girl	whimpering	into	the	kitchen	.
和	发送	这	贫穷的	女孩	呜咽	进入	这	厨房	.

然后把可怜的女孩打发到厨房里，让她呜咽着跑了进去。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪdz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Were	it	but	for	her	conduct	to	her	maids	I	was	determined
是	它	但	为了	她	执行	到	她	女佣	我	曾是	决定

['pʌblɪkli] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] .

publicly	to	denounce	her	.
公开	到	声讨	她	.

如果不是因为她对待女仆的行为，我决心公开谴责她。

[ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['diːmənz] ;

These	poor	wretches	she	causes	to	lead	the	lives	of	demons	;
这些	贫穷的	可怜虫	她	原因	到	带领	这	生活	的	恶魔	;

她使这些可怜的人过着如同魔鬼般的生活；

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['bʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,

and	not	content	with	bullying	them	all	day	,
和	不是	内容	和	欺凌	他们	全部	天	,

而且不仅整天欺负他们，

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

she	sleeps	at	night	in	the	same	room	with	them	,
她	睡觉	在	夜晚	在	这	相同的	房间	和	他们	,

她晚上和他们睡在同一个房间。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [skoʊld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

so	that	she	may	have	them	up	before	daybreak	,	and	scold	them	while	they
所以	那	她	可能	有	他们	向上	前	拂晓	,	和	骂	他们	尽管	他们

[ɑ:r; ər] ['dresɪŋ] .

are	dressing	.
是	敷料	.

这样她就可以在天亮前把他们叫醒，并在他们穿衣的时候责骂他们。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [mɪs] ['klæpəklɔ:] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] ,

Certain	it	is	,	that	between	her	and	Miss	Clapperclaw	,	on	the	first	floor	,
肯定	它	是	,	那	之间	她	和	错过	拍爪	,	在	这	第一的	地面	,

可以肯定的是，在她和克拉珀克劳小姐之间，在一楼，

[ðə; ði] [pʊr] [wentʃiz] [led] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪf] .

the	poor	wenches	led	a	dismal	life	.
这	贫穷的	女佣	引领	一个	惨淡	生活	.

这些可怜的姑娘们过着悲惨的生活。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['klæpəklɔ:] ,

My	dear	Miss	Clapperclaw	,
我的	亲爱的	错过	拍爪	,

我亲爱的克拉珀克劳小姐，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ]

I	hope	you	will	excuse	me	for	having	placed	you	in	the	title	-	page	of	my
我	希望	你	将要	原谅	我	为了	拥有	放置	你	在	这	标题	-	页	的	我的

['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

little	book	,
小的	书	,

希望您不介意我把您放在我这本小册子的扉页上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] - ['glæsɪz] ['redi]

looking	out	of	your	accustomed	window	,	and	having	your	eye	-	glasses	ready
寻找	出去	的	你的	习惯	窗户	,	和	拥有	你的	眼睛	-	眼镜	准备好

[tu:; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] ,

to	spy	the	whole	street	,
到	间谍	这	所有的	街道	,

你透过熟悉的窗户向外望去，准备好戴上眼镜，俯瞰整条街道。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

which	you	know	better	than	any	inhabitant	of	it	.
哪个	你	知道	更好的	比	任何	居民	的	它	.

你比那里的任何居民都更了解那里的情况。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ;

It	is	to	you	that	I	owe	most	of	my	knowledge	of	our	neighbours	;
它	是	到	你	那	我	欠	最多	的	我的	知识	的	我们的	邻居	;

我之所以对邻国了解这么多，大多要感谢你；

[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z]

from	you	it	is	that	most	of	the	facts	and	observations	contained	in	these
从	你	它	是	那	最多	的	这	事实	和	观察	包含	在	这些

[bri:f] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] .

brief	pages	are	taken	.
简短的	页面	是	已采取	.

这些简短篇幅中所包含的大部分事实和观察结果都来自您。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [tiː] , [hæv; həv][wiː; wi] [tɔːkt] ['eɪmiəbli] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

Many	**a**	**night**	**,**	**over**	**our**	**tea**	**,**	**have**	**we**	**talked**	**amiably**	**about**	**our**
许多	一个	夜晚	,	超过	我们的	茶	,	有	我们	谈话	友好地	关于	我们的

['neɪbərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] ;

neighbours	**and**	**their**	**little**	**failings**	**;**
邻居	和	他们的	小的	缺点	;

许多个夜晚，我们一边喝茶，一边友好地谈论着我们的邻居和他们的一些小缺点；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪn] ['prɪti] ['friːli] , [waɪ] [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,

and	**as**	**I**	**know**	**that**	**you**	**speak**	**of**	**mine**	**pretty**	**freely**	**,**	**why**	**let**	**me**	**say**	**,**
和	作为	我	知道	那	你	说话	的	矿	漂亮的	自由	,	为什么	让	我	说	,

我知道你经常随意谈论我的事情，所以让我说几句吧。

[maɪ] [dɪr] ['bɛsi] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪlt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [striːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

my	**dear**	**Bessy**	**,**	**that**	**if**	**we**	**have**	**not**	**built**	**up**	**Our**	**Street**	**between**	**us**	**,**
我的	亲爱的	贝西	,	那	如果	我们	有	不是	建造	向上	我们的	街道	之间	我们	,

我亲爱的贝西，如果我们之间还没有建立起我们共同的纽带，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

at	**least**	**we**	**have**	**pulled**	**it**	**to**	**pieces**	**.**
在	至少	我们	有	拉	它	到	件	.

至少我们已经把它拆成了碎片。

[ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrtʃɪp] .

A	**STREET**	**COURTSHIP**	**.**
一个	街道	求爱	.

街头求爱。

['beɪkər] .

Baker	**.**
贝克	.

贝克。

[haʊ] [ðem; ðəm][kɜːrl]['pepərz][duː] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːli] .

How	**them**	**curl**	**papers**	**do**	**become**	**you**	**,**	**Miss**	**Molly**	**.**
如何	他们	卷曲	文件	做	变得	你	,	错过	莫莉	.

这些卷曲的纸张很适合你，莫莉小姐。

[mɪs] ['mɑːli] .

Miss	**Molly**	**.**
错过	莫莉	.

莫莉小姐。

[gɪt] - [lɔːŋ] [naʊ] , ['beɪkər] , [duː] . { [naɪn] }

Git	**'**	**long**	**now**	**,**	**Baker**	**,**	**do**	**.**	**{**	**9**	**}**
git	-	长的	现在	,	贝克	,	做	.	{	9	}

贝克，现在就走吧。{9}

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] — ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] .

THE	**BUNGALOW**	**—**	**CAPTAIN**	**AND**	**MRS**	**.**	**BRAGG**	**.**
这	平房	—	队长	和	太太	.	布拉格	.

平房——布拉格船长和夫人。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	**,**	**long**	**ago**	**,**
长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['steɪdʒkoʊtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

when	Our	Street	was	the	country	—	a	stagecoach	between	us	and
什么时候	我们的	街道	曾是	这	国家	—	一个	驿马车	之间	我们	和

['lʌndən] ['pæsɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

London	passing	four	times	a	-	day	—	I	do	not	care	to	own	that	it	was	a
伦敦	通过	四	时代	一个	-	天	—	我	做	不是	关心	到	自己的	那	它	曾是	一个

[saɪt] [ʌv; əv]['flɔːrə] - [feɪs] ,

sight	of	Flora	Cammysole's	face	,
视线	的	弗洛拉	-	脸	,

当我们的街道还是乡村时——每天有四辆驿马车往返于我们和伦敦之间——我并不想承认那是弗洛拉·卡米索尔的脸庞。

['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːməz] “ ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] ,

under	the	card	of	her	mamma's	“	Lodgings	to	Let	,
在下面	这	卡片	的	她	妈妈的	“	住宿	到	让	,

在她妈妈的“出租房屋”名片下，

” [wɪtʃ] [fɜːrst] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːt] .

”	which	first	caused	me	to	become	a	tenant	of	Our	Street	.
”	哪个	第一的	导致	我	到	变得	一个	租户	的	我们的	街道	.

正是这件事让我成为了“我们街”的租户。

[ə; eɪ] [faɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] [læs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ;

A	fine	good	-	humoured	lass	she	was	then	;
一个	美好的	好的	-	幽默	小姐	她	曾是	然后	;

她当时是一位性格开朗、性情温和的好姑娘；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ([pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent]) [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flaʊər] -

and	I	gave	her	lessons	(	part	out	of	the	rent	)	in	French	and	flower	-
和	我	给予	她	课程	(	部分	出去	的	这	租	)	在	法语	和	花	-

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

我给她上法语课和花卉绘画课（部分学费由她自己承担）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] ['mærɪdʒ] [sɪns] ,

She	has	made	a	fine	rich	marriage	since	,
她	有	制成	一个	美好的	富有的	婚姻	自从	,

此后她嫁给了一位家境优渥的好男人。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , “ [ɑː] , ['mɪstər] . [tiː] . ,

although	her	eyes	have	often	seemed	to	me	to	say	,	“	Ah	,	Mr	.	T	.	,
虽然	她	眼睛	有	经常	似乎	到	我	到	说	,	“	啊	,	先生	.	T	.	,

虽然我常常觉得她的眼神仿佛在说：“啊，T先生，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]

why	didn't	you	,	when	there	was	yet	time	,	and	we	both	of	us	were
为什么	没有	你	,	什么时候	那里	曾是	然而	时间	,	和	我们	两个都	的	我们	是

[friː] ,

free	,
自由的	,

为什么你当时没有那样做？那时我们俩都还自由。

[prə'poʊz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? ”

propose	—	you	know	what	?	”
提出	—	你	知道	什么	?	”

求婚——你知道吗？

“ [pʃɑː] !

“	Psha	!
“	psha	!

“呸！”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ?

Where	was	the	money	,	my	dear	madam	?
在哪里	曾是	这	钱	,	我的	亲爱的	女士	?

夫人，钱在哪里?

" ['kæptɪn] [bræg] , [ðen] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['bʌŋgəloʊ] [lɑ:dʒ] — [bræg] , [aɪ] [seɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]

"	Captain	Bragg	,	then	occupied	in	building	Bungalow	Lodge	—	Bragg	,	I	say	,	living	on
"	队长	布拉格	,	然后	占领	在	建筑	平房	小屋	—	布拉格	,	我	说	,	活的	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

the	first	floor	,
这	第一的	地面	,

"当时正在建造平房旅馆的布拉格船长——我说，布拉格就住在旅馆一楼，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [si:] - ['kæptɪnz] , ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [i:st] ['ɪndiən] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	entertaining	sea	-	captains	,	merchants	,	and	East	Indian	friends	with	his
和	娱乐	海	-	队长	,	商人	,	和	东方	印度	朋友们	和	他的

[grænd] ['ʃɪps] [pleɪt] ,

grand	ship's	plate	,
盛大	船的	盘子	,

他用船上的精美餐具款待船长、商人和东印度的朋友。

['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ]

being	disappointed	in	a	project	of	marrying	a
存在	失望的	在	一个	项目	的	结婚	一个

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['dɔ:tər] ,

director's	daughter	,
导演的	女儿	,

对娶导演女儿这件事感到失望

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sekənd] - ['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'mu:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] , [sent][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri]

who	was	also	a	second	-	cousin	once	removed	of	a	peer	,	sent	in	a	fury
WHO	曾是	还	一个	第二	-	表哥	一次	已移除	的	一个	同伴	,	发送	在	一个	愤怒

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ,

for	Mrs	.	Cammysole	,
为了	太太	.	-	,

他还是某位贵族的远房表亲，怒气冲冲地去找卡米索尔夫人。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][prə'poʊzd][tu:; tə] ['mæri] ['flɔ:rə][ɔ:f] - [hænd] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [fɔ:r]

his	landlady	,	and	proposed	to	marry	Flora	off	-	hand	,	and	settle	four
他的	房东	,	和	建议的	到	结婚	弗洛拉	离开	-	手	,	和	定居	四

['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] { - }

hundred	a	-	year	{	10	}
百	一个	-	年	{	-	}

他的房东太太，随口向弗洛拉求婚，并承诺每年支付四百英镑{10}

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

在她身上。

['flɔ:rə][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ([ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]

Flora	was	ordered	from	the	back	parlour	(	the	Ground	-	floor	occupies	the
弗洛拉	曾是	订购	从	这	后退	客厅	(	这	地面	-	地面	占据	这

['sekənd] - [flɔ:r] [bed] - [ru:m]) ,

Second	-	floor	bed	-	room	)	,
第二	-	地面	床	-	房间	)	,

Flora是从后面的客厅点的餐（底层占据了二楼的卧室），

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['splendɪd] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	was	on	the	spot	made	acquainted	with	the	splendid	offer	which	the
和	曾是	在	这	点	制成	熟人	和	这	灿烂	提供	哪个	这

[fɜːrst] - [flɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .

First	-	floor	had	made	her	.
第一的	-	地面	有	制成	她	.

她当场就了解到一楼给她提供的优厚条件。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['kæptɪn] [bræg] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] .

She	has	been	Mrs	.	Captain	Bragg	these	twelve	years	.
她	有	到过	太太	.	队长	布拉格	这些	十二	年	.

她做布拉格上尉的妻子已经十二年了。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

You	see	her	portrait	,	and	that	of	the	brute	,	her	husband	,
你	看	她	肖像	,	和	那	的	这	蛮力	,	她	丈夫	,

你看到了她的画像，还有她那个粗暴丈夫的画像，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

on	the	opposite	side	of	the	page	.
在	这	对面的	边	的	这	页	.

在页面的另一面。

[bræg] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [werz] ['æŋkər] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dres] - [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bragg	to	this	day	wears	anchor	-	buttons	,	and	has	a	dress	-	coat	with	a
布拉格	到	这	天	穿着	锚	-	按钮	,	和	有	一个	裙子	-	外套	和	一个

[goʊld][stræp][fɔːr; fər] [ˌepə'let] ,

gold	strap	for	epaulets	,
金子	带子	为了	肩章	,

布拉格至今仍佩戴着锚形纽扣，他的礼服外套肩章是用金带制成的。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][spɔːrt][ðem; ðəm] .

in	case	he	should	have	a	fancy	to	sport	them	.
在	案件	他	应该	有	一个	想要	到	运动	他们	.

万一他哪天突然想戴上它们呢。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , [bʌsts] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [ʌv; əv][hɪm'self] .

His	house	is	covered	with	portraits	,	busts	,	and	miniatures	of	himself	.
他的	房子	是	涵盖	和	肖像	,	半身像	,	和	微缩模型	的	他自己	.

他的房子里挂满了他自己的画像、半身像和微型雕像。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

His	wife	is	made	to	wear	one	of	the	latter	.
他的	妻子	是	制成	到	穿	一	的	这	后者	.

他的妻子被迫穿上了其中一件。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːrd] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

On	his	sideboard	are	pieces	of	plate	,
在	他的	餐边柜	是	件	的	盘子	,

他的餐具柜上放着一些盘子碎片。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ['tʃʌndər] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bræg] .

presented	by	the	passengers	of	the	Ram	Chunder	to	Captain	Bragg	.
呈现	经过	这	乘客	的	这	内存	呕吐	到	队长	布拉格	.

由"拉姆·钱德尔号"的乘客献给布拉格船长。

" [ðə; ði][ræm] ['tʃʌndər] [iːst] ['indiəmən] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ɔːf] ['teɪbl] [beɪ] ; "

"	The	Ram	Chunder	East	Indiaman	,	in	a	gale	,	off	Table	Bay	;	"
"	这	内存	呕吐	东方	印度人	,	在	一个	大风	,	离开	桌子	湾	;	"

"拉姆·钱德尔号东印度公司商船，在桌湾附近遭遇风暴；"

“	[ðə; ði]	['aʊtwərd]	-	[baʊnd]	[fliːt]	,
“	**The**	**Outward**	**-**	**bound**	**Fleet**	**,**
”	这	向外	-	边界	舰队	,

“出海舰队，

['ʌndər]	['kɑːnvɔɪ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mædʒəstiːz]	['frɪgət]	-	,	['kæptɪn]	[gʌtʃ]	,	['biːtɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]
under	**convoy**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**frigate**	**Loblollyboy**	**,**	**Captain**	**Gutch**	**,**	**beating**	**off**	**the**
在下面	护航	的	她	陛下的	护卫舰	-	,	队长	肠胃	,	殴打	离开	这

[frentʃ]	['skwɑːdrən]	,
French	**squadron**	**,**
法语	中队	,

在女王陛下护卫舰“洛布洛利博伊”号（舰长古奇）的护航下，击退了法国舰队。

['ʌndər]	['kɑːmədɔːr]	[lə'luːp]	(	[ðə; ði]	[ræm]	['tʃʌndər]	,	[es]	.	[iː]	.	[baɪ]	[iː]	.	,	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn'geɪdʒd]
under	**Commodore**	**Leloup**	**(**	**the**	**Ram**	**Chunder**	**,**	**S**	**.**	**E**	**.**	**by**	**E**	**.**	**,**	**is**	**represented**	**engaged**
在下面	准将	勒卢普	(	这	内存	呕吐	,	S	.	E	.	经过	E	.	,	是	代表	已订婚的

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[miːrliː'tuŋ]	[kɔːr'vet]	)	;	”
with	**the**	**Mirliton**	**corvette**	**)**	**;**	**”**
和	这	米尔利顿	克尔维特	)	;	”

在勒卢普准将的指挥下（图中“拉姆·钱德”号，东南角，正与“米尔利顿”号护卫舰交战）；”

“	[ðə; ði]	[ræm]	['tʃʌndər]	['stændɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['huːgli]	,	[wɪð; wɪθ]	['kæptɪn]	[bræg]	,	[hɪz; ɪz]	['telɪskoʊp]	,
“	**The**	**Ram**	**Chunder**	**standing**	**into**	**the**	**Hooghly**	**,**	**with**	**Captain**	**Bragg**	**,**	**his**	**telescope**	**,**
”	这	内存	呕吐	常设	进入	这	胡格利	,	和	队长	布拉格	,	他的	望远镜	,

“拉姆·钱德尔号停泊在胡格利河中，布拉格船长和他的望远镜……”

[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	-	['trʌmpɪt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[puːp]	;	”
and	**speaking**	**-**	**trumpet**	**,**	**on**	**the**	**poop**	**;**	**”**
和	请讲	-	喇叭	,	在	这	船尾	;	”

还有在船尾的扩音器；”

“	['kæptɪn]	[bræg]	['prezəntɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ræm]	['tʃʌndər]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['boʊnəˌpɑːrt]
“	**Captain**	**Bragg**	**presenting**	**the**	**Officers**	**of**	**the**	**Ram**	**Chunder**	**to**	**General**	**Bonaparte**
”	队长	布拉格	呈现	这	警官	的	这	内存	呕吐	到	一般的	波拿巴

[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	[he'linər]	”	—	['tɪtˌmɑːrʃ]	(	[ðɪs]	[faɪn]	[piːs]	[wʌz; wəz]	['peɪntɪd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]
at	**St**	**.**	**Helena**	**”**	**—**	**Titmarsh**	**(**	**this**	**fine**	**piece**	**was**	**painted**	**by**	**me**	**when**	**I**
在	英石	.	海伦娜	”	—	蒂特马什	(	这	美好的	片	曾是	绘	经过	我	什么时候	我

[wʌz; wəz]	[ɪn]	['feɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[bræg]	)	;
was	**in**	**favour**	**with**	**Bragg**	**)**	**;**
曾是	在	偏爱	和	布拉格	)	;

“布拉格上尉在圣赫勒拿岛向波拿巴将军介绍拉姆·昌德号的军官们”——蒂特马什（这幅精美的作品是我在受布拉格青睐时所作）；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]	,	[bræg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræm]	['tʃʌndər]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
in	**a**	**word**	**,**	**Bragg**	**and**	**the**	**Ram**	**Chunder**	**are**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
在	一个	单词	,	布拉格	和	这	内存	呕吐	是	全部	超过	这	房子	.

总之，布拉格和拉姆呕吐物到处都是。

['kæptɪn]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.
CAPTAIN	**AND**	**MRS**	**.**
队长	和	太太	.

船长和夫人

[bræg]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[striːt]	.	{	-	}
BRAGG	**OF**	**OUR**	**STREET**	**.**	**{**	**11**	**}**
布拉格	的	我们的	街道	.	{	-	}

我们街上的布拉格。{11}

[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ][hæv; həv]	['iːtn]	[skɔːrz]	[ʌv; əv]	['dinəz]	[æt; ət]	['kæptɪn]	[brægz]	[tʃɑːrdʒ]	,
Although	**I**	**have**	**eaten**	**scores**	**of**	**dinners**	**at**	**Captain**	**Bragg's**	**charge**	**,**
虽然	我	有	吃	得分	的	晚餐	在	队长	布拉格的	收费	,

虽然我曾多次在布拉格上尉的授意下吃过晚饭，

[jet] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz][soʊ] ['ɪnsələnt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] ['fri:kwənt] [hɪz; ɪz] [mə'hɑ:gəni] ,

yet	his	hospitality	is	so	insolent	that	none	of	us	who	frequent	his	mahogany	,
然而	他的	热情好客	是	所以	傲慢的	那	没有任何	的	我们	WHO	频繁	他的	桃花心木	,

然而，他的待客之道却如此傲慢无礼，以至于我们这些经常光顾他那间红木屋的人，没有一个……

[fi:l] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brægərt] [ˌentər'teɪnər] .

feel	any	obligation	to	our	braggart	entertainer	.
感觉	任何	义务	到	我们的	自吹自擂者	艺人	.

对这位爱吹牛的艺人没有任何义务。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hevi] ['dinəz] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [teɪks] [æn; ən]

After	he	has	given	one	of	his	great	heavy	dinners	he	always	takes	an
后	他	有	给定	一	的	他的	伟大的	重的	晚餐	他	总是	需要	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

opportunity	to	tell	you	,
机会	到	告诉	你	,

他每次做完丰盛的晚餐后，总会找机会告诉你：

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['pʌblɪk] [weɪ] , [haʊ] ['meni] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] .

in	the	most	public	way	,	how	many	bottles	of	wine	were	drunk	.
在	这	最多	民众	方式	,	如何	许多	瓶子	的	葡萄酒	是	醉	.

以最公开的方式，公布喝了多少瓶葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gests] ['tɪpsi] ,

His	pleasure	is	to	make	his	guests	tipsy	,
他的	乐趣	是	到	制作	他的	客人	微醺	,

他最大的乐趣就是让客人喝得微醺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪˌni:bri'eɪʃn] [ə'roʊz] .

and	to	tell	everybody	how	and	when	the	period	of	inebriation	arose	.
和	到	告诉	大家	如何	和	什么时候	这	时期	的	醉	出现	.

并告诉所有人醉酒期是如何以及何时开始的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klæpəklɔ:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] ['oʊvər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

And	Miss	Clapperclaw	tells	me	that	he	often	comes	over	laughing	and	giggling
和	错过	拍爪	讲述	我	那	他	经常	来	超过	笑	和	咯咯笑

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

克拉珀克劳小姐告诉我，他经常笑着、咯咯地跑过来和她说话。

[ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kæləmni]

and	pretending	that	he	has	brought	me	into	this	condition	—	a	calumny
和	假装	那	他	有	带来	我	进入	这	状况	—	一个	诽谤

[wɪtʃ] [aɪ] [flɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	I	fling	contemptuously	in	his	face	.
哪个	我	一扔	轻蔑地	在	他的	脸	.

还假装是他把我带到这种境地的——我轻蔑地把这种诽谤扔到他脸上。

[hi:; hi] ['skersli] ['gɪvz] ['eni] [bʌt; bət][menz] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [in'vaits] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] [hoʊm] [tu:; tə]

He	scarcely	gives	any	but	men's	parties	,	and	invites	the	whole	club	home	to
他	几乎	给予	任何	但	男士	各方	,	和	邀请	这	所有的	俱乐部	家	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他几乎只举办男士聚会，而且经常邀请整个俱乐部的成员到他家吃饭。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb][ɪz] [æskt] [tu:] ,

What	is	the	compliment	of	being	asked	,	when	the	whole	club	is	asked	too	,
什么	是	这	赞扬	的	存在	问	,	什么时候	这	所有的	俱乐部	是	问	也	,

当整个俱乐部都被问到这个问题时，被问到这种问题是一种怎样的赞美？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

[menz] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Men's parties are only good for boys .
男士 各方 是 仅有的 好的 为了 男孩们 .

男士聚会只适合男生。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] .
I hate a dinner where there are no women .
我 恨 一个 晚餐 在哪里 那里 是 不 女性 .

我讨厌没有女性的晚宴。

[bræg] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['buliz] [ðə; ði]['sɑːlәteri]['mɪsɪz] . [bræg] .
Bragg sits at the head of his table , and bullies the solitary Mrs . Bragg .
布拉格 坐着 在 这 头 的 他的 桌子 , 和 欺凌者 这 孤 太太 . 布拉格 .

布拉格坐在桌子的主位上，欺负孤身一人的布拉格太太。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [bræg] , [ɪn'kaʊntər] — [ʌv; əv]
He entertains us with stories of storms which he , Bragg , encountered — of
他 娱乐 我们 和 故事 的 暴风雨 哪个 他 , 布拉格 , 遭遇 — 的
['dinəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
dinners which he ,
晚餐 哪个 他 ,

他给我们讲述了他（布拉格）遇到的风暴的故事，以及他参加的晚宴的故事，

[bræg] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] — [ʌv; əv][dʒoʊks]
Bragg , has received from the Governor - General of India — of jokes
布拉格 , 有 已收到 从 这 州长 - 一般的 的 印度 — 的 笑话
[wɪtʃ] [hiː; hi] , [bræg] , [hæz; həz] [hɜːrd] ;
which he , Bragg , has heard ;
哪个 他 , 布拉格 , 有 听到 ;

布拉格从印度总督那里收到了一些他本人听到的笑话;

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [steɪl] [ɔːr] ['oʊdiəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [biː] . [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd]
and however stale or odious they may be , poor Mrs . B . is always expected
和 然而 陈旧 或者 令人厌恶的 他们 可能 是 , 贫穷的 太太 . B . 是 总是 预期的
[tuː; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 .

无论多么陈腐或令人厌恶，可怜的B太太总是被要求笑一笑。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] ['enibɑːdi] { - }
Woe be to her if she doesn't , or if she laughs at anybody { 12 }
悲哀 是 到 她 如果 她 不 , 或者 如果 她 笑声 在 任何人 { - }

如果她不这样做，或者嘲笑任何人，她就该遭殃{12}

['ɛlsɪz] [dʒoʊks] .
else's jokes .
其他人的 笑话 .

其他人的笑话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bræg] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skwiːz] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have seen Bragg go up to her and squeeze her arm with a
我 有 已见 布拉格 去 向上 到 她 和 挤 她 手臂 和 一个
['sævɪdʒ][graɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
savage grind of his teeth ,
野蛮的 研磨 的 他的 牙齿 ,

我曾亲眼看到布拉格走到她面前，用牙齿狠狠地咬住她的胳膊。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , “ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ,

and	say	,	with	an	oath	,	“	Hang	it	,	madam	,
和	说	,	和	一个	誓言	,	“	悬挂	它	,	女士	,

然后发誓说：“绞死她，夫人，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [læf] [wen] ['eni] [mæn][bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

how	dare	you	laugh	when	any	man	but	your	husband	speaks	to	you	?
如何	敢	你	笑	什么时候	任何	男人	但	你的	丈夫	说话	到	你	?

除了你丈夫以外，任何男人跟你说话，你都敢笑?

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][grɪn][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	forbid	you	to	grin	in	that	way	.
我	禁止	你	到	咧嘴笑	在	那	方式	.

我禁止你那样咧嘴笑。

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['sʌlki] .

I	forbid	you	to	look	sulky	.
我	禁止	你	到	看	闷闷不乐的	.

我禁止你摆出一副闷闷不乐的样子。

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] , [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

I	forbid	you	to	look	happy	,	or	to	look	up	,
我	禁止	你	到	看	快乐的	,	或者	到	看	向上	,

我禁止你露出高兴的表情，也禁止你抬头看。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

or	to	keep	your	eyes	down	to	the	ground	.
或者	到	保持	你的	眼睛	向下	到	这	地面	.

或者低头看向地面。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [treɪps] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

I	desire	you	will	not	be	trapesing	through	the	rooms	.
我	欲望	你	将要	不是	是	陷阱	通过	这	房间	.

我希望你不要在房间里走来走去。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] .

I	order	you	not	to	sit	as	still	as	a	stone	.
我	命令	你	不是	到	坐	作为	仍然	作为	一个	石头	.

我命令你们不准像石头一样一动不动地坐着。

” [hiː; hi] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði][waɪn][ɪz] [kɔːrkt] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] [spɔɪld] ,

”	He	curses	her	if	the	wine	is	corked	,	or	if	the	dinner	is	spoiled	,
”	他	诅咒	她	如果	这	葡萄酒	是	软木塞	,	或者如果		这	晚餐	是	被宠坏了	,

“如果酒有软木塞味，或者晚餐搞砸了，他就会咒骂她。”

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

or	if	she	comes	a	minute	too	soon	to	the	club	for	him	,
或者	如果	她	来	一个	分钟	也	很快	到	这	俱乐部	为了	他	,

或者如果她比他早到了一分钟，

[ɔːr] [ə'raɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .

or	arrives	a	minute	too	late	.
或者	到达	一个	分钟	也	晚的	.

或者迟到了一分钟。

[hiː; hi] [fə'bidz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	forbids	her	to	walk	,	except	upon	his	arm	.
他	禁止	她	到	走	,	除了	之上	他的	手臂	.

他禁止她走路，除非挽着他的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]

And	the	consequence	of	his	ill	-	treatment	is	,	that	Mrs	.	Cammysole	and
和	这	结果	的	他的	患病的	-	治疗	是	,	那	太太	.	-	和

['mɪsɪz] . [bræg] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ,

Mrs	.	Bragg	respect	him	beyond	measure	,
太太	.	布拉格	尊重	他	超过	措施	,

而他遭受虐待的后果是，卡米索尔夫人和布拉格夫人对他无比尊敬。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

and	think	him	the	first	of	human	beings	.
和	思考	他	这	第一的	的	人类	生物	.

并认为他是人类之首。

“ [aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]['kɑ:nstəntli] ['bulid] [baɪ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [hu:] [dɪd]

“	I	never	knew	a	woman	who	was	constantly	bullied	by	her	husband	who	did
“	我	绝不	知道	一个	女士	WHO	曾是	不断地	被欺凌	经过	她	丈夫	WHO	做过

[nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

not	like	him	the	better	for	it	,
不是	喜欢	他	这	更好的	为了	它	,

我从未见过哪个女人因为长期受到丈夫欺凌而不喜欢他。

” [mɪs] ['klæpəklɔ:] [sez] .

”	Miss	Clapperclaw	says	.
”	错过	拍爪	说道	.

“克拉珀克劳小姐说道。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [spi:tʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['ju:ʒuəl][sɑ:r'dɑ:nɪk]['hju:mər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

And	though	this	speech	has	some	of	Clapp's	usual	sardonic	humour	in	it	,
和	尽管	这	演讲	有	一些	的	-	通常	讽刺的	幽默	在	它	,

尽管这篇演讲中带有克拉普惯常的讽刺幽默，

[aɪ][kɑ:nt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] .

I	can't	but	think	there	is	some	truth	in	the	remark	.
我	不能	但	思考	那里	是	一些	真相	在	这	评论	.

我不禁觉得这句话有几分道理。

[ə; eɪ]['stu:dioʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] . { - }

A	STUDIO	IN	OUR	STREET	.	{	13	}
一个	工作室	在	我们的	街道	.	{	-	}

我们街上的工作室。{13}

[lə'vænt] [haʊs] ['tʃembər] .

LEVANT	HOUSE	CHAMBERS	.
黎凡特	房子	房间	.

利文特大厦商会。

['mɪstər] . ['rʌmˌboʊld] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌmˌboʊld] .

MR	.	RUMBOLD	,	A	.	R	.	A	.	,	AND	MISS	RUMBOLD	.
先生	.	伦博尔德	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	和	错过	伦博尔德	.

伦博尔德先生、阿拉和伦博尔德小姐。

[wen] [lɔ:rd] [lə'vænt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	Lord	Levant	quitted	the	country	and	this	neighbourhood	,	in	which	the
什么时候	主	黎凡特	辞职	这	国家	和	这	邻里	,	在	哪个	这

['treɪdzmən] [stɪl] [dɪ'plɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

tradesmen	still	deplore	him	,
商人	仍然	遗憾	他	,

当莱万特勋爵离开这个国家和这片至今商人们仍对他怀有怨恨的街区时

[noʊ] . - , [noʊn] [æz; əz] ['levənˌtaɪn] [haʊs] , [wʌz; wəz][let][tu:; tə][ðə; ði][ˌpoʊkoʊkʊ'ræntɪ] [klʌb] ,

No	.	56	,	known	as	Levantine	House	,	was	let	to	the	Pococurante	Club	,
不	.	-	,	已知	作为	黎凡特	房子	,	曾是	让	到	这	小库兰特	俱乐部	,

56号，又名黎凡特楼，租给了波科库兰特俱乐部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['bæŋkrʌpt] ([fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
which **was** **speedily** **bankrupt** **(** **for** **we** **are** **too** **far** **from** **the** **centre** **of**
哪个 曾是 迅速地 破产 (为了 我们 是 也 远的 从 这 中心 的
[taʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]) ;
town **to** **support** **a** **club** **of** **our** **own** **)** **;**
镇 到 支持 一个 俱乐部 的 我们的 自己的) ;

该俱乐部很快就破产了（因为我们离市中心太远，无法支持我们自己的俱乐部）;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [west] - ['reɪlroʊd] ; [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]
it **was** **subsequently** **hired** **by** **the** **West** **Diddlesex** **Railroad** **;** **and** **is** **now** **divided**
它 曾是 随后 雇用 经过 这 西方 - 铁路 ; 和 是 现在 分割
['ɪntuː] [sets] [ʌv; əv] ['tʃembər] ,
into **sets** **of** **Chambers** **,**
进入 套 的 钱伯斯 ,

后来它被西迪德尔塞克斯铁路公司租用；现在被划分成若干个议事厅。

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][æn; ən][ˌækrɪ'moʊniəs] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['potər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm]
superintended **by** **an** **acrimonious** **housekeeper** **,** **and** **by** **a** **porter** **in** **a** **sham**
督导 经过 一个 尖刻 管家 , 和 经过 一个 搬运工 在 一个 假
['lɪvəri] ,
livery **,**
涂装 ,

由一位脾气暴躁的管家和一位穿着假制服的门房监管。

[huː] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
who **,** **if** **you** **won't** **find** **him** **at** **the** **door** **,**
WHO , 如果 你 惯于 寻找 他 在 这 门 ,

如果你在门口找不到他，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siːk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [raʊnd] [ðə; ði]
you **may** **as** **well** **seek** **at** **the** **Grapes** **public** **-** **house** **,** **in** **the** **little** **lane** **round** **the**
你 可能 作为 出色地 寻找 在 这 葡萄 民众 - 房子 , 在 这 小的 车道 圆形的 这
['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

你不妨去街角小巷里的"葡萄藤"酒馆看看。

[hiː; hi] ['vɑːniʃiz] [ðə; ði][dʒə'pæn] - [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændi] ['lɔdʒəz] ;
He **varnishes** **the** **japan** **-** **boots** **of** **the** **dandy** **lodgers** **;**
他 清漆 这 日本 - 靴子 的 这 花花公子 房客 ;

他给那些衣着考究的房客的日本靴子上漆;

[riːdz] ['mɪstər] . [pɪŋkniːz] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lets] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
reads **Mr** **.** **Pinkney's** **Morning** **Post** **before** **he** **lets** **him** **have** **it** **;**
阅读 先生 . 平克尼 早晨 邮政 前 他 让我们 他 有 它 ;

在把《晨报》交给平克尼先生之前，他会先读一遍。

[ænd; ənd] [ni'glekts] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] ['dʒen(ə)rəli] .
and **neglects** **the** **letters** **of** **the** **inmates** **of** **the** **Chambers** **generally** **.**
和 疏忽 这 信件 的 这 囚犯 的 这 钱伯斯 一般来说 .

并且忽略了法庭内所有囚犯的来信。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
The **great** **rooms** **,** **which** **were** **occupied** **as** **the** **salons** **of** **the** **noble**
这 伟大的 房间 , 哪个 是 占领 作为 这 沙龙 的 这 高贵
[lə'vænt] ,
Levant **,**
黎凡特 ,

这些宏伟的房间曾是黎凡特贵族们的沙龙，

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊkoʊkʊ'rænti] ([ə; eɪ][klʌb] [wer] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]

the	coffee	-	rooms	of	the	Pococurante	(	a	club	where	the	play	was
这	咖啡	-	房间	的	这	小库兰特	(	一个	俱乐部	在哪里	这	玩	曾是

['fjʊriəs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]) ,

furious	,	as	I	am	told	)	,
狂怒	,	作为	我	是	讲述	)	,

波科库兰特咖啡馆（据说，那场戏是在一家俱乐部里上演的），

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] - [ru:m] [ænd; ənd] { - }

and	the	board	-	room	and	{	14	}
和	这	木板	-	房间	和	{	-	}

以及董事会会议室和{14}

['mænɪdʒɚz] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - , [ɑ:r; ər] ['tenənt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

manager's	-	room	of	the	West	Diddlesex	,	are	tenanted	now	by	a	couple	of
经理的	-	房间	的	这	西方	-	,	是	已出租	现在	经过	一个	夫妻	的

['ɑ:rtɪsts] ;

artists	;
艺术家	;

西迪德尔塞克斯酒店的经理室现在租给了一对艺术家夫妇；

[jʌŋ] ['pɪŋkni] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['rʌmˌboʊld][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] - ['peɪntər] .

young	Pinkney	the	miniaturist	,	and	George	Rumbold	the	historical	-	painter	.
年轻的	平克尼	这	微缩模型师	,	和	乔治	伦博尔德	这	历史	-	画家	.

年轻的平克尼是微型画家，乔治·伦博尔德是历史画家。

[mɪs] ['rʌmˌboʊld] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

Miss	Rumbold	,	his	sister	,	lives	with	him	,	by	the	way	;
错过	伦博尔德	,	他的	姐姐	,	生活	和	他	,	经过	这	方式	;

顺便一提，他的妹妹伦博尔德小姐和他住在一起；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

but	with	that	young	lady	of	course	we	have	nothing	to	do	.
但	和	那	年轻的	女士	的	课程	我们	有	没有什么	到	做	.

但那位年轻女士当然和我们没有任何关系。

[aɪ] [nu:] [bəuθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [roʊm] ,

I	knew	both	these	gentlemen	at	Rome	,
我	知道	两个都	这些	先生们	在	罗马	,

我在罗马就认识这两位先生。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

when	George	wore	a	velvet	doublet	and	a	beard	down	to	his	chest	,
什么时候	乔治	穿着	一个	天鹅绒	双联体	和	一个	胡须	向下	到	他的	胸部	,

乔治穿着天鹅绒紧身衣，留着垂到胸前的胡子。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haɪ] [ɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['grekoʊ] .

and	used	to	talk	about	high	art	at	the	Café	Greco	.
和	用过的	到	讲话	关于	高的	艺术	在	这	咖啡店	格雷科	.

他们过去常常在希腊咖啡馆谈论高雅艺术。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [smeld] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðæt] ['velvəti:n] ['dʌblət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

How	it	smelled	of	smoke	,	that	velveteen	doublet	of	his	,
如何	它	闻起来	的	抽烟	,	那	平绒	双联体	的	他的	,

他那件丝绒短上衣散发着浓重的烟味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['pɜ:rfju:md] !

with	which	his	stringy	red	beard	was	likewise	perfumed	!
和	哪个	他的	细丝	红色的	胡须	曾是	同样地	香	!

他那稀疏的红色胡须也沾染了这种香味！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

It	was	in	his	studio	that	I	had	the	honour	to	be	introduced	to
它	曾是	在	他的	工作室	那	我	有	这	荣誉	到	是	介绍	到

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

正是在他的工作室里，我有幸结识了他的妹妹。

[ðə; ði] [fer] [mɪs] ['klærə] ;

the	fair	Miss	Clara	;
这	公平的	错过	克拉拉	;

美丽的克拉拉小姐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kæsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɔːrs] - [her] [pluːm] ([aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

she	had	a	large	casque	with	a	red	horse	-	hair	plume	(	I	thought	it
她	有	一个	大的	头盔	和	一个	红色的	马	-	头发	羽	(	我	想法	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [bɪrd] [æt; ət][fɜːrst]) ,

had	been	a	wisp	of	her	brother's	beard	at	first	)	,
有	到过	一个	烟雾	的	她	兄弟	胡须	在	第一的	)	,

她戴着一个大头盔，上面装饰着一根红色的马鬃羽毛（起初我以为那是她哥哥的一缕胡须）。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][tɪn] - ['hedɪd] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	held	a	tin	-	headed	spear	in	her	hand	,
和	握住	一个	锡	-	标题	矛	在	她	手	,

她手里拿着一根锡头长矛，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌkæræk'tækəs] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

representing	a	Roman	warrior	in	the	great	picture	of	Caractacus	George	was
代表	一个	罗马	战士	在	这	伟大的	图片	的	卡拉塔库斯	乔治	曾是

['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] [piːs] ['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] .

painting	—	a	piece	sixty	-	four	feet	by	eighteen	.
绘画	—	一个	片	六十	-	四	脚	经过	十八	.

在乔治正在绘制的巨幅《卡拉塔库斯》画作中，描绘了一位罗马战士——这幅画作长 64 英尺，宽 18 英尺。

[ðə; ði]['roʊmən] ['wɔːriər] [blʌʃt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] :

The	Roman	warrior	blushed	to	be	discovered	in	that	attitude	:
这	罗马	战士	脸红了	到	是	发现	在	那	态度	:

罗马武士因被发现有这种姿态而羞红了脸：

[ðə; ði][tɪn] - ['hedɪd] [spɪr] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	tin	-	headed	spear	trembled	in	the	whitest	arm	in	the	world	.
这	锡	-	标题	矛	颤抖	在	这	最白	手臂	在	这	世界	.

那支锡头长矛在世界上最白皙的手臂里颤抖着。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['helmɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

So	she	put	it	down	,	and	taking	off	the	helmet	also	,
所以	她	放	它	向下	,	和	采取	离开	这	头盔	还	,

于是她放下了头盔，也摘了下来。

[went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['mendɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['stɑːkɪŋz]

went	and	sat	in	a	far	corner	of	the	studio	,	mending	George's	stockings
去	和	卫星	在	一个	远的	角落	的	这	工作室	,	修补	乔治的	长筒袜

;

;

;

她走到工作室的一个角落坐下，开始修补乔治的长袜；

[waɪlst] [wiː; wi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪps] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ræfeɪəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

whilst	we	smoked	a	couple	of	pipes	,	and	talked	about	Raphael	being	a	good
而	我们	熏制	一个	夫妻	的	管道	,	和	谈话	关于	拉斐尔	存在	一个	好的

[diːl] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

deal	overrated	.
交易	被高估了	.

我们一边抽着烟斗，一边聊着拉斐尔被严重高估了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [dɪs'gaɪzd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]

I	think	he	is	;	and	have	never	disguised	my	opinion	about	the	“	Transfiguration
我	思考	他	是	;	和	有	绝不	伪装	我的	观点	关于	这	“	变形

.

:
.

我认为他是；我从未掩饰过我对“显圣容”的看法。

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

”	And	all	the	time	we	talked	,
”	和	全部	这	时间	我们	谈话	,

“在我们交谈的这段时间里，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['klærəz, 'klɛrəz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['luːsɪdli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] {

there	were	Clara's	eyes	looking	lucidly	out	from	the	dark	corner	in	which	{
那里	是	克拉拉的	眼睛	寻找	清晰地	出去	从	这	黑暗的	角落	在	哪个	{

- }

15	}
-	}

克拉拉的眼睛从黑暗的角落里清醒地望着外面{15}

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

she	was	sitting	,	working	away	at	the	stockings	.
她	曾是	坐着	,	在职的	离开	在	这	长筒袜	.

她坐在那里，埋头缝制长袜。

[ðə; ði] ['lʌki] ['feloʊ] !

The	lucky	fellow	!
这	幸运的	同伴	!

真是个幸运儿!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [bæd] [rɪ'per] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

They	were	in	a	dreadful	state	of	bad	repair	when	she	came	out	to	him	at
他们	是	在	一个	可怕	状态	的	坏的	维修	什么时候	她	来了	出去	到	他	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

当她在罗马见到他时，它们破损得非常严重。

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['revərənd] [maɪlz] ['rʌmˌboʊld] .

after	the	death	of	their	father	,	the	Reverend	Miles	Rumbold	.
后	这	死亡	的	他们的	父亲	,	这	牧师	迈尔斯	伦博尔德	.

在他们的父亲迈尔斯·伦博尔德牧师去世后。

[dʒɔːrdʒ] [waɪl] [æt; ət] [roʊm] ['peɪntɪd] “ [ˌkæræk'tækəs] ; ” [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ [nɑːn] [æŋgli] [ˌɛsˌi'diː]

George	while	at	Rome	painted	“	Caractacus	;	”	a	picture	of	“	Non	Angli	sed
乔治	尽管	在	罗马	绘	“	卡拉塔库斯	;	”	一个	图片	的	“	非	安格利	sed

[ɑːŋ'gɛli] ,

Angeli	,
安吉莉	,

乔治在罗马期间创作了《卡拉塔库斯》；一幅名为《非盎格鲁人，乃天使》的画作。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ ['ælfred] [ɪn][ðə; ði] [niːt] - [hɜːrdz] ['kɑːtɪdʒ] , ” ['sev(ə)nti] - [tuː]
” of course ; a picture of “ Alfred in the Neat - herd's Cottage , ” seventy - two
” 的 课程 ; 一个 图片 的 “ 阿尔弗雷德 在 这 整洁的 - 兽群的 小屋 , ” 七十 - 二
[fiːt] [baɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] ;
feet by forty - eight ;
脚 经过 四十 - 八 ;

当然还有一幅名为《阿尔弗雷德在牧羊人的小屋里》的画作，尺寸为 72 英尺乘 48 英尺；

([æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][ænd; ənd]['maɪk(ə)l] - - [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
(an idea of the gigantic size and Michael - Angelesque proportions of this
(一个 主意 的 这 巨大 尺寸 和 迈克尔 - - 比例 的 这
['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ,
picture may be formed ,
图片 可能 是 形成 ,

（由此可以大致了解这幅画的巨大尺寸和迈克尔·安杰卢式的比例，）

[wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['mʌfɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtkæst] [kɪŋ] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
when I state that the mere muffin , of which the outcast king is spoiling the
什么时候 我 状态 那 这 仅仅 松饼 , 的 哪个 这 被排斥者 国王 是 破坏 这
['beɪkɪŋ] ,
baking ,
烘烤 ,

当我说那可怜的松饼，被放逐的国王糟蹋得一塌糊涂时，

[ɪz] [tuː] [fiːt] [θriː] [ɪn][daɪ'æmɪtər]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ʌv; əv]['riːməs] ,
is two feet three in diameter) ; and the deaths of Socrates , of Remus ,
是 二 脚 三 在 直径) ; 和 这 死亡人数 的 苏格拉底 , 的 雷穆斯 ,

直径为两英尺三英寸）；以及苏格拉底和雷穆斯的死亡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌndər]['nɪroʊ] [rɪ'spektɪvli] .
and of the Christians under Nero respectively .
和 的 这 基督徒 在下面 尼禄 分别 .

以及尼禄统治下的基督徒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] ['lʌvli] ['klærə] [lʊkt] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] ,
I shall never forget how lovely Clara looked in white muslin , with her hair down ,
我 将 绝不 忘记 如何 迷人的 克拉拉 看起来 在 白色的 细棉布 , 和 她 头发 向下 ,

我永远不会忘记克拉拉穿着白色薄纱，披散着头发，看起来多么美丽动人。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['pɪktʃər] ,
in this latter picture ,
在 这 后者 图片 ,

在后一张图片中，

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [kɑːnə'feks] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɑːb] ['gɔːntər] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]
giving herself up to a ferocious Carnifex (for which Bob Gaunter the architect
给予 她自己 向上 到 一个 凶猛 卡尼菲克斯 (为了 哪个 鲍勃 冈特 这 建筑师
[sæt]) ,
sat) ,
卫星) ,

她把自己献给了凶猛的食人魔（建筑师鲍勃·高特担任食人魔的演员），

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['fleɪmen] ;
and refusing to listen to the mild suggestions of an insinuating Flamen ;
和 拒绝 到 听 到 这 温和的 建议 的 一个 暗示 火焰 ;

并且拒绝听取弗拉门暗示性的温和建议；

[wɪtʃ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] .
which character was a gross caricature of myself .
哪个 特点 曾是 一个 总的 漫画 的 我 .

哪个角色是对我本人的拙劣模仿？

[nʌn] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pɪktʃərz] [soʊld] .

None	of	George's	pictures	sold	.
没有任何	的	乔治的	图片	卖	.

乔治的画作一幅也没卖出去。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tæpəstri] [trə'fælgər] [skwer] .

He	has	enough	to	tapestry	Trafalgar	Square	.
他	有	足够的	到	挂毯	特拉法加	正方形	.

他拥有的财富足以装饰特拉法加广场。

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] " [ðə; ði] ['fleɪɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrsiəs] ; "

He	has	painted	since	he	came	back	to	England	"	The	flaying	of	Marsyas	;	"
他	有	绘	自从	他	来了	后退	到	英格兰	"	这	剥皮	的	玛尔叙阿斯	;	"

他回到英国后创作了《玛尔叙阿斯的剥皮》这幅画;

" [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ; "

"	The	smothering	of	the	little	boys	in	the	Tower	;	"
"	这	窒息	的	这	小的	男孩们	在	这	塔	;	"

"塔楼里小男孩们被闷死;"

" [ə; eɪ] [pleɪg] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pestɪləns] ; "

"	A	plague	scene	during	the	great	pestilence	;	"
"	一个	瘟疫	场景	期间	这	伟大的	瘟疫	;	"

"大瘟疫期间的瘟疫场景;"

" [ˌuːgoʊ'liːnoʊ][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['vɪtlz] , " & [siː] .

"	Ugolino	on	the	seventh	day	after	he	was	deprived	of	victuals	,	"	&	c	.
"	乌戈利诺	在	这	第七	天	后	他	曾是	被剥夺的	的	食物	,	"	&	c	.

"乌戈利诺在被剥夺食物后的第七天"，等等。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [greɪt] ['merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːrsiəs] ,

For	although	these	pictures	have	great	merit	,	and	the	writhings	of	Marsyas	,
为了	虽然	这些	图片	有	伟大的	优点	,	和	这	扭动	的	玛尔叙阿斯	,

[ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] { - }

the	convulsions	of	the	little	{	16	}
这	抽搐	的	这	小的	{	-	}

虽然这些画作很有价值，而且玛尔叙阿斯的扭动，小{16}的抽搐

[prɪns] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['ægəni][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] , & [siː] . , [ɑːr; ər]

prince	,	the	look	of	agony	of	St	.	Lawrence	on	the	gridiron	,	&	c	.	,	are
王子	,	这	看	的	痛苦	的	英石	.	劳伦斯	在	这	烤架	,	&	c	.	,	是

[kwaɪt] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

quite	true	to	nature	,
相当	真的	到	自然	,

王子、圣劳伦斯在烤架上痛苦的表情等等，都非常符合自然规律。

[jet] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['sʌmhaʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [smɔːl]

yet	the	subjects	somehow	are	not	agreeable	;	and	if	he	hadn't	a	small
然而	这	主题	不知何故	是	不是	同意	;	和	如果	他	之前没有	一个	小的

['pætrɪmoʊni] ,

patrimony	,
遗产	,

然而，这些话题总让人觉得不太舒服；而且，如果他没有一笔小小的遗产，

[maɪ] [frend] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [stɑːrv] .

my	friend	George	would	starve	.
我的	朋友	乔治	会	饿死	.

我的朋友乔治会饿死的。

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɑːrt] [liːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['stuːdioʊ] .

Fondness	for	art	leads	me	a	great	deal	to	this	studio	.
喜爱	为了	艺术	线索	我	一个	伟大的	交易	到	这	工作室	.

对艺术的热爱很大程度上引领我来到了这间工作室。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [gʊd] [plʌk] [tuː] .

George	is	a	gentleman	,	and	has	very	good	friends	,	and	good	pluck	too	.
乔治	是	一个	绅士	,	和	有	非常	好的	朋友们	,	和	好的	采摘	也	.

乔治是一位绅士，他有很多好朋友，而且也很有勇气。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [roʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	we	were	at	Rome	there	was	a	great	row	between	him	and
什么时候	我们	是	在	罗马	那里	曾是	一个	伟大的	排	之间	他	和

[jʌŋ] ['hilˌtæp] ,

young	Heeltap	,
年轻的	脚跟轻拍	,

我们在罗马的时候，他和年轻的希尔塔普大吵了一架。

[lɔːrd] - [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [mɪs] ['rʌmˌboʊld] ;

Lord	Boxmoor's	son	,	who	was	uncivil	to	Miss	Rumbold	;
主	-	儿子	,	WHO	曾是	不文明	到	错过	伦博尔德	;

博克斯莫尔勋爵的儿子对伦博尔德小姐很不礼貌；

([ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] — [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

(	the	young	scoundrel	—	had	I	been	a	fighting	man	I	should	like	to	have
(	这	年轻的	恶棍	—	有	我	到过	一个	斗争	男人	我	应该	喜欢	到	有

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] !)

shot	him	myself	!	)
射击	他	我	!	)

（那个年轻的恶棍——如果我是个能打的人，我真想亲手毙了他！）

['leɪdi] ['beti] ['bʊlbʊl] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['klærə] , [ænd; ənd][tɑːm] ['bʊlbʊl] , [huː] [tʊk] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Lady	Betty	Bulbul	is	very	fond	of	Clara	,	and	Tom	Bulbul	,	who	took	George's
女士	贝蒂	鹪	是	非常	喜爱	的	克拉拉	,	和	汤姆	鹪	,	WHO	采取	乔治的

['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hilˌtæp] ,

message	to	Heeltap	,
信息	到	脚跟轻拍	,

贝蒂·布尔布尔夫人非常喜欢克拉拉，还有把乔治的消息带到希尔塔普的汤姆·布尔布尔。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

is	always	hanging	about	the	studio	.
是	总是	绞刑	关于	这	工作室	.

他总是待在工作室附近。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ;

At	least	I	know	that	I	find	the	young	jackanapes	there	almost	every	day	;
在	至少	我	知道	那	我	寻找	这	年轻的	杰克纳佩斯	那里	几乎	每一个	天	;

至少我知道我几乎每天都能在那里看到那些小混混；

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [frentʃ] ['poʊətri] , [ɔːr][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]

bringing	a	new	novel	,	or	some	poisonous	French	poetry	,	or	a	basket	of
带来	一个	新的	小说	,	或者	一些	有毒	法语	诗	,	或者	一个	篮子	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

带一本新小说，或者一些晦涩难懂的法国诗歌，或者一篮鲜花，

[ɔːr] [greɪps] , [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['bɛtiːz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['klærə] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] [wɪð; wɪθ]

or	grapes	,	with	Lady	Betty's	love	to	her	dear	Clara	—	a	young	rascal	with
或者	葡萄	,	和	女士	贝蒂的	爱	到	她	亲爱的	克拉拉	—	一个	年轻的	恶棍	和

[waɪt] [kɪdz] ,

white	kids	,
白色的	孩子们	,

或者葡萄，带着贝蒂夫人对她亲爱的克拉拉的爱——一个带着白色小羊羔的年轻淘气包，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	his	hair	curled	every	morning	.
和	他的	头发	卷曲	每一个	早晨	.

他每天早上头发都是卷的。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] - ['premɪsɪz] ,

What	business	has	he	to	be	dangling	about	George	Rumbold's	premises	,
什么	商业	有	他	到	是	悬挂	关于	乔治	-	前提	,

他为何会在乔治·伦博尔德的住处附近徘徊?

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [pʌg] - [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

and	sticking	up	his	ugly	pug	-	face	as	a	model	for	all	George's
和	粘性	向上	他的	丑陋的	哈巴狗	-	脸	作为	一个	模型	为了	全部	乔治的

['pɪktʃərz] ?

pictures	?
图片	?

还把自己那张丑陋的哈巴狗脸摆出来，作为乔治所有照片的模特?

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] ['bʊlbʊl][ɪz] ['evɪdəntli] ['smɪtn] , [ænd; ənd]['klærə] [tuː] .

Miss	Clapperclaw	says	Bulbul	is	evidently	smitten	,	and	Clara	too	.
错过	拍爪	说道	鹩	是	显然	迷恋	,	和	克拉拉	也	.

克拉珀克劳小姐说，布尔布尔显然已经坠入爱河，克拉拉也是如此。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wʊd] [ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪbəl] [æz; əz] [ðæt] ,

would	she	put	up	with	such	a	little	fribble	as	that	,
会	她	放	向上	和	这样的	一个	小的	弗里布尔	作为	那	,

她会容忍这种小把戏吗?

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [teɪst] [huː] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

when	there	is	a	man	of	intellect	and	taste	who	—	but	I	won't	believe	it	.
什么时候	那里	是	一个	男人	的	智力	和	品尝	WHO	—	但	我	惯于	相信	它	.

当有一个有才智和品味的人——但我不会相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

It	is	all	the	jealousy	of	women	.
它	是	全部	这	妒忌	的	女性	.

这都是女人的嫉妒心作祟。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] . { - }

SOME	OF	OUR	GENTLEMEN	.	{	17	}
一些	的	我们的	先生们	.	{	-	}

我们的一些绅士。{17}

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] .

SOME	OF	THE	SERVANTS	IN	OUR	STREET	.
一些	的	这	仆人	在	我们的	街道	.

我们这条街上的一些佣人。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [tuː] [klʌbz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtləz] [æt; ət][ðə; ði]

These	gentlemen	have	two	clubs	in	our	quarter	—	for	the	butlers	at	the
这些	先生们	有	二	俱乐部	在	我们的	四分之一	—	为了	这	管家	在	这

['indiəmən] ,

Indiaman	,
印度人	,

这两位先生在我们这片区域有两个俱乐部——一个是为印度商号的管家们准备的，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒents][ɪn] ['lɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] ['pædɪŋtən] [ɑ:rmz] — [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	for	the	gents	in	livery	at	the	Paddington	Arms	—	of	either	of	which
和	为了	这	男士们	在	涂装	在	这	帕丁顿	武器	—	的	任何一个	的	哪个

[sə'saiətiz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] .

societies	I	should	like	to	be	a	member	.
社会	我	应该	喜欢	到	是	一个	成员	.

还有帕丁顿武器酒店身着制服的绅士们——这两个社团我都想加入。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] - ,

I	am	sure	they	could	not	be	so	dull	as	Our	Club	at	the	Poluphloisboio	,
我	是	当然	他们	可以	不是	是	所以	乏味的	作为	我们的	俱乐部	在	这	-	,

我确信他们不会像波卢弗洛伊斯博伊奥的我们的俱乐部那样无聊。

[wer] [wʌn] [mi:ts] [ðə; ði] [seɪm] [ni:t] [kli:n] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['fəʊdʒɪz] ['evri] [deɪ] .

where	one	meets	the	same	neat	clean	respectable	old	fogies	every	day	.
在哪里	一	满足	这	相同的	整洁的	干净的	可敬	老的	老古董	每一个	天	.

每天都能遇到同样衣着整洁、令人尊敬的老家伙们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪʃɪz] ,

But	with	the	best	wishes	,
但	和	这	最好的	愿望	,

但谨致以最美好的祝愿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['i:ðər] [ðə; ði] [pleɪt] [klʌb] [ɔ:r][ðə; ði]

it	is	impossible	for	the	present	writer	to	join	either	the	Plate	Club	or	the
它	是	不可能的	为了	这	展示	作家	到	加入	任何一个	这	盘子	俱乐部	或者	这

['ju:nɪfɔ:rm] [klʌb] ([æz; əz] [ði:z] - [ɑ:r; ər] ['dezɪgneɪtɪd]) ,

Uniform	Club	(	as	these	réunions	are	designated	)	,
制服	俱乐部	(	作为	这些	-	是	指定的	)	,

笔者目前不可能加入盘子俱乐部或制服俱乐部（这两个聚会的名称）。

[fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər]

for	one	could	not	shake	hands	with	a	friend	who	was	standing	behind	your
为了	一	可以	不是	摇	双手	和	一个	朋友	WHO	曾是	常设	在后面	你的

[tʃer] — [ɔ:r][nɑ:d][ə; eɪ] [haʊ] - [daɪ] - [du:][tu:; tə][ðə; ði] ['bætər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][ə; eɪ]

chair	—	or	nod	a	how	-	dye	-	do	to	the	batter	who	was	pouring	you	out	a
椅子	—	或者	点头	一个	如何	-	染料	-	做	到	这	连击	WHO	曾是	浇注	你	出去	一个

[glæs] [ʌv; əv][waɪn] ;

glass	of	wine	;
玻璃	的	葡萄酒	;

因为你不能和站在你椅子后面的朋友握手，也不能向给你倒酒的服务员点头致意；

— [soʊ][ðæt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒents][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [ɪz][frʌm; frəm] [mɪr]

—	so	that	what	I	know	about	the	gents	in	our	neighbourhood	is	from	mere
—	所以	那	什么	我	知道	关于	这	男士们	在	我们的	邻里	是	从	仅仅

['kæʒuəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

casual	observation	.
随意的	观察	.

——所以我对我们社区男士的了解都来自偶然的观察。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , [wʌn] , ['tɔməs] ['spævɪn] ,

For	instance	,	I	have	a	slight	acquaintance	with	,	1	,	Thomas	Spavin	,
为了	实例	,	我	有	一个	轻微	熟人	和	,	1	,	托马斯	斯帕文	,

例如，我与托马斯·斯帕文略有交情，1、

[hu:] ['kɑ:mənli] [werz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ɪz] [gru:m] [tu:; tə]

who	commonly	wears	the	above	air	of	injured	innocence	,	and	is	groom	to
WHO	通常	穿着	这	多于	空气	的	受伤	无辜	,	和	是	新郎	到

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gri:n] ,

Mr	.	Joseph	Green	,
先生	.	约瑟夫	绿色的	,

他常常摆出一副受伤无辜的姿态，是约瑟夫·格林先生的马夫。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːt] .
of **Our** **Street** **.**
的 我们的 街道 .

我们这条街。

“ [aɪ] [tel] [waɪ] [ðə; ði] ['bruːəm] ['ɔs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
“ **I** **tell** **why** **the** **Brougham** **oss** **is** **out** **of** **condition** **,**
“ 我 告诉 为什么 这 布鲁厄姆 oss 是 出去 的 状况 ,

“我来解释一下布鲁厄姆马车为什么状况不佳，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['læðər] !
and **why** **Desperation** **broke** **out** **all** **in** **a** **lather** **!**
和 为什么 绝望 打破 出去 全部 在 一个 泡沫 !

以及为什么绝望会彻底爆发！

['ɒsɪz] [wɪl] [ðɪs] ['iːvi] ['weðər] ; [ænd; ənd] { - }
Osses **will** **this** **eavy** **weather** **;** **and** **{** **18** **}**
骨头 将要 这 重 天气 ; 和 { - }

奥斯将适应这种恶劣天气；并且{18}

[ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] - ['hɑːs] [aɪ] ['evər] [siː] . — [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Desperation **was** **always** **the** **most** **mystest** **hoss** **I** **ever** **see** **.** **—** **I** **take** **him** **out**
绝望 曾是 总是 这 最多 - 霍斯 我 曾经 看 . — 我 拿 他 出去
[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ændɜ·sənz] [aʊndz] — [aɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
with **Mr** **.** **Anderson's** **ounds** **—** **I'm** **above** **it** **.**
和 先生 . 安德森的 声音 — 我是 多于 它 .

绝望一直是我见过的最神秘的家伙。——我用安德森先生的声音把他解决掉——我凌驾于它之上。

[aɪ] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [aʊndz] [baɪ] ['nətʃə] ;
I **allis** **was** **too** **timid** **to** **ride** **to** **ounds** **by** **natur** **;**
我 艾利斯 曾是 也 胆小 到 骑 到 声音 经过 自然 ;

我太胆小了，不敢骑马去郊外；

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [sprɪgz] - [gruːm] [æz; əz] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] , ” & [siː] . , & [siː] .
and **Colonel** **Sprigs** **'** **groom** **as** **says** **he** **saw** **me** **,** **is** **a** **liar** **,** **”** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
和 上校 枝条 - 新郎 作为 说道 他 锯 我 , 是 一个 说谎者 , ” & c . , & c .

斯普里格斯上校的马夫说他见过我，但他是个骗子，等等。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [riˈmaːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
Such **is** **the** **tenor** **of** **Mr** **.** **Spavin's** **remarks** **to** **his** **master** **.**
这样的 是 这 男高音 的 先生 . - 评论 到 他的 掌握 .

这就是斯帕文先生对他主人所说的话的语气。

[ˌwer'æz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [noʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['spævɪn] [s'pendz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Whereas **all** **the** **world** **in** **Our** **Street** **knows** **that** **Mr** **.** **Spavin** **spends** **at** **least** **a**
然而 全部 这 世界 在 我们的 街道 知道 那 先生 . 斯帕文 花费 在 至少 一个
['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪn] [bɪr] ;
hundred **a** **-** **year** **in** **beer** **;**
百 一个 - 年 在 啤酒 ;

我们这条街上所有人都知道，斯帕文先生每年至少要花一百块钱买啤酒；

[ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['betɪŋ] - [bʊk] ;
that **he** **keeps** **a** **betting** **-** **book** **;**
那 他 保持 一个 投注 - 书 ;

他记账下注；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lent] ['mɪstər] . ['griːnz] [blæk] ['bruːəm] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] ['draɪvər] ;
that **he** **has** **lent** **Mr** **.** **Green's** **black** **Brougham** **horse** **to** **the** **omnibus** **driver** **;**
那 他 有 借出的 先生 . 青菜 黑色的 布鲁厄姆 马 到 这 综合 司机 ;

他把格林先生的黑色布鲁厄姆马借给了公共马车司机；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['mɪstər] . [dʒi:] . [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['vetərəneri]

and	at	a	time	when	Mr	.	G	.	supposed	him	at	the	veterinary
和	在	一个	时间	什么时候	先生	.	G	.	据称	他	在	这	兽医

['sɜ:dʒənz] ,

surgeon's	,
外科医生的	,

当时，G先生以为他在兽医诊所，

[hæz; həz] [lent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][let][hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [ðæt]

has	lent	him	to	a	livery	stable	,	which	has	let	him	out	to	that
有	借出的	他	到	一个	涂装	稳定的	,	哪个	有	让	他	出去	到	那

['dʒent(ə)lmən][hɪm'self] ,

gentleman	himself	,
绅士	他自己	,

把他借给了马厩，马厩又把他租给了那位先生本人。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .

and	actually	driven	him	to	dinner	behind	his	own	horse	.
和	实际上	驱动	他	到	晚餐	在后面	他的	自己的	马	.

而且他还亲自骑马送他去吃饭。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t][ɪk'skju:s] — ['mɪstər] . ['spævɪn] [meɪ] ;

This	conduct	I	can	understand	,	but	I	cannot	excuse	—	Mr	.	Spavin	may	;
这	执行	我	能	理解	,	但	我	不能	原谅	—	先生	.	斯帕文	可能	;

这种行为我能理解，但我不能原谅——斯帕文先生或许可以原谅；

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gri:n] .

and	I	leave	the	matter	to	be	settled	betwixt	himself	and	Mr	.	Green	.
和	我	离开	这	事情	到	是	定居	中间	他自己	和	先生	.	绿色的	.

此事就交由他和格林先生自行解决吧。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [mə'sjɜ:r] ['sinbæd] , ['mɪstər] . ['klærəns] - [mæn] , [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [heɪt]

The	second	is	Monsieur	Sinbad	,	Mr	.	Clarence	Bulbul's	man	,	whom	we	all	hate
这	第二	是	先生	辛巴达	,	先生	.	克拉伦斯	-	男人	,	谁	我们	全部	恨

['klærəns] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] .

Clarence	for	keeping	.
克拉伦斯	为了	保持	.

第二个人是辛巴德先生，他是克拉伦斯·布尔布尔先生的人，我们都恨克拉伦斯把他留下来。

['mɪstər] . ['sinbæd][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , ['spi:kɪŋ] [noʊ] [noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Mr	.	Sinbad	is	a	foreigner	,	speaking	no	known	language	,
先生	.	辛巴达	是	一个	外国人	,	请讲	不	已知	语言	,

辛巴德先生是外国人，不会说任何已知的语言。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['evri] [ˌjʊrə'pi:ən] ['daɪəlekt] — [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'tæliən]

but	a	mixture	of	every	European	dialect	—	so	that	he	may	be	an	Italian
但	一个	混合物	的	每一个	欧洲的	方言	—	所以	那	他	可能	是	一个	意大利语

['brɪgənd] ,

brigand	,
强盗	,

但他的口音却混合了欧洲各种方言——以至于他可能是一个意大利强盗，

[ɔ:r][ə; eɪ] [tirə'li:z] ['mɪnstrəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['smʌg(ə)lər] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .

or	a	Tyrolese	minstrel	,	or	a	Spanish	smuggler	,	for	what	we	know	.
或者	一个	蒂罗尔	吟游诗人	,	或者	一个	西班牙语	走私者	,	为了	什么	我们	知道	.

据我们所知，他可能是蒂罗尔的吟游诗人，也可能是西班牙的走私犯。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] , [bʌt; bət][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒu:] .

I	have	heard	say	that	he	is	neither	of	these	,	but	an	Irish	Jew	.
我	有	听到	说	那	他	是	两者都不	的	这些	,	但	一个	爱尔兰	犹	.

我听说他既不是这两种人，而是一位爱尔兰犹太人。

[hiː; hi] [werz] [stʌdz] , [her] - [ɔɪl] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [frʌnts] , ['veri] ['faɪnli] [im'brɔidəd]

He	wears	studs	,	hair	-	oil	,	jewellery	,	and	linen	shirt	fronts	,	very	finely	embroidered
他	穿着	螺柱	,	头发	-	油	,	首饰	,	和	亚麻布	衬衫	前线	,	非常	精细地	绣花

[bʌt; bət] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] ['waɪtnəs] .

but	not	particular	for	whiteness	.
但	不是	特别的	为了	白人	.

他佩戴铆钉、发油、珠宝，以及绣工精细但并不特别追求洁白的亚麻衬衫。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] { - }

He	generally	{	19	}
他	一般来说	{	-	}

他通常{19}

[ə'pɪrz] [ɪn] ['feɪdɪd] ['velvɪt] ['weskɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]

appears	in	faded	velvet	waistcoats	of	a	morning	,	and	is	always	perfumed	with
出现	在	褪色	天鹅绒	马甲	的	一个	早晨	,	和	是	总是	香	和

[steɪl] [tə'bækoʊ] .

stale	tobacco	.
陈旧	烟草	.

清晨，他身穿褪色的天鹅绒背心出现，身上总是散发着陈旧烟草的气味。

[hiː; hi] [werz] [lɑːrdʒ] [rɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]

He	wears	large	rings	on	his	hands	,	which	look	as	if	he	kept	them	up	the
他	穿着	大的	戒指	在	他的	双手	,	哪个	看	作为	如果	他	保留	他们	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

他手上戴着很大的戒指，看起来像是被他从烟囱里拿出来用过一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['ɜːrθli] [fɔːr; fər] ['klærəns] ['bʊlbʊl] , [ɪk'sept] [tuː; tə]

He	does	not	appear	to	do	anything	earthly	for	Clarence	Bulbul	,	except	to
他	做	不是	出现	到	做	任何事物	尘世的	为了	克拉伦斯	鹪	,	除了	到

[smoʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːrz] ,

smoke	his	cigars	,
抽烟	他的	雪茄	,

除了抽雪茄之外，他似乎没有为克拉伦斯·布尔布尔做任何实际的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .

and	to	practise	on	his	guitar	.
和	到	实践	在	他的	吉他	.

并练习弹吉他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ] [bel] , [nɔːr] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [nɔːr] [goʊ] [ʌv; əv] [æn; ən]

He	will	not	answer	a	bell	,	nor	fetch	a	glass	of	water	,	nor	go	of	an
他	将要	不是	回答	一个	钟	,	也不	拿来	一个	玻璃	的	水	,	也不	去	的	一个

['erənd] ,

errand	,
差事	,

他不会应门铃，不会去倒杯水，也不会出去跑腿。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ˌeɪ 'juː] [rɛst] , ['klærəns] [dɛəz] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

on	which	,	au	reste	,	Clarence	dares	not	send	him	,	being	entirely	afraid	of	his
在	哪个	,	au	其余部分	,	克拉伦斯	敢于	不是	发送	他	,	存在	完全	害怕的	的	他的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

至于其他方面，克拉伦斯不敢派他去，因为他非常害怕自己的仆人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

and	not	daring	to	use	him	,	or	to	abuse	him	,	or	to	send	him	away	.
和	不是	大胆	到	使用	他	，或者	到	虐待	他	，或者	到	发送	他	离开	.		

[θriː] .

3	.
3	.

不敢利用他，不敢虐待他，也不敢赶他走。3.

['ædəmz] — ['mɪstər] . - [mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] ['lɪvəri] [koʊt]

Adams	—	Mr	.	Champignon's	man	—	a	good	old	man	in	an	old	livery	coat
亚当斯	—	先生	.	-	男人	—	一个	好的	老的	男人	在	一个	老的	涂装	外套

[wɪð; wɪθ][oʊld]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [leɪs] — [soʊ] ['veri] [oʊld] ,

with	old	worsted	lace	—	so	very	old	,
和	老的	最差	蕾丝	—	所以	非常	老的	,

亚当斯——尚皮尼翁先生的人——一个穿着旧制服外套、系着旧羊毛花边的善良老人——年纪非常大了。

[def] , ['sɜːrli] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

deaf	,	surly	,	and	faithful	,	that	you	wonder	how	he	should	have	got	into	the
聋	,	粗鲁	,	和	忠实	,	那	你	想知道	如何	他	应该	有	得到	进入	这

['fæməli][æt; ət][ɔːl] ,

family	at	all	,
家庭	在	全部	,

他耳聋、脾气暴躁，却又忠诚，你甚至会纳闷他当初是怎么进入这个家庭的。

[huː] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [tɪl] [læst] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

who	never	kept	a	footman	till	last	year	,	when	they	came	into	the	street	.
WHO	绝不	保留	一个	男仆	直到	最后的	年	,	什么时候	他们	来了	进入	这	街道	.

他们以前从未雇佣过男仆，直到去年才开始在这条街上雇佣男仆。

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['ædəmz][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . - ['fɑːðər] ,

Miss	Clapperclaw	says	she	believes	Adams	to	be	Mrs	.	Champignon's	father	,
错过	拍爪	说道	她	相信	亚当斯	到	是	太太	.	-	父亲	,

克拉珀克劳小姐说她相信亚当斯是尚皮尼翁太太的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,

and	he	certainly	has	a	look	of	that	lady	,
和	他	当然	有	一个	看	的	那	女士	,

他确实长得有点像那位女士。

[æz; əz] [mɪs] [siː] . ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] ,

as	Miss	C	.	pointed	out	to	me	at	dinner	one	night	,
作为	错过	C	.	尖	出去	到	我	在	晚餐	一	夜晚	,

正如C小姐在一天晚上的晚餐上向我指出的那样，

[waɪlst] [oʊld]['ædəmz][wʌz; wəz] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][haɪrd] [men][frʌm; frəm] ['gʌntərz] ,

whilst	old	Adams	was	blundering	about	amongst	the	hired	men	from	Gunter's	,
而	老的	亚当斯	曾是	笨拙	关于	在	这	雇用	男人	从	冈特的	,

当老亚当斯在冈特雇佣的工人们中间笨手笨脚地四处走动时，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] . [fɔːr] .

and	falling	over	the	silver	dishes	.	4	.
和	坠落	超过	这	银	菜肴	.	4	.

摔倒在银盘上。4.

['fɪps] , [ðə; ði] - [peɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːt] , [wɔːks] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['grimzbi] [wɪð; wɪθ]

Fipps	,	the	buttoniest	page	in	all	the	street	,	walks	behind	Mrs	.	Grimsby	with
菲普斯	,	这	-	页	在	全部	这	街道	,	散步	在后面	太太	.	格里姆斯比	和

[hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] ,

her	prayer	-	book	,
她	祷告	-	书	,

菲普斯是这条街上最古板的侍童，他拿着祈祷书跟在格里姆斯比太太身后。

[ænd; ənd] [prə'tekts] [hɜːr; hər] .
and **protects** **her** **.**
和 保护 她 .

并保护她。

“ [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [prə'tektər] ” ([ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] [ri'maːks]) ,
“ If that woman wants a protector ” (a female acquaintance remarks) ,
“ 如果 那 女士 想要 一个 保护者 ” (一个 女性 熟人 评论) ,

“如果那个女人想要个保护者”(一位女性熟人评论道),

“ ['hev(ə)n] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊgrɪs] ,
“ Heaven be good to us — she is as big as an ogress ,
“ 天堂 是 好的 到 我们 — 她 是 作为 大的 作为 一个 食人魔 ,

“老天保佑我们——她简直像个女妖一样大,”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌpər] [lɪp] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] [maɪt] { -
and has an upper lip which many a Cornet of the Life Guards might { 20
} **}** }
和 有 一个 上 唇 哪个 许多 一个 角膜 的 这 生活 卫兵 可能 { -

并且拥有许多皇家卫队短号手可能拥有的上唇{20}

['envi] .
envy .
嫉妒 .

嫉妒。

[hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ,
Her poor dear husband was a big man , and she could beat him easily ,
她 贫穷的 亲爱的 丈夫 曾是 一个 大的 男人 , 和 她 可以 打 他 容易地 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [tuː] .
and did too .
和 做过 也 .

她可怜的丈夫身材高大，她可以轻易地打败他，而且她也确实打败了他。

['mɪsɪz] . ['grimzbi] , [ɪn'diːd] !
Mrs . Grimsby , indeed !
太太 . 格里姆斯比 , 的确 !

真是格里姆斯比夫人!

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tɪtˌmɑːrʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [θʌm] .
Why , my dear Mr . Titmarsh , it is Glumdalca walking with Tom Thumb .
为什么 , 我的 亲爱的 先生 . 蒂特马什 , 它 是 - 步行 和 汤姆 拇指 .

哎呀，我亲爱的蒂特马什先生，那是格伦达尔卡和拇指汤姆一起散步呢。

” [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [siː] . - [es] [ɪz] ['veri] [truː] ,
” This observation of Miss C . ' s is very true ,
” 这 观察 的 错过 C . - s 是 非常 真的 ,

C小姐的这个观察非常正确,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['grimzbi] [maɪt] ['kæri] [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr'self] .
and Mrs . Grimsby might carry her prayer - book to church herself .
和 太太 . 格里姆斯比 可能 携带 她 祷告 - 书 到 教会 她自己 .

格里姆斯比太太可能会亲自带着她的祈祷书去教堂。

[bʌt; bət] [mɪs] ['klæpəklɔː] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː] ,
But Miss Clapperclaw , who is pretty well able to take care of herself too ,
但 错过 拍爪 , WHO 是 漂亮的 出色地 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 也 ,

但是克拉珀克劳小姐，她也很有能力照顾自己，

[wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [aʊt][ɪn]

was	glad	enough	to	have	the	protection	of	the	page	when	she	went	out	in
曾是	高兴的	足够的	到	有	这	保护	的	这	页	什么时候	她	去	出去	在

[ðə; ði][flaɪ][tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] :

the	fly	to	pay	visits	:
这	飞	到	支付	访问	:

她很高兴有网页的保护，这样她就可以安心地外出拜访了：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['grimzbi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [æt; ət] [wɪst] [æt; ət]['leɪdi] - .

and	before	Mrs	.	Grimsby	and	she	quarrelled	at	whist	at	Lady	Pocklington's	.
和	前	太太	.	格里姆斯比	和	她	争吵	在	惠斯特	在	女士	-	.

之前，格里姆斯比夫人和她在波克林顿夫人家玩惠斯特牌时吵了起来。

['æftər] [ðɪs] ['mɪrli] [ˌpærən'θetɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

After	this	merely	parenthetic	observation	,	we	come	to	4	,	one	of	her
后	这	仅仅	括号	观察	,	我们	来	到	4	,	一	的	她

[leɪdiːʃɪps] [lɑːrdʒ][men] ,

ladyship's	large	men	,
夫人的	大的	男人	,

在这一番插曲之后，我们来看第四位，她是夫人手下的一位身材魁梧的侍从。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][væst] ['stætʃər] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] ,

Mr	.	Jeames	—	a	gentleman	of	vast	stature	and	proportions	,
先生	.	詹姆斯	—	一个	绅士	的	广阔的	身材	和	比例	,

詹姆斯先生——一位身材魁梧、体格健壮的绅士，

[huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊz][tuː; tə][noʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [dɔːr] [ɑːn]

who	is	almost	nose	to	nose	with	us	as	we	pass	her	ladyship's	door	on
WHO	是	几乎	鼻子	到	鼻子	和	我们	作为	我们	经过	她	夫人的	门	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] .

the	outside	of	the	omnibus	.
这	外部	的	这	综合	.

当我们从公共汽车外面经过夫人房门时，她几乎和我们鼻尖相抵。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['witnisiz] [ɪn] [ðæt]

I	think	Jeames	has	a	contempt	for	a	man	whom	he	witnesses	in	that
我	思考	詹姆斯	有	一个	鄙视	为了	一个	男人	谁	他	证人	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我认为詹姆斯对处于那种境地的人抱有蔑视。

[aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊd] [ɪt'self] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn]

I	have	fancied	something	like	that	feeling	showed	itself	(	as	far	as	it	may	in
我	有	幻想	某物	喜欢	那	感觉	显示	本身	(	作为	远的	作为	它	可能	在

[ə; eɪ] [wel] - [bred]['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sə'saɪəti]) [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

a	well	-	bred	gentleman	accustomed	to	society	)	in	his	behaviour	,
一个	出色地	-	繁殖	绅士	习惯	到	社会	)	在	他的	行为	,

我曾觉得，在他（一位举止得体、习惯于社交的绅士）的行为中，或许流露出了类似的情感。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] [æt; ət] ['dɪnər] .

while	waiting	behind	my	chair	at	dinner	.
尽管	等待	在后面	我的	椅子	在	晚餐	.

晚餐时，我坐在椅子后面等候。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [dʒeɪmz] [tuː; tə][biː; bi] , [laɪk][moʊst]['dʒaiənts] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['leɪzi] , ['stuːpɪd] , [sɔːft]

But	I	take	Jeames	to	be	,	like	most	giants	,	good	-	natured	,	lazy	,	stupid	,	soft
但	我	拿	詹姆斯	到	是	,	喜欢	最多	巨人	,	好的	-	自然	,	懒惰的	,	愚蠢的	,	柔软的

- ['hɑrtɪd] ,

-	hearted	,
-	心地	,

但我认为詹姆斯和大多数巨人一样，性情温和、懒惰、愚笨、心软。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv][drɪŋk] .

and	extremely	fond	of	drink	.
和	极其	喜爱	的	喝	.

而且非常喜欢喝酒。

[wʌn] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['naɪtɪŋgeɪl] [haʊs] ,

One	night	,	his	lady	being	engaged	to	dinner	at	Nightingale	House	,
一	夜晚	,	他的	女士	存在	已订婚的	到	晚餐	在	夜莺	房子	,

一天晚上，他的女伴应邀前往夜莺府共进晚餐。

[aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['restɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:klɪŋtən] [ɑ:rmz] :

I	saw	Mr	.	Jeames	resting	himself	on	a	bench	at	the	Pocklington	Arms	:
我	锯	先生	.	詹姆斯	休息	他自己	在	一个	长椅	在	这	波克灵顿	武器	:

我看到詹姆斯先生在波克灵顿武器旅馆的长椅上休息：

[wer] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɪkər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [ɪg'zɔ:stɪd]

where	,	as	he	had	no	liquor	before	him	,	he	had	probably	exhausted
在哪里	,	作为	他	有	不	酒	前	他	,	他	有	大概	筋疲力尽的

[hɪz; ɪz]['kredɪt] .

his	credit	.
他的	信用	.

而他面前又没有酒，很可能已经用光了信用额度。

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] , ['mɪstər] . ['klærəns] - [bɔɪ] , [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['lɪt(ə)l]['vɑ:lit] [ðæt] ['evər] [hʌŋ]

Little	Spitfire	,	Mr	.	Clarence	Bulbul's	boy	,	the	wickedest	little	varlet	that	ever	hung
小的	喷火式战斗机	,	先生	.	克拉伦斯	-	男生	,	这	最邪恶的	小的	侍童	那	曾经	悬挂

[ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][kæb] ,

on	to	a	cab	,
在	到	一个	出租车	,

小喷火，克拉伦斯·布尔布尔先生的儿子，有史以来最顽劣的小家伙，竟然一直赖在出租车上。

[wʌz; wəz] " ['tʃæfɪŋ] " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

was	"	chaffing	"	Mr	.	Jeames	,
曾是	"	摩擦	"	先生	.	詹姆斯	,

令詹姆斯先生感到"恼火"，

[waɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:smeɪd] [laɪk] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] . { - }

WHY	OUR	NURSEMAIDS	LIKE	KENSINGTON	GARDENS	.	{	21	}
为什么	我们的	保姆	喜欢	肯辛顿	花园	.	{	-	}

为什么我们的保姆喜欢肯辛顿花园？{21}

['hoʊldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['potər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

holding	up	to	his	face	a	pot	of	porter	almost	as	big	as	the	young
保持	向上	到	他的	脸	一个	锅	的	搬运工	几乎	作为	大的	作为	这	年轻的

['pɑ:tɪfər][hɪm'self] .

potifer	himself	.
波蒂弗	他自己	.

他举起一壶几乎和他自己一样大的波特酒，凑到脸前。

" [vil] [ju:; jʊ] [naʊ] , , [ɔ:r][vɑ:nt][ju:; jʊ] ?

"	Vill	you	now	,	Bigun	,	or	vont	you	?
"	村庄	你	现在	,	大枪	,	或者	冯特	你	?

"你现在愿意吗，大块头？还是不愿意？"

" ['spɪtfaɪər] [sed] ; " [ɪf] [jʊə(r)] , ['vaɪ][dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [skwɛntʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊld]

"	Spitfire	said	;	"	if	you're	thursty	,	vy	dont	you	say	so	and	squench	it	,	old
"	喷火式战斗机	说	;	"	如果	你是	瑟斯蒂	,	vy	不	你	说	所以	和	熄灭	它	,	老的

[bɔɪ] ? "

boy	?	"
男生	?	"

"喷火"说道："如果你渴了，为什么不直接说出来，然后把水喝完呢，老伙计？"

“ [dəʊnt][ə'goʊ][ɑ:n]['mækɪn][fʌn][ʌv; əv][ˌem 'i:] — [aɪ][kɑ:nt] [ə'beə] ['tʃæfɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]

“	Dont	ago	on	makin	fun	of	me	—	I	can't	abear	chaffin	,	”	was	the	reply	of
“	不	前	在	制造	乐趣	的	我	—	我	不能	熊	谷壳	,	”	曾是	这	回复	的

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

Mr	.	Jeames	,
先生	.	詹姆斯	,

“别再取笑我了——我最讨厌被嘲笑了，”詹姆斯先生回答道。

[ænd; ənd] [terz] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] ,

and	tears	actually	stood	in	his	fine	eyes	,
和	眼泪	实际上	站立	在	他的	美好的	眼睛	,

他那双漂亮的眼睛里竟然噙满了泪水。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪmp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

as	he	looked	at	the	porter	and	the	screeching	little	imp	before	him	.
作为	他	看起来	在	这	搬运工	和	这	尖叫	小的	重要	前	他	.

他看着眼前的搬运工和尖叫的小鬼。

['spɪtfaɪər] (['ri:əl] [neɪm] [ˌʌn'noʊn]) [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] :

Spitfire	(	real	name	unknown	)	gave	him	some	of	the	drink	:
喷火式战斗机	(	真实的	姓名	未知	)	给予	他	一些	的	这	喝	:

喷火战斗机（真名不详）给了他一些饮料：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] - [feɪs] [woʊv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][roʊz]

I	am	happy	to	say	Jeames's	face	wove	quite	a	different	look	when	it	rose
我	是	快乐的	到	说	-	脸	编织	相当	一个	不同的	看	什么时候	它	玫瑰

['gæspɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ;

gasping	out	of	the	porter	;
喘息	出去	的	这	搬运工	;

我很高兴地说，当詹姆斯从门房里喘着粗气站起来时，他的表情完全不同了；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .

and	I	judge	of	his	dispositions	from	the	above	trivial	incident	.
和	我	法官	的	他的	性情	从	这	多于	琐碎的	事件	.

我仅凭上述这件小事就判断出他的性情。

[ðə; ði][læst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] , [sɪks] , [ni:d] ['skersli] [bi:; bi] [pə'tɪkjələˌraɪzd] .

The	last	boy	in	the	sketch	,	6	,	need	scarcely	be	particularized	.
这	最后的	男生	在	这	草图	,	6	,	需要	几乎	是	特定的	.

素描中最后一个男孩，6岁，几乎无需赘述。

['dɑ:ktɚz] [bɔɪ] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ;

Doctor's	boy	;	was	a	charity	boy	;
医生的	男生	;	曾是	一个	慈善机构	男生	;

医生的儿子；曾是慈善救济对象；

[straɪps] ['evɪdəntli] ['ædɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kloʊðz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] — [mɪs]

stripes	evidently	added	on	to	a	pair	of	the	doctor's	clothes	of	last	year	—	Miss
条纹	显然	额外	在	到	一个	一对	的	这	医生的	衣服	的	最后的	年	—	错过

['klæpəklɔ:] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] . — ['nʌθɪŋ] [is'keips] [ðæt] [oʊld]

Clapperclaw	pointed	this	out	to	me	with	a	giggle	.	—	Nothing	escapes	that	old
拍爪	尖	这	出去	到	我	和	一个	傻笑	.	—	没有什么	逃脱	那	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

很明显，条纹是去年医生的一件衣服上后来加上去的——克拉珀克劳小姐咯咯笑着指出了这一点。——这位老太太什么都瞒不过。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] [aʊt]['mɪsɪz] . ['brægz]

As	we	were	walking	in	Kensington	Gardens	she	pointed	me	out	Mrs	.	Braggs
作为	我们	是	步行	在	肯辛顿	花园	她	尖	我	出去	太太	.	布拉格斯

['nɜ:rsəri] - [meɪd] ,

nursery	-	maid	,
苗圃	-	女佣	,

我们在肯辛顿花园散步时，她指给我看了布拉格斯太太的保姆。

[hu:] [sɪŋz] [soʊ] [laʊd] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] ['gɑ:rdzmən] ,

who	sings	so	loud	at	church	,	engaged	with	a	Life	Guardsman	,
WHO	唱歌	所以	大声	在	教会	,	已订婚的	和	一个	生活	卫兵	,

在教堂里唱歌声音那么大的人，和一名皇家卫队队员有染。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['prɑ:bəbli] .

whom	she	was	trying	to	convert	probably	.
谁	她	曾是	尝试	到	转变	大概	.

她大概是想说服谁吧。

[maɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [frend] [roʊz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

My	virtuous	friend	rose	indignant	at	the	sight	.
我的	有德行的	朋友	玫瑰	愤怒	在	这	视线	.

我那位品德高尚的朋友看到这一幕，义愤填膺地站了起来。

“ [ðæts] [waɪ] [ði:z] ['mɪŋksɪz][laɪk] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

“	That's	why	these	minxes	like	Kensington	Gardens	,	”	she	cried	.
“	那就是	为什么	这些	小妖精	喜欢	肯辛顿	花园	,	”	她	哭	.

“这就是为什么这些小妖精喜欢肯辛顿花园的原因，”她喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] : [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə]

“	Look	at	the	woman	:	she	leaves	the	baby	on	the	grass	,	for	the	giant	to
“	看	在	这	女士	:	她	树叶	这	婴儿	在	这	草	,	为了	这	巨大的	到

['træmp(ə)l][ə'pɑ:n] ;

trample	upon	;
践踏	之上	;

“看看这个女人：她把婴儿留在草地上，任由巨人践踏；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪŋz] [bræg] [ɪz]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [keɪn] .

and	that	little	wretch	of	a	Hastings	Bragg	is	riding	on	the	monster's	cane	.
和	那	小的	可怜虫	的	一个	黑斯廷斯	布拉格	是	骑术	在	这	怪物的	甘蔗	.

而那个可怜的黑斯廷斯·布拉格正骑在怪物的拐杖上。

” [mɪs] [si:] . [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['ɪnfənt] , ['weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [sli:p] , { - }

”	Miss	C	.	flew	up	and	seized	the	infant	,	waking	it	out	of	its	sleep	,	{	22	}
”	错过	C	.	飞翔	向上	和	查获	这	婴儿	,	醒来	它	出去	的	它是	睡觉	,	{	-	}

“C小姐飞奔上前，一把抱住婴儿，把他从睡梦中唤醒，{22}

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [tu:; tə]['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['skwɔ:lɪŋ] .

and	causing	all	the	gardens	to	echo	with	its	squalling	.
和	导致	全部	这	花园	到	回声	和	它是	尖叫	.

它的尖叫声响彻整个花园。

“ [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['ɪmpjədənt][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] ,

“	I'll	teach	you	to	be	impudent	to	me	,	”	she	said	to	the	nursery	-	maid	,
“	患病的	教	你	到	是	厚颜无耻	到	我	,	”	她	说	到	这	苗圃	-	女佣	,

“我非得教训你，让你知道对我无礼的下场！”她对保姆说。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] [vɪ'veɪʃəs] [oʊld] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

with	whom	my	vivacious	old	friend	,	I	suppose	,	has	had	a	difference	;
和	谁	我的	活泼	老的	朋友	,	我	认为	,	有	有	一个	不同之处	;

我想，我那位活泼的老朋友大概是和他之间出了点问题；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['ɪnfənt][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]

and	she	would	not	release	the	infant	until	she	had	rung	the	bell	of
和	她	会	不是	发布	这	婴儿	直到	她	有	梯子	这	钟	的

['bʌŋgəloʊ] [lɑ:dʒ] ,

Bungalow	Lodge	,
平房	小屋	,

她直到按响了平房旅馆的门铃才肯放开婴儿。

[wer] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] .

where	she	gave	it	up	to	the	footman	.
在哪里	她	给予	它	向上	到	这	男仆	.

她把它交给了男仆。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]['skɑ:rlət][hæd; həd] [slʌŋk] [daʊn] [tɔ:rd] ['naɪtsˌbrɪdʒ] ['mi:nwaɪl] .

The	giant	in	scarlet	had	slunk	down	toward	Knightsbridge	meanwhile	.
这	巨大的	在	猩红	有	斯伦克	向下	朝向	骑士桥	同时	.

与此同时，那个身穿猩红色衣服的巨人悄悄地向骑士桥方向走去。

[ðə; ði][bɪg] [roʊgz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['hæŋkərɪŋ]

The	big	rogues	are	always	crossing	the	Park	and	the	Gardens	,	and	hankering
这	大的	流氓	是	总是	过境	这	公园	和	这	花园	,	和	渴望

[ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .

about	Our	Street	.
关于	我们的	街道	.

那些大流氓总是穿过公园和花园，觊觎着我们的街道。

[ə; eɪ] [stri:t] ['serəmoʊni] . { - }

A	STREET	CEREMONY	.	{	23	}
一个	街道	仪式	.	{	-	}

街头仪式。{23}

[wʌt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .

WHAT	SOMETIMES	HAPPENS	IN	OUR	STREET	.
什么	有时	发生	在	我们的	街道	.

我们这条街上有时会发生一些事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [oʊld] - [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [mju:ts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

It	was	before	old	Hunkington's	house	that	the	mutes	were	standing	,
它	曾是	前	老的	-	房子	那	这	静音	是	常设	,

哑剧演员们就站在老亨金顿的房子前。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðɪs] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

as	I	passed	and	saw	this	group	at	the	door	.
作为	我	通过了	和	锯	这	团体	在	这	门	.

我路过时看到门口有这群人。

[ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:p] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] [mju:t] ; [hi:; hi]

The	charity	-	boy	with	the	hoop	is	the	son	of	the	jolly	-	looking	mute	;	he
这	慈善机构	-	男生	和	这	箍	是	这	儿子	的	这	快乐的	-	寻找	沉默的	;	他

[əd'maiəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

admires	his	father	,
钦佩	他的	父亲	,

那个拿着呼啦圈做慈善的男孩是那个看起来很和蔼的哑巴的儿子；他很崇拜他的父亲。

[hu:] [əd'maiəz][hɪm'self] [tu:] , [ɪn] [ðoʊz] [bræn] - [nu:] , ['seɪbəlz] .

who	admires	himself	too	,	in	those	bran	-	new	,	sables	.
WHO	钦佩	他自己	也	,	在	那些	麸	-	新的	,	貂	.

他穿着崭新的貂皮大衣，也十分欣赏自己。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnfənts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .

The	other	infants	are	the	spawn	of	the	alleys	about	Our	Street	.
这	其他	婴儿	是	这	生成	的	这	小巷	关于	我们的	街道	.

其他婴儿都是我们这条街附近小巷里的产物。

['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪfəs] ['fiːvər]['vɪzɪt] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [hɔːnts] ,

Only	the	parson	and	the	typhus	fever	visit	those	mysterious	haunts	,
仅有的	这	牧师	和	这	斑疹伤寒	发烧	访问	那些	神秘	闹鬼的地方	,

只有牧师和斑疹伤寒才会造访那些神秘的场所。

[wɪtʃ] [laɪ] ['kaʊtʃt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['splendɪd] ['haʊzɪz] [laɪk] ['læzərəs] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

which	lie	couched	about	our	splendid	houses	like	Lazarus	at	the	threshold	of
哪个	说谎	卧倒	关于	我们的	灿烂	房屋	喜欢	拉撒路	在	这	临界点	的

['daiviːz] .

Dives	.
潜水	.

它们像拉撒路躺在富翁的门口一样，盘踞在我们华丽的房屋周围。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	little	ones	come	crawling	abroad	in	the	sunshine	,	to	the	annoyance	of	the
那些	小的	一个	来	爬行	国外	在	这	阳光	,	到	这	烦恼	的	这

['biːdl] ,

beadles	,
珠子	,

那些小家伙们在阳光下爬来爬去，惹得教堂的执事们很恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	the	horror	of	a	number	of	good	people	in	the	street	.
和	这	恐怖	的	一个	数字	的	好的	人们	在	这	街道	.

以及街上许多好心人所遭受的恐怖经历。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'nɑːn] , [wen] [ðə; ði][grænd]['ɑːmnɪbəs]

They	will	bring	up	the	rear	of	the	procession	anon	,	when	the	grand	omnibus
他们	将要	带来	向上	这	后部	的	这	游行	匿名	,	什么时候	这	盛大	综合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

with	the	feathers	,
和	这	羽毛	,

当装饰着羽毛的大型公共马车驶来时，他们将走在游行队伍的最后。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,

and	the	fine	coaches	with	the	long	-	tailed	black	horses	,
和	这	美好的	教练	和	这	长的	-	有尾巴的	黑色的	马匹	,

还有那些由长尾黑马牵引的精美马车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp] , [pæs] [ə'lɔːŋ]

and	the	gentlemen's	private	carriages	with	the	shutters	up	,	pass	along
和	这	绅士的	私人的	马车	和	这	百叶窗	向上	,	经过	沿着

[tuː; tə] [seɪnt] - .

to	Saint	Waltheof's	.
到	圣	-	.

绅士们乘坐的私人马车，百叶窗紧闭，驶向圣瓦尔特奥夫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] [bel] [təulɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl'redi] ,

You	can	hear	the	slow	bell	tolling	clear	in	the	sunshine	already	,
你	能	听到	这	慢的	钟	收费	清除	在	这	阳光	已经	,

阳光下，已经可以清晰地听到缓缓响起的钟声了。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [daʊn] { - }

mingling	with	the	crowing	of	Punch	,	who	is	passing	down	{	24	}
混杂	和	这	鸣叫	的	冲床	,	WHO	是	通过	向下	{	-	}

与潘趣的欢呼声交织在一起，潘趣正在传承{24}

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mjuːzɪks] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['medli] .

the	street	with	his	show	;	and	the	two	musics	make	a	queer	medley	.
这	街道	和	他的	展示	;	和	这	二	音乐	制作	一个	酷儿	混合曲	.

他在街上表演；两种音乐交织在一起，形成了一种奇特的混合曲。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [aɪ][rɪ'mɑːrk] , [ɪn'geɪdʒ] [pʌntʃ] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

Not	near	so	many	people	,	I	remark	,	engage	Punch	now	as	in	the	good	old	times	.
不是	靠近	所以	许多	人们	,	我	评论	,	从事	冲床	现在	作为	在	这	好的	老的	时代	.

我注意到，现在像过去那样喜欢看《Punch》杂志的人已经不多了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər][ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] [dʒen'tiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	suppose	our	quarter	is	growing	too	genteel	for	him	.
我	认为	我们的	四分之一	是	生长	也	文雅的	为了	他	.

我想我们这片街区对他来说可能太高档了。

[mɪs] ['brɪdʒɪt] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kjʊrəts] ['dɔːtər] [ɪn] [weɪlz] , [kʌmz] ['ɪntuː][ɔːl] -

Miss	Bridget	Jones	,	a	poor	curate's	daughter	in	Wales	,	comes	into	all	Hunkington's
错过	布里奇特	琼斯	,	一个	贫穷的	策展人的	女儿	在	威尔士	,	来	进入	全部	-

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

布里奇特·琼斯小姐，一位威尔士贫穷牧师的女儿，继承了汉金顿的所有财产。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

and	will	take	his	name	,	as	I	am	told	.
和	将要	拿	他的	姓名	,	作为	我	是	讲述	.

据我所知，他将改姓。

['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

Nobody	ever	heard	of	her	before	.
无人	曾经	听到	的	她	前	.

之前没人听说过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɑːrnˌwɛl] - ,

I	am	sure	Captain	Hunkington	,	and	his	brother	Barnwell	Hunkington	,
我	是	当然	队长	-	,	和	他的	兄弟	巴恩韦尔	-	,

我确信亨金顿船长和他的兄弟巴恩韦尔·亨金顿

[mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌki] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

must	wish	that	the	lucky	young	lady	had	never	been	heard	of	to	the
必须	希望	那	这	幸运的	年轻的	女士	有	绝不	到过	听到	的	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

真希望这位幸运的年轻女子从此销声匿迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][baɪ]

But	they	will	have	the	consolation	of	thinking	that	they	did	their	duty	by
但	他们	将要	有	这	安慰	的	思维	那	他们	做过	他们的	责任	经过

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

their	uncle	,
他们的	叔叔	,

但他们会感到欣慰的是，他们已经尽到了对叔叔的责任。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

and	consoled	his	declining	years	.
和	安慰	他的	下降	年	.

并安慰他安度晚年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][læst] [mʌnθ] [ðæt] ['mɪlˌwʊd] - ([ðə; ði] ['kæptɪn]) [sent][ðə; ði][oʊld]

It	was	but	last	month	that	Millwood	Hunkington	(	the	Captain	)	sent	the	old
它	曾是	但	最后的	月	那	米尔伍德	-	(	这	队长	)	发送	这	老的

['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] ;

gentleman	a	service	of	plate	;
绅士	一个	服务	的	盘子	;

就在上个月，米尔伍德·亨金顿（船长）送给这位老先生一套银器；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrn,wɛl][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [frʌm; frəm]

and	Mrs	.	Barnwell	got	a	reclining	carriage	at	a	great	expense	,	from
和	太太	.	巴恩韦尔	得到	一个	斜倚	运输	在	一个	伟大的	费用	,	从

[hɔbz] [ænd; ənd] [dɑːbs] ,

Hobbs	and	Dobbs's	,
霍布斯	和	多布斯	,

巴恩韦尔夫人花了大价钱从霍布斯和多布斯公司买了一辆躺椅马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][went] [aʊt]['oʊnli][wʌns] .

in	which	the	old	gentleman	went	out	only	once	.
在	哪个	这	老的	绅士	去	出去	仅有的	一次	.

这位老先生只外出过一次。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðoʊz] - , ” [mɪs] ['klæpəklɔː] [ri'maːks] ;

“	It	is	a	punishment	on	those	Hunkingtons	,	”	Miss	Clapperclaw	remarks	;
“	它	是	一个	惩罚	在	那些	-	,	”	错过	拍爪	评论	;

“这对那些汉金顿一家来说是一种惩罚，”克拉珀克劳小姐说道；

“ [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɪnˌkəmz] ,

“	upon	those	people	who	have	been	always	living	beyond	their	little	incomes	,
“	之上	那些	人们	WHO	有	到过	总是	活的	超过	他们的	小的	收入	,

“对于那些总是入不敷出、入不敷出的人来说，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ,

and	always	speculating	upon	what	the	old	man	would	leave	them	,
和	总是	推测	之上	什么	这	老的	男人	会	离开	他们	,

他们总是猜测老人会给他们留下什么，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['koʊksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] , [ænd; ənd]

and	always	coaxing	him	with	presents	which	they	could	not	afford	,	and
和	总是	哄骗	他	和	礼物	哪个	他们	可以	不是	买得起	,	和

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

he	did	not	want	.
他	做过	不是	想	.

他们总是用他们买不起、他也不想要的礼物来哄骗他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

It	is	a	punishment	upon	those	Hunkingtons	to	be	so	disappointed	.	”
它	是	一个	惩罚	之上	那些	-	到	是	所以	失望的	.	”

对那些亨金顿家族成员来说，遭受如此失望是一种惩罚。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪt] , ” [mɪs] [siː] . ['dʒʌstli] [sez] , “ [huː] { - }

“	Think	of	giving	him	plate	,	”	Miss	C	.	justly	says	,	“	who	{	25	}
“	思考	的	给予	他	盘子	,	”	错过	C	.	公正地	说道	,	“	WHO	{	-	}

“想想给他送盘子吧，”C小姐公正地说，“谁{25}

[hæd; həd] [tʃests] - [fʊl] ; [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ]

had	chests	-	full	;	and	sending	him	a	carriage	,	who	could	afford	to	buy
有	箱子	-	满的	;	和	发送	他	一个	运输	,	WHO	可以	买得起	到	买

[ɔːl] [lɔːŋ] ['eɪkər] .

all	Long	Acre	.
全部	长的	英亩	.

箱子都装满了；并派了一辆马车给他，他买得起整个长亩地。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz][tuː; tə] [mɪs] [dʒəʊnz] - .

And	everything	goes	to	Miss	Jones	Hunkington	.
和	一切	去	到	错过	琼斯	-	.

所有东西都归琼斯·汉金顿小姐所有。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [bæk] ?

I	wonder	will	she	give	the	things	back	?
我	想知道	将要	她	给	这	事物	后退	?

不知道她会不会把东西还回去？

” [mɪs] [ˈklæpəklɔː] [æsks] .
” **Miss** **Clapperclaw** **asks** **.**
” 错过 拍爪 问 .

“克拉珀克劳小姐问道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] .
“ **I** **wouldn't** **.**
“ 我 不会 .

我不会。

” [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈklæpəklɔː] [wʊd] . { - }
” **And** **indeed** **I** **don't** **think** **Miss** **Clapperclaw** **would** **.** **{** **26** **}**
” 和 的确 我 不 思考 错过 拍爪 会 . { - }

“而且，我认为克拉珀克劳小姐也不会。{26}

[ˈsʌmbɑːdi] [huːm] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] .
SOMEBODY **WHOM** **NOBODY** **KNOWS** **.**
某人 谁 无人 知道 .

一个无人知晓的人。

[ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði][læst][ɪn] [ˈpɑːklɪŋtən] [skwer] ,
That **pretty** **little** **house** **,** **the** **last** **in** **Pocklington** **Square** **,**
那 漂亮的 小的 房子 , 这 最后的 在 波克灵顿 正方形 ,

那栋漂亮的小房子，是波克灵顿广场的最后一栋房子，

[wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][pɪŋk] [ˈbɑːnɪt] ,
was **lately** **occupied** **by** **a** **young** **widow** **lady** **who** **wore** **a** **pink** **bonnet** **,**
曾是 最近 占领 经过 一个 年轻的 寡妇 女士 WHO 穿着 一个 粉色的 引擎盖 ,

最近住着一位戴着粉色软帽的年轻寡妇，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɪlk] [dres] , [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈkrɪnəlɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ˈmænt(ə)l] ,
a **short** **silk** **dress** **,** **sustained** **by** **crinoline** **,** **and** **a** **light** **blue** **mantle** **,**
一个 短的 丝绸 裙子 , 持续 经过 裙撑 , 和 一个 光 蓝色的 地幔 ,

一件短款丝绸连衣裙，用衬裙支撑，外搭一件浅蓝色披肩。

[ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈdʒækɪt] ([mɪs] [siː] . [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrmənt]) ;
or **over** **-** **jacket** **(** **Miss** **C** **.** **is** **not** **here** **to** **tell** **me** **the** **name** **of** **the** **garment** **)** **;**
或者 超过 - 夹克 (错过 C . 是 不是 这里 到 告诉 我 这 姓名 的 这 服装) ;

或者外套（C小姐不在，所以无法告诉我这件衣服的名称）；

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [pəˈlis] , [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbɑːnɪt] ;
or **else** **a** **black** **velvet** **pelisse** **,** **a** **yellow** **shawl** **,** **and** **a** **white** **bonnet** **;**
或者 别的 一个 黑色的 天鹅绒 皮衣 , 一个 黄色的 披肩 , 和 一个 白色的 引擎盖 ;

或者一件黑色天鹅绒披风、一条黄色披肩和一顶白色软帽；

[ɔːr] [els] — [bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd][ðə; ði] [dres] ,
or **else** **—** **but** **never** **mind** **the** **dress** **,**
或者 别的 — 但 绝不 头脑 这 裙子 ,

否则——不过别在意裙子的事了，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [sɔːrt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [bai] — [ænd; ənd] [huː]
which **seemed** **to** **be** **of** **the** **handsomest** **sort** **money** **could** **buy** **—** **and** **who**
哪个 似乎 到 是 的 这 最英俊的 种类 钱 可以 买 — 和 WHO
[hæd; həd] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈglɑːsi] [blæk] [ˈrɪŋlɪts] ,
had **very** **long** **glossy** **black** **ringlets** **,**
有 非常 长的 光滑 黑色的 环状物 ,

他们看起来都是那种金钱能买到的最英俊的类型——而且都留着非常长、光泽亮丽的黑色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliərli] [ˈbrɪliənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , — [noʊ] .
and **a** **peculiarly** **brilliant** **complexion** **,** **—** **No** **.**
和 一个 奇特地 杰出的 肤色 , — 不 .

还有一种格外透亮的肤色，——不。

- ['pɑːklɪŋtən] [skwer] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] [neɪmd] ['mɪsɪz] .

96	**Pocklington**	**Square**	**,**	**I**	**say**	**,**	**was**	**lately**	**occupied**	**by**	**a**	**widow**	**lady**	**named**	**Mrs**	**.**
-	波克灵顿	正方形	,	我	说	,	曾是	最近	占领	经过	一个	寡妇	女士	命名	太太	.

['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuː] .

Stafford	**Molyneux**	**.**
斯塔福德	莫利纽克斯	.

我说，波克灵顿广场 96 号最近住着一位名叫斯塔福德·莫利纽克斯夫人的寡妇。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['vælјuːd] ['fiːmeɪl] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sɔː]

The	**very**	**first**	**day**	**on**	**which**	**an**	**intimate**	**and**	**valued**	**female**	**friend**	**of**	**mine**	**saw**
这	非常	第一的	天	在	哪个	一个	亲密的	和	有价值的	女性	朋友	的	矿	锯

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuː] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bruːəm] ,

Mrs	**.**	**Stafford**	**Molyneux**	**stepping**	**into**	**a**	**Brougham**	**,**
太太	.	斯塔福德	莫利纽克斯	步进	进入	一个	布鲁厄姆	,

我一位亲密而珍贵的女性朋友第一次见到斯塔福德·莫利纽克斯夫人坐进一辆布鲁厄姆轿车的那天，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [beɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ([mɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

with	**a**	**splendid**	**bay**	**horse**	**,**	**and**	**without**	**a**	**footman**	**(**	**mark**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
和	一个	灿烂	湾	马	,	和	没有	一个	男仆	(	标记	,	如果	你	请	,

他骑着一匹漂亮的枣红色骏马，却没有一个侍从（请注意，

[ðæt] ['delɪkət] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]) , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	**delicate**	**sign**	**of**	**respectability**	**)**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment's**	**examination**	**of**
那	精美的	符号	的	体面	)	,	和	后	一个	瞬间	考试	的

['mɪsɪz] . [es] . [em] . - [es] [twɑː'let] ,

Mrs	**.**	**S**	**.**	**M**	**.**	**'**	**s**	**toilette**	**,**
太太	.	S	.	M	.	-	s	厕所	,

（这是体面的一种微妙表现），在仔细检查了SM夫人的梳妆打扮后，

[hɜːr; hər] ['mænərz] , ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [kɑːr'neɪʃn] - ['kʌlərd] ['pærəsɔːl] , & [siː] . ,

her	**manners**	**,**	**little**	**dog**	**,**	**carnation**	**-**	**coloured**	**parasol**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
她	礼仪	,	小的	狗	,	康乃馨	-	有色	阳伞	,	&	c	.	,

她的举止、小狗、康乃馨色的阳伞等等。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['klæpəklɔː] [klæpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

Miss	**Elizabeth**	**Clapperclaw**	**clapped**	**to**	**the**	**opera**	**-**	**glass**	**with**	**which**	**she**	**had**	**been**
错过	伊丽莎白	拍爪	鼓掌	到	这	歌剧	-	玻璃	和	哪个	她	有	到过

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [striːt] ,

regarding	**the**	**new**	**inhabitant**	**of**	**Our**	**Street**	**,**
关于	这	新的	居民	的	我们的	街道	,

伊丽莎白·克拉珀克劳小姐对着她一直用来观察我们街新住户的歌剧望远镜拍了拍手。

[keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] { - }

came	**away**	**from**	**the**	**window**	**in**	**a**	**{**	**27**	**}**
来了	离开	从	这	窗户	在	一个	{	-	}

从窗户边走开{27}

[greɪt] ['flɜːri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

great	**flurry**	**,**	**and**	**began**	**poking**	**her**	**fire**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**virtuous**	**indignation**	**.**
伟大的	阵雪	,	和	开始	戳	她	火	在	一个	合身	的	有德行的	愤慨	.

她勃然大怒，义愤填膺地开始拨弄火堆。

“ [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [aɪ] ,

“	**She's**	**very**	**pretty**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
“	她是	非常	漂亮的	,	”	说	我	,

“她很漂亮，”我说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] [siː] . - [es] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	been	looking	over	Miss	C	.	'	s	shoulder	at	the	widow	with	the
WHO	有	到过	寻找	超过	错过	C	.	-	s	肩膀	在	这	寡妇	和	这

['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['rɪŋlɪts] .

flashing	eyes	and	drooping	ringlets	.
闪烁	眼睛	和	下垂	环状物	.

他一直从 C 小姐的肩膀后面看着那位眼神闪亮、卷发下垂的寡妇。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [mɪs] ['klæpəklɔː] ,

“	Hold	your	tongue	,	sir	,	”	said	Miss	Clapperclaw	,
“	抓住	你的	舌头	,	先生	,	”	说	错过	拍爪	,

“先生，请您闭嘴，”克拉珀克劳小姐说道。

['tɔːsɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dɪgnənt] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

tossing	up	her	virgin	head	with	an	indignant	blush	on	her	nose	.
抛掷	向上	她	处女	头	和	一个	愤怒	脸红	在	她	鼻子	.

她昂起头，鼻尖泛起一丝愤愤的红晕。

“ [its] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]

“	It's	a	sin	and	a	shame	that	such	a	creature	should	be	riding	in	her
“	它是	一个	罪	和	一个	耻辱	那	这样的	一个	生物	应该	是	骑术	在	她

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“让这样的生物乘坐她的马车，真是罪过和耻辱。”

[fər'suːθ] , [wen] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [fʊt] .

forsooth	,	when	honest	people	must	go	on	foot	.
真的	,	什么时候	诚实的	人们	必须	去	在	脚	.

的确，当诚实的人不得不步行时。

” ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['feloʊ] - - ['æŋgər][ænd; ənd][ə'pɪnjən] .

”	Subsequent	observations	confirmed	my	revered	fellow	-	lodger's	anger	and	opinion	.
”	随后的	观察	确认的	我的	受人尊敬的	同伴	-	-	愤怒	和	观点	.

“随后的观察证实了我尊敬的室友的愤怒和看法。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['hænsəm][kæbz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['leɪdiːz] [haʊs] [fɔːr; fər]['aʊərz] ; [wiː; wi]

We	have	watched	Hansom	cabs	standing	before	that	lady's	house	for	hours	;	we
我们	有	观看	汉森	出租车	常设	前	那	女士的	房子	为了	小时	;	我们

[hæv; həv] [siːn] ['bruːəm] ,

have	seen	Broughams	,
有	已见	布鲁厄姆	,

我们曾目睹汉森马车在那位女士家门前停了好几个小时；我们也见过布鲁厄姆马车，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fleɪrɪŋ] [aɪz] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

with	great	flaring	eyes	,	keeping	watch	there	in	the	darkness	;
和	伟大的	燃烧	眼睛	,	保持	手表	那里	在	这	黑暗	;

睁着炯炯有神的眼睛，在黑暗中警惕地注视着；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][vænz][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'mestəb(ə)l] [ʃɑːps] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

we	have	seen	the	vans	from	the	comestible	shops	drive	up	and	discharge
我们	有	已见	这	货车	从	这	可食用的	商店	驾驶	向上	和	释放

['loʊdz][ʌv; əv][waɪnz] ,

loads	of	wines	,
负载	的	葡萄酒	,

我们看到食品商店的货车开过来，卸下成堆的葡萄酒。

['groʊsəriz] , [frentʃ] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['hɔːrər] .

groceries	,	French	plums	,	and	other	articles	of	luxurious	horror	.
杂货	,	法语	李子	,	和	其他	文章	的	豪华	恐怖	.

杂货、法国李子和其他奢华恐怖物品。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kaʊnt] - [dræg] , [lɔːrd] - ['kærɪdʒ] ,
We have seen Count Wowski's drag , Lord Martingale's carriage ,
我们 有 已见 数数 - 拖 , 主 - 运输 ,

我们已经见识过沃斯基伯爵的变装、马丁格尔勋爵的马车，

['mɪstər] . - [kæb] [draɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ;
Mr . Deuceace's cab drive up there time after time ;
先生 . - 出租车 驾驶 向上 那里 时间 后 时间 ;

迪斯先生的出租车一次又一次地开到那里；

[ænd; ənd] (['hævɪŋ] [riˈmɑːkt] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] [men] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪz]
and (having remarked previously the pastry - cook's men arrive with the trays
和 (拥有 评论 之前 这 糕点 - 库克的 男人 到达 和 这 托盘
[ænd; ənd] [ɑːnˈtreɪz]) [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['dinəz] [æt; ət] [ðə; ði]
and entrées) we have known that this widow was giving dinners at the
和 主菜) 我们 有 已知 那 这 寡妇 曾是 给予 晚餐 在 这
['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pɑːklɪŋtən] [skwer] — ['dinəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp]
little house in Pocklington Square — dinners such as decent people could not hope
小的 房子 在 波克灵顿 正方形 — 晚餐 这样的 作为 体面的 人们 可以 不是 希望
[tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .

（之前提到过糕点师傅的手下带着托盘和主菜来了）我们知道，这位寡妇在波克灵顿广场的小房子里举办晚宴——像体面人所能享受到的那种晚宴。

[maɪ] ['eksələnt] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [wen] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuː] ,
My excellent friend has been in a perfect fury when Mrs . Stafford Molyneux ,
我的 出色的 朋友 有 到过 在 一个 完美的 愤怒 什么时候 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 ,

我那位优秀的友人对斯塔福德·莫利纽克斯夫人非常生气，

[ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] { - }
in a black velvet riding - habit , with a hat { 28 }
在 一个 黑色的 天鹅绒 骑术 - 习惯 , 和 一个 帽子 { - }

身穿黑色天鹅绒骑装，头戴帽子{28}

[ænd; ənd] ['feðər] , [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æn; ən] ['oʊdiəs] [greɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
and feather , has come out and mounted an odious grey horse , and
和 羽毛 , 有 来 出去 和 安装 一个 令人厌恶的 灰色的 马 , 和
[hæz; həz] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
has cantered down the street ,
有 慢跑 向下 这 街道 ,

还有一只羽毛，它出来骑上一匹丑陋的灰马，沿着街道小跑而下。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [gruːm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [beɪ] .
followed by her groom upon a bay .
随后 经过 她 新郎 之上 一个 湾 .

她的新郎紧随其后，骑着一匹海湾马。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ” [maɪ] [dɪr]
“ It won't last long — it must end in shame and humiliation , ” my dear
“ 它 惯于 最后的 长的 — 它 必须 结尾 在 耻辱 和 屈辱 , ” 我的 亲爱的
[mɪs] [siː] . [hæz; həz] [riˈmɑːkt] ,
Miss C . has remarked ,
错过 C . 有 评论 ,

“这不会持续太久——它必将以耻辱和羞辱告终，”我亲爱的C小姐曾这样说道。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɔts][dɪd][nɑːt][fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['stæfərd]

disappointed	**that**	**the**	**tiles**	**and**	**chimney**	**-**	**pots**	**did**	**not**	**fall**	**down**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Stafford**
失望的	那	这	瓷砖	和	烟囱	-	锅	做过	不是	落下	向下	之上	太太	.	斯塔福德

[ˌmɒlɪ'nuːz] [hed] ,

Molyneux's	**head**	**,**
莫利纽克斯	头	,

令人失望的是，瓦片和烟囱帽没有掉下来砸到斯塔福德·莫利纽克斯太太的头上。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðæt] ['kæntərɪŋ] [ɔː'deɪʃəs] ['wʊmən] .

and	**crush**	**that**	**cantering**	**audacious**	**woman**	**.**
和	压碎	那	慢跑	大胆的	女士	.

狠狠地碾碎那个趾高气扬、胆大妄为的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	**it**	**was**	**a**	**consolation**	**to**	**see**	**her**	**when**	**she**	**walked**	**out**	**with**	**a**
但	它	曾是	一个	安慰	到	看	她	什么时候	她	步行	出去	和	一个

[frentʃ] [meɪd] ,

French	**maid**	**,**
法语	女佣	,

但看到她和一个法国女仆一起走出去，多少让人感到一丝安慰。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [bluː]

a	**couple**	**of**	**children**	**,**	**and**	**a**	**little**	**dog**	**hanging**	**on**	**to**	**her**	**by**	**a**	**blue**
一个	夫妻	的	孩子们	,	和	一个	小的	狗	绞刑	在	到	她	经过	一个	蓝色的

['rɪbən] .

ribbon	**.**
丝带	.

几个孩子，还有一只小狗用蓝色丝带拴着她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [held] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ðen] — [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [blæk]

She	**always**	**held**	**down**	**her**	**head**	**then**	**—**	**her**	**head**	**with**	**the**	**drooping**	**black**
她	总是	握住	向下	她	头	然后	—	她	头	和	这	下垂	黑色的

['rɪŋlɪts] .

ringlets	**.**
环状物	.

她那时总是低着头——她那头垂着黑色卷发的脑袋。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .

The	**virtuous**	**and**	**well**	**-**	**disposed**	**avoided**	**her**	**.**
这	有德行的	和	出色地	-	处置	避免	她	.

品德高尚、心地善良的人都避开她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“我们的街道”(Our Street)

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skwer] - ['kiːpər] [hɪm'self] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ;
I have seen the Square - keeper himself look puzzled as she passed ;
我 有 已见 这 正方形 - 守门员 他自己 看 困惑 作为 她 通过了 ;

我曾看到广场管理员在她经过时一脸困惑;

[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['wɔːkɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [keɪ] . , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [tɜːrn] [ə'weɪ]
and Lady Kicklebury walking by with Miss K . , her daughter , turn away
和 女士 - 步行 经过 和 错过 K . , 她 女儿 , 转动 离开
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuː] ,
from Mrs . Stafford Molyneux ,
从 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 ,

基克尔伯里夫人和她的女儿K小姐走过，她们转身背对着斯塔福德·莫利纽克斯夫人。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['pɑːrθiən] [glæns] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and fling back at her a ruthless Parthian glance that ought to have
和 一扔 后退 在 她 一个 无情 帕提亚 瞥一眼 那 应该 到 有
[kɪld] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['diːsnt] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
killed any woman of decent sensibility .
被杀 任何 女士 的 体面的 感性 .

然后，他回以一个冷酷无情的帕提亚式眼神，足以杀死任何一个有良知的女人。

[ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruːʒd] [tʃiːks] ([fɔːr; fər] [ruːʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
That wretched woman , meanwhile , with her rouged cheeks (for rouge it is ,
那 可怜 女士 , 同时 , 和 她 胭脂 脸颊 (为了 胭脂 它 是 ,
[mɪs] ['klæpəklɔː] [swɛəz] ,
Miss Clapperclaw swears ,
错过 拍爪 发誓 ,

与此同时，那个可怜的女人，脸颊上涂着胭脂（克拉珀克劳小姐发誓，那一定是胭脂），

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] ?) [hæz; həz] [wɔːkt] [ɑːn] ['kɑːnʃəs] ,
and who is a better judge ?) has walked on conscious ,
和 WHO 是 一个 更好的 法官 ?) 有 步行 在 有意识的 ,

谁才是更好的法官？）一直有意识地行走，

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['breɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [striːt] .
and yet somehow braving out the Street .
和 然而 不知何故 勇敢 出去 这 街道 .

然而，他还是鼓起勇气走出了这条街。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪn] [kloʊðz] , [ʃeɪm] [ʌv; əv]
You could read pride of her beauty , pride of her fine clothes , shame of
你 可以 读 自豪 的 她 美丽 , 自豪 的 她 美好的 衣服 , 耻辱 的
[hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
her position ,
她 位置 ,

你可以从中读出她对美貌的骄傲，对华丽服饰的骄傲，以及对自身处境的羞愧。

[ɪn][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [blæk] [aɪz] .
in her downcast black eyes .
在 她 沮丧 黑色的 眼睛 .

在她低垂的黑眼睛里。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [ˌtræmpə'liːn] , [hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ster] [ðə; ði][sʌn]

As	for	Mademoiselle	Trampoline	,	her	French	maid	,	she	would	stare	the	sun
作为	为了	小姐	蹦床	,	她	法语	女佣	,	她	会	盯	这	太阳

[ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

itself	out	of	countenance	.
本身	出去	的	面容	.

至于她的法国女仆特兰波林小姐，她会直视太阳，仿佛要把太阳都瞪出来。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	day	she	tossed	up	her	head	as	she	passed	under	our	windows	with	a
一	天	她	抛掷	向上	她	头	作为	她	通过了	在下面	我们的	视窗	和	一个

[lʊk]

look
看

有一天，她经过我们窗下时，抬起头看了我们一眼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] . { - }

THE	LADY	WHOM	NOBODY	KNOWS	.	{	29	}
这	女士	谁	无人	知道	.	{	-	}

无人知晓的女士。{29}

[ʌv; əv][skɔːrn] [ðæt] [droʊv] [mɪs] ['klæpəklɔː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ə'gen] .

of	scorn	that	drove	Miss	Clapperclaw	back	to	the	fire	-	place	again	.
的	轻蔑	那	驾驶	错过	拍爪	后退	到	这	火	-	地方	再次	.

轻蔑之情驱使克拉珀克劳小姐再次回到壁炉旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuːz] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [huːm] [aɪ] ['pitid] [ðə; ði][moʊst] .

It	was	Mrs	.	Stafford	Molyneux's	children	,	however	,	whom	I	pitied	the	most	.
它	曾是	太太	.	斯塔福德	莫利纽克斯	孩子们	,	然而	,	谁	我	可怜的	这	最多	.

然而，我最同情的还是斯塔福德·莫利纽克斯太太的孩子们。

[wʌns] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['tɑːrtn] , [went] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mæstər] ['rɔdərik] ['leɪsi] ,

Once	her	boy	,	in	a	flaring	tartan	,	went	up	to	speak	to	Master	Roderick	Lacy	,
一次	她	男生	,	在	一个	燃烧	格子呢	,	去	向上	到	说话	到	掌握	罗德里克	莱西	,

她的儿子穿着一件醒目的格子呢衣服，走上前去和罗德里克·莱西少爷说话。

[huːz] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊgəlɪŋ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

whose	maid	was	engaged	ogling	a	policeman	;	and	the	children	were	going
谁	女佣	曾是	已订婚的	盯着看	一个	警察	;	和	这	孩子们	是	去

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

to	make	friends	,
到	制作	朋友们	,

女佣正忙着盯着一名警察看；孩子们正打算交朋友。

['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] ['mæstər] [ˌmɒlɪ'nuː] [hæd; həd] , [wen] ['mæstər] ['rɑːdrɪks]

being	united	with	a	hoop	which	Master	Molyneux	had	,	when	Master	Roderick's
存在	团结的	和	一个	箍	哪个	掌握	莫利纽克斯	有	,	什么时候	掌握	罗德里克的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

与莫利纽克斯先生拥有的一个圆环相连，当时罗德里克先生的女仆

['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]

rushing	up	,	clutched	her	charge	to	her	arms	,	and	hurried	away	,	leaving
匆忙	向上	,	紧握	她	收费	到	她	武器	,	和	慌忙	离开	,	离开

['lɪt(ə)l] [ˌmɒlɪ'nuː] [sæd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

little	Molyneux	sad	and	wondering	.
小的	莫利纽克斯	伤心	和	好奇	.

她冲上前去，一把抱住她照顾的孩子，匆匆离去，留下小莫利纽克斯伤心又疑惑。

“ [waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['mæmə] ?
“ **Why won't he play with me , mamma ?**
“ 为什么 惯于 他 玩 和 我 , 妈妈 ?

“妈妈，他为什么不和我一起玩？”

” ['mæstər] [ˌmɒlɪ'nuː] [æskt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [blʌʃt] ['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
” **Master Molyneux asked — and his mother's face blushed purple as she walked**
” 掌握 莫利纽克斯 问 — 和 他的 母亲的 脸 脸红了 紫色的 作为 她 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“莫利纽克斯少爷问道——”他的母亲走开了，脸涨得通红。

“ [ɑː] — ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [aɪ] ;
“ **Ah — Heaven help us and forgive us ! ” said I ;**
“ 啊 — 天堂 帮助 我们 和 原谅 我们 ! ” 说 我 ;

“啊——老天保佑我们，饶恕我们！”我说；

[bʌt; bət] [mɪs] [siː] . [kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr][tʃaɪld] ;
but Miss C . can never forgive the mother or child ;
但 错过 C . 能 绝不 原谅 这 母亲 或者 孩子 ;

但C小姐永远无法原谅这位母亲或孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp] ,
and she clapped her hands for joy one day when we saw the shutters up ,
和 她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 一 天 什么时候 我们 锯 这 百叶窗 向上 ,

有一天，当我们看到百叶窗升起来时，她高兴地拍手叫好。

[bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ['hæŋɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni] ,
bills in the windows , a carpet hanging out over the balcony ,
账单 在 这 视窗 , 一个 地毯 绞刑 出去 超过 这 阳台 ,

窗户上贴着账单，阳台上垂着一块地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [dʒuːz][ə'baʊt][ðə; ði] [steps] — ['gɪvɪŋ] ['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn]
and a crowd of shabby Jews about the steps — giving token that the reign
和 一个 人群 的 破旧 犹太人 关于 这 步骤 — 给予 令牌 那 这 在位
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
of Mrs . Stafford Molyneux was over .
的 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 曾是 超过 .

台阶上聚集着一群衣衫褴褛的犹太人——这表明斯塔福德·莫利纽克斯夫人的统治已经结束了。

[ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪz] , [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði] ['bruːəm]
The pastry - cooks and their trays , the bay and the grey , the Brougham
这 糕点 - 厨师 和 他们的 托盘 , 这 湾 和 这 灰色的 , 这 布鲁厄姆
[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] ,
and the groom ,
和 这 新郎 ,

糕点师和他们的托盘，海湾和灰色，布鲁厄姆马车和新郎，

[ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd][ðer; ðər][kæbz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ;
the noblemen and their cabs , were all gone ;
这 贵族 和 他们的 出租车 , 是 全部 已消失 ;

贵族们和他们的马车都不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn]
and the tradesmen in the neighbourhood were crying out that they were done
和 这 商人 在 这 邻里 是 哭泣 出去 那 他们 是 完毕
.
:
.

附近的商贩们都哭喊着说，他们完蛋了。

“ [sɜːrv] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [mɪŋks] [raɪt] !
“ Serve the odious minx right !
“ 服务 这 令人厌恶的 minx 正确的 !

“好好教训这个可恶的贱人！”

” [sez] [mɪs] [siː] . ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] { - }
” says Miss C . ; and she { 30 }
” 说道 错过 C . ; 和 她 { - }

C小姐说；她{30}

[pleɪd] [æt; ət] ['pɪkɪt] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər]
played at picquet that night with more vigour than I have known her
玩 在 哨兵 那 夜晚 和 更多的 活力 比 我 有 已知 她
['mænɪfest][fɔːr; fər] [ðiːz] [læst][ten] ['jɪrz] .
manifest for these last ten years .
显现 为了 这些 最后的 十 年 .

当晚她打哨笛时，比我过去十年所见到的她任何时候都更有活力。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] ['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['leɪdiz] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] ?
What is it that makes certain old ladies so savage upon certain subjects ?
什么 是 它 那 制作 肯定 老的 女士们 所以 野蛮的 之上 肯定 主题 ?

是什么原因导致某些老太太对某些话题如此尖刻?

[mɪs] [siː] . [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [peɪz] [hɜːr; hər][rent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['treɪdzmən] ; ['gɪvz] ['plenti]
Miss C . is a good woman ; pays her rent and her tradesmen ; gives plenty
错过 C . 是 一个 好的 女士 ; 支付 她 租 和 她 商人 ; 给予 很多
[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
to the poor ;
到 这 贫穷的 ;

C小姐是个好女人；她按时交房租，付清商贩的工资；还慷慨地帮助穷人；

[ɪz] [brɪsk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] — [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ;
is brisk with her tongue — kind - hearted in the main ;
是 轻快 和 她 舌头 — 种类 - 心地 在 这 主要的 ;

她说话伶俐，但心地善良；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but if Mrs . Stafford Molyneux and her children were plunged into a
但 如果 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 和 她 孩子们 是 暴跌 进入 一个
['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgər] ,
cauldron of boiling vinegar ,
釜 的 沸腾 醋 ,

但如果把斯塔福德·莫利纽克斯夫人和她的孩子们扔进一锅沸腾的醋里，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'vɪəd] [frend] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] . { - }
I think my revered friend would not take her out . { 31 }
我 思考 我的 受人尊敬的 朋友 会 不是 拿 她 出去 . { - }

我认为我尊敬的朋友不会带她出去。{31}

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [pə'zeʃn] .
THE MAN IN POSSESSION .
这 男人 在 拥有 .

占有者。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]
For another misfortune which occurred in Our Street we were much more
为了 其他 不幸 哪个 发生 在 我们的 街道 我们 是 很多 更多的
[kəm'pæʃənət] .
compassionate .
富有同情心 .

对于我们这条街上发生的另一场不幸事件，我们则表现出了更多的同情心。

[wi:; wi] [laɪkt] ['dænbi]['dɪksən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fæni] ['dɪksən] [stɪl] [mɔ:r] .

We	liked	Danby	Dixon	,	and	his	wife	Fanny	Dixon	still	more	.
我们	喜欢	丹比	迪克森	,	和	他的	妻子	舢	迪克森	仍然	更多的	.

我们喜欢丹比·迪克森，更喜欢他的妻子范妮·迪克森。

[mɪs] [si:] . [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ['eɪprɪkɒts]

Miss	C	.	had	a	paper	of	biscuits	,	and	a	box	of	preserved	apricots
错过	C	.	有	一个	纸	的	饼干	,	和	一个	盒子	的	保存完好	杏子

['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

always	in	the	cupboard	,
总是	在	这	橱柜	,

C小姐的橱柜里总是放着一包饼干和一盒蜜饯杏子。

['redi] [fɔ:r; fər]['dɪksənz] ['tʃɪldrən] — [prə'vɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ʌp] ['ʌndər] ['mɪsɪz] .

ready	for	Dixon's	children	—	provisions	by	the	way	which	she	locked	up	under	Mrs	.
准备好	为了	迪克森的	孩子们	—	条款	经过	这	方式	哪个	她	已锁定	向上	在下面	太太	.

- [noʊz] ,

Cammysole's	nose	,
-	鼻子	,

她为迪克逊的孩子们准备好了食物——顺便一提，她把这些食物锁在了卡米索尔太太的眼皮底下。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['lændleɪdi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðem; ðəm] .

so	that	our	landlady	could	by	no	possibility	lay	a	hand	on	them	.
所以	那	我们的	房东	可以	经过	不	可能性	躺	一个	手	在	他们	.

这样一来，我们的女房东就绝对不可能碰他们一下。

['dɪksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ni:tist] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['pɑ:səb(ə)l] ([noʊ] . - , ['ɑ:pəzɪt]

Dixon	and	his	wife	had	the	neatest	little	house	possible	(	No	.	16	,	opposite
迪克森	和	他的	妻子	有	这	最整洁	小的	房子	可能的	(	不	.	-	,	对面的

-) ,

96	)	,
-	)	,

迪克森和他的妻子拥有一栋非常整洁的小房子（16号，96号对面），

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] .

and	were	liked	and	respected	by	the	whole	street	.
和	是	喜欢	和	受人尊敬	经过	这	所有的	街道	.

他们深受整条街的喜爱和尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['dændi]['dɪksən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drə'gu:nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	called	Dandy	Dixon	when	he	was	in	the	Dragoons	,	and	was
他	曾是	称为	花花公子	迪克森	什么时候	他	曾是	在	这	龙骑兵	,	和	曾是

[ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] ,

a	light	weight	,
一个	光	重量	,

他在龙骑兵团时绰号"花花公子迪克森"，体重很轻。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['raɪdər] .

and	rather	famous	as	a	gentleman	rider	.
和	相当	著名的	作为	一个	绅士	骑士	.

他作为一名绅士骑手颇有名气。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hi:; hi][soʊld][aʊt][ænd; ənd][gɑ:t][fæt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['flɔ:rɪd] ,

On	his	marriage	,	he	sold	out	and	got	fat	;	and	was	indeed	a	florid	,
在	他的	婚姻	,	他	卖	出去	和	得到	胖的	;	和	曾是	的确	一个	佛罗里达	,

结婚后，他出卖了自己，变得肥胖；而且确实是一个浮夸的人。

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd]['dʒoʊviəl]['dʒent(ə)lmən] .

contented	,	and	jovial	gentleman	.
满足	,	和	欢乐的	绅士	.

一位心满意足、性格开朗的绅士。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] — [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪnətʃər]

His	little	wife	was	charming	—	to	see	her	in	pink	,	with	some	miniature
他的	小的	妻子	曾是	迷人	—	到	看	她	在	粉色的	,	和	一些	微型

['dɪksənz][ɪn][pɪŋk] [tu:] ,

Dixons	in	pink	too	,
迪克森	在	粉色的	也	,

他的小妻子很可爱——看到她穿着粉红色衣服，身边还有几个也穿着粉红色的迷你迪克森娃娃，真是赏心悦目。

[raʊnd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [blæk] [leɪs]

round	about	her	,	or	in	that	beautiful	grey	dress	,	with	the	deep	black	lace
圆形的	关于	她	,	或者	在	那	美丽的	灰色的	裙子	,	和	这	深的	黑色的	蕾丝

['flaʊnsɪz] ,

flounces	,
褶边	,

她周围，或者穿着那件漂亮的灰色连衣裙，裙摆饰有深黑色蕾丝花边，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət][maɪ][lɔ:rd] - [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] { - }

which	she	wore	at	my	Lord	Comandine's	on	the	night	of	the	private	{	32	}
哪个	她	穿着	在	我的	主	-	在	这	夜晚	的	这	私人的	{	-	}

她在我的指挥官大人那里穿的那件衣服，是在私人事件发生的那晚{32}

[θi'ætrɪklz] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni][mæn] [gʊd] .

theatricals	,	would	have	done	any	man	good	.
戏剧	,	会	有	完毕	任何	男人	好的	.

戏剧表演对任何男人都有好处。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] ['eni][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['bælədz] , “ [noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] ?

To	hear	her	sing	any	of	my	little	ballads	,	“	Know'st	thou	the	Willow	-	tree	?
到	听到	她	唱歌	任何	的	我的	小的	民谣	,	“	知道	你	这	柳	-	树	?

听她唱我的任何一首小歌谣，“你认识柳树吗？”

” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r] “ [ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑ:n][maɪ]['bælkəni] ,

”	for	instance	,	or	“	The	Rose	upon	my	balcony	,
”	为了	实例	,	或者	“	这	玫瑰	之上	我的	阳台	,

例如，“我阳台上的玫瑰”，

” [ɔ:r] “ [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] ” ([fɑ:r][su:'pɪriər] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

”	or	“	The	Humming	of	the	Honey	-	bee	”	(	far	superior	,	in	my	judgment	,
”	或者	“	这	哼唱	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	”	(	远的	优越的	,	在	我的	判断	,

或《蜜蜂的嗡嗡声》（在我看来，这首要好得多，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] ['laɪkwaɪz] , [tu:; tə] [ðæt] ['hʌmbʌg] ['klærəns] -

and	in	that	of	some	good	judges	likewise	,	to	that	humbug	Clarence	Bulbul's
和	在	那	的	一些	好的	法官	同样地	,	到	那	骗子	克拉伦斯	-

['bælədz]) — [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,

ballads	)	—	to	hear	her	,
民谣	)	—	到	听到	她	,

一些优秀的法官也同样认为，克拉伦斯·布尔布尔的那些骗人的民谣——听她唱——是荒谬的。

[aɪ] [seɪ] , [sɪŋ] [ði:z] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪ'lɪʒiəm] .

I	say	,	sing	these	,	was	to	be	in	a	sort	of	small	Elysium	.
我	说	,	唱歌	这些	,	曾是	到	是	在	一个	种类	的	小的	极乐世界	.

我说，唱这些歌，就是要置身于某种小小的极乐世界。

[dɪr] , [dɪr] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] ['dɪksən] !

Dear	,	dear	,	little	Fanny	Dixon	!
亲爱的	,	亲爱的	,	小的	舢	迪克森	!

亲爱的，亲爱的小芬妮·迪克森！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rp] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

she	was	like	a	little	chirping	bird	of	Paradise	.
她	曾是	喜欢	一个	小的	啁啾声	鸟	的	天堂	.

她就像一只叽叽喳喳的小天堂鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['stɔrmz] [ʃʊd; ʃəd]['evər]['rʌf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] ['pluːmɪdʒ] .

It	was	a	shame	that	storms	should	ever	ruffle	such	a	tender	plumage	.
它	曾是	一个	耻辱	那	暴风雨	应该	曾经	褶边	这样的	一个	投标	羽毛	.

暴风雨竟会扰乱如此娇嫩的羽毛，实在令人惋惜。

[wel] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt] ['sentɪmənt] . — ['dænbi]['dɪksən] , [ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['treʒər]

Well	,	never	mind	about	sentiment	.	—	Danby	Dixon	,	the	owner	of	this	little	treasure
出色地	,	绝不	头脑	关于	情绪	.	—	丹比	迪克森	,	这	所有者	的	这	小的	宝藏

, [æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'guːnz] ,

,	an	ex	-	captain	of	dragoons	,
,	一个	前任	-	队长	的	龙骑兵	,

好吧，情感因素就先放一边吧。——丹比·迪克森，这件小宝贝的主人，一位前龙骑兵上尉

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , ['waɪzli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

and	having	nothing	to	do	,	and	a	small	income	,	wisely	thought	he	would
和	拥有	没有什么	到	做	,	和	一个	小的	收入	,	明智地	想法	他	会

[ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,

employ	his	spare	time	,
采用	他的	空闲的	时间	,

由于无事可做，收入又不高，他明智地决定利用空闲时间。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['revənuː] .

and	increase	his	revenue	.
和	增加	他的	收入	.

并增加他的收入。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːr'nɑːroʊ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	became	a	Director	of	the	Cornaro	Life	Insurance	Company	,	of	the
他	成为	一个	导演	的	这	科尔纳罗	生活	保险	公司	,	的	这

- [tɪn] - [maɪnz] ,

Tregulpho	tin	-	mines	,
-	锡	-	矿井	,

他成为了特雷古尔福锡矿区科尔纳罗人寿保险公司的董事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] .

and	of	four	or	five	railroad	companies	.
和	的	四	或者	五	铁路	公司	.

以及四五家铁路公司。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪŋkɪŋ] [buːts] ,

It	was	amusing	to	see	him	swaggering	about	the	City	in	his	clinking	boots	,
它	曾是	有趣	到	看	他	趾高气扬	关于	这	城市	在	他的	叮当声	靴子	,

看着他穿着叮当作响的靴子在城里招摇过市，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [drə'guːn] ['mænərz] .

and	with	his	high	and	mighty	dragoon	manners	.
和	和	他的	高的	和	强大的	龙骑兵	礼仪	.

他那高傲威严的龙骑兵姿态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz][tɔːk] [ə'baʊt] ['ʃɛrz] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;

For	a	time	his	talk	about	shares	after	dinner	was	perfectly	intolerable	;
为了	一个	时间	他的	讲话	关于	分享	后	晚餐	曾是	完美	无法容忍	;

有一段时间，他晚饭后谈论股票的言论简直令人无法忍受；

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	I	for	one	was	always	glad	to	leave	him	in	the	company	of
和	我	为了	一	曾是	总是	高兴的	到	离开	他	在	这	公司	的

['sʌndri] ['veri] ['duːbiəs] ['kæpɪtlɪsts] [huː] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

sundry	very	dubious	capitalists	who	frequented	his	house	,
杂项	非常	可疑	资本家	WHO	经常光顾	他的	房子	,

而我本人总是乐于让他和那些经常出入他家的形形色色、非常可疑的资本家待在一起。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['fæni] ['wɔːblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

and	walk	up	to	hear	Mrs	.	Fanny	warbling	at	the	piano	,
和	走	向上	到	听到	太太	.	舢	鸣唱	在	这	钢琴	,

走上前去，听见范妮太太在钢琴前轻声吟唱。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .

with	her	little	children	about	her	knees	.
和	她	小的	孩子们	关于	她	膝盖	.

她的孩子们围在她膝边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [læst] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]

It	was	only	last	season	that	they	set	up	a	carriage	—	the	modestest	little
它	曾是	仅有的	最后的	季节	那	他们	放	向上	一个	运输	—	这	谦逊	小的

['viːəkl; 'viːhɪkl] [kən'siːvəb(ə)l] — ['drɪvn] [baɪ] ['kɝːbi] ,

vehicle	conceivable	—	driven	by	Kirby	,
车辆	可以想象的	—	驱动	经过	柯比	,

直到上个赛季，他们才添置了一辆马车——一辆极其简陋的小车——由柯比驾驶。

[huː] [hæd; həd]

who	had
WHO	有

谁有

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [pə'zeʃn] . { - }

THE	MAN	IN	POSSESSION	.	{	33	}
这	男人	在	拥有	.	{	-	}

占有者。{33}

[bɪn] [ɪn] ['dɪksənz] [truːp] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf]

been	in	Dixon's	troop	in	the	regiment	,	and	had	followed	him	into	private	life
到过	在	迪克森的	部队	在	这	团	,	和	有	随后	他	进入	私人的	生活

[æz; əz] ['koʊtʃmən] ,

as	coachman	,
作为	马车夫	,

他曾在迪克逊的部队服役，退伍后也跟随他成为了马车夫。

['fʊtmən] , [ænd; ənd] [peɪdʒ] .

footman	,	and	page	.
男仆	,	和	页	.

男仆和侍童。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtli] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['dɪksənz] [haʊs] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'læmitiz] [hæd; həd]

One	day	lately	I	went	into	Dixon's	house	,	hearing	that	some	calamities	had
一	天	最近	我	去	进入	迪克森的	房子	,	听力	那	一些	灾难	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

befallen	him	,
发生	他	,

前些日子，我听说迪克逊遭遇了一些不幸，便去他家拜访。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['klæpəklɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [noʊ] .

the	particulars	of	which	Miss	Clapperclaw	was	desirous	to	know	.
这	细节	的	哪个	错过	拍爪	曾是	渴望	到	知道	.

克拉珀克劳小姐很想知道其中的详情。

[ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [maɪnz] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

The	creditors	of	the	Tregulpho	mines	had	got	a	verdict	against	him	as
这	债权人	的	这	-	矿井	有	得到	一个	判决	反对	他	作为

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ;

one	of	the	directors	of	that	company	;
一	的	这	导演	的	那	公司	;

Tregulpho矿业公司的债权人曾对他提起诉讼，指控他是该公司董事之一；

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd]['suːd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː]

the	engineer	of	the	Little	Diddlesex	Junction	had	sued	him	for	two
这	工程师	的	这	小的	-	交汇处	有	被起诉	他	为了	二

['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks]

thousand	three	hundred	pounds	—	the	charges	of	that	scientific	man	for	six	weeks
千	三	百	磅	—	这	收费	的	那	科学	男人	为了	六	周

- ['leɪbər] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

'	labour	in	surveying	the	line	.
-	劳动	在	测量	这	线	.

小迪德尔塞克斯枢纽站的工程师起诉他，索赔 2300 英镑——这是这位科学家勘测线路六周的劳动报酬。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['noʊwer] ;

His	brother	directors	were	to	be	discovered	nowhere	;
他的	兄弟	导演	是	到	是	发现	无处	;

['wɪndəm] , ['dɑːdʒɪn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Windham	,	Dodgin	,	Mizzlington	,	and	the	rest	,
温德姆	,	躲避	,	-	,	和	这	休息	,

他的兄弟董事们杳无音讯；温德姆、多金、米兹林顿以及其他人，

[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

were	all	gone	long	ago	.
是	全部	已消失	长的	前	.

他们都早已不在了。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn]

When	I	entered	,	the	door	was	open	—	there	was	a	smell	of	smoke	in
什么时候	我	进入	,	这	门	曾是	打开	—	那里	曾是	一个	闻	的	抽烟	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

我进去的时候，门是开着的——餐厅里弥漫着一股烟味。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [nuːn] - [deɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt]

where	a	gentleman	at	noon	-	day	was	seated	with	a	pipe	and	a	pot
在哪里	一个	绅士	在	中午	-	天	曾是	坐着	和	一个	管道	和	一个	锅

[ʌv; əv] [bɪr] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pə'zeʃn] [ɪn'diːd] ,

of	beer	—	a	man	in	possession	indeed	,
的	啤酒	—	一个	男人	在	拥有	的确	,

正午时分，一位绅士坐在那里，手里拿着烟斗和一壶啤酒——他确实是一位富裕的人。

[ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['prɪti] ['pɑːrlər] ,

in	that	comfortable	pretty	parlour	,
在	那	舒服的	漂亮的	客厅	,

在那间舒适漂亮的客厅里，

[baɪ] [ðæt] [snʌg] [raʊnd] ['teɪbl] [wer] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['fæni] ['dɪksənz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

by	that	snug	round	table	where	I	have	so	often	seen	Fanny	Dixon's	smiling	face	.
经过	那	舒适	圆形的	桌子	在哪里	我	有	所以	经常	已见	舳	迪克森的	微笑	脸	.

就在那张舒适的圆桌旁，我经常在那里看到范妮·迪克森的笑脸。

['kɜːbi] , [ðə; ði][eks] - [drə'guːn] , [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] , [huː] [leɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Kirby	,	the	ex	-	dragoon	,	was	scowling	at	the	fellow	,	who	lay	upon	a	little
柯比	,	这	前任	-	龙骑兵	,	曾是	皱眉	在	这	同伴	,	WHO	躺	之上	一个	小的

[se'tiː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

settee	reading	the	newspaper	,
沙发	阅读	这	报纸	,

前龙骑兵柯比怒视着躺在小沙发上看报纸的那个人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

with	an	evident	desire	to	kill	him	.
和	一个	明显	欲望	到	杀	他	.

显然想要杀了他。

['mɪsɪz] . ['kɝːbi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [held]['lɪt(ə)l]['dænbi] , [pʊr] ['dɪksənz][sʌn][ænd; ənd] [er] .

Mrs	**.**	**Kirby**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**held**	**little**	**Danby**	**,**	**poor**	**Dixon's**	**son**	**and**	**heir**	**.**
太太	.	柯比	,	他的	妻子	,	握住	小的	丹比	,	贫穷的	迪克森的	儿子	和	继承人	.

他的妻子柯比太太抱着小丹比，可怜的迪克森的儿子和继承人。

['dɪksənz] ['pɔːrtrət] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [stɪl] ,

Dixon's	**portrait**	**smiled**	**over**	**the**	**sideboard**	**still**	**,**
迪克森的	肖像	微笑	超过	这	餐边柜	仍然	,

迪克逊的画像依然挂在餐具柜上方，面带微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ʌp] [sterz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] ,

and	**his**	**wife**	**was**	**up**	**stairs**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**fear**	**,**
和	他的	妻子	曾是	向上	楼梯	在	一个	痛苦	的	害怕	,

他的妻子在楼上，惊恐万分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæŋkrʌpt] , ['broʊkən]['fæməli] .

with	**the**	**poor**	**little**	**daughters**	**of**	**this**	**bankrupt**	**,**	**broken**	**family**	**.**
和	这	贫穷的	小的	女儿们	的	这	破产	,	破碎的	家庭	.

与这个破产破碎家庭的可怜小女儿们在一起。

[ðɪs] [pʊr] [soʊl][hæd; həd]['æktʃuəli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] { - }

This	**poor**	**soul**	**had**	**actually**	**come**	**down**	**and**	**paid**	**a**	**visit**	**{**	**34**	**}**
这	贫穷的	灵魂	有	实际上	来	向下	和	有薪酬的	一个	访问	{	-	}

这个可怜的人竟然下来拜访了{34}

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [pə'zeʃn] .

to	**the**	**man**	**in**	**possession**	**.**
到	这	男人	在	拥有	.

交给持有者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [waɪn][ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː; tə] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [sterz] ,

She	**had**	**sent**	**wine**	**and**	**dinner**	**to**	**"**	**the**	**gentleman**	**down**	**stairs**	**,**
她	有	发送	葡萄酒	和	晚餐	到	"	这	绅士	向下	楼梯	,

她给楼下的"那位先生"送了酒和晚餐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['terər] .

"	**as**	**she**	**called**	**him**	**in**	**her**	**terror**	**.**
"	作为	她	称为	他	在	她	恐怖	.

"她惊恐地喊着他的名字。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt]

She	**had**	**tried**	**to**	**move**	**his**	**heart**	**,**	**by**	**representing**	**to**	**him**	**how**	**innocent**
她	有	尝试	到	移动	他的	心	,	经过	代表	到	他	如何	清白的

['kæptɪn] ['dɪksən][wʌz; wəz] ,

Captain	**Dixon**	**was**	**,**
队长	迪克森	曾是	,

她试图打动他的心，向他证明迪克逊上尉是多么无辜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [peɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [wen]

and	**how**	**he**	**had**	**always**	**paid**	**,**	**and**	**always**	**remained**	**at**	**home**	**when**
和	如何	他	有	总是	有薪酬的	,	和	总是	剩余	在	家	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][fled] .

everybody	**else**	**had**	**fled**	**.**
大家	别的	有	逃亡	.

以及他如何一直按时支付费用，以及当所有人都逃离时，他如何一直留在家里。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

As	**if**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**simple**	**tales**	**and**	**entreaties**	**,**
作为	如果	她	眼泪	,	和	简单的	故事	和	恳求	,

仿佛她的眼泪，以及她讲述的简单故事和恳求，

[kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [mæn][ɪn] [pə'zeʃn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

could	move	that	man	in	possession	out	of	the	house	,
可以	移动	那	男人	在	拥有	出去	的	这	房子	,

可以把那个占有房子的人赶出去，

[ɔːr] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

or	induce	him	to	pay	the	costs	of	the	action	which	her	husband	had
或者	诱导	他	到	支付	这	成本	的	这	行动	哪个	她	丈夫	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

或者诱使他支付她丈夫败诉的诉讼费用。

['dænbi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [bu'ləun] , ['sɪkənɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Danby	meanwhile	was	at	Boulogne	,	sickening	after	his	wife	and	children	.
丹比	同时	曾是	在	布洛涅	,	令人作呕	后	他的	妻子	和	孩子们	.

与此同时，丹比在布洛涅，他的妻子和孩子病重。

[ðeɪ] [soʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ɔːl][hɪz; ɪz][smɑːrt] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] [stɑːk]

They	sold	everything	in	his	house	—	all	his	smart	furniture	,	and	neat	little	stock
他们	卖	一切	在	他的	房子	—	全部	他的	聪明的	家具	,	和	整洁的	小的	库存

[ʌv; əv] [pleɪt] ;

of	plate	;
的	盘子	;

他们把他家里所有的东西都卖了——他所有漂亮的家具，还有他精心挑选的小件餐具；

[hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪnɪn] , “ [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [gɔːn] [ə'brɔːd] ;

his	wardrobe	and	his	linen	,	“	the	property	of	a	gentleman	gone	abroad	;
他的	衣柜	和	他的	亚麻布	,	“	这	财产	的	一个	绅士	已消失	国外	;

他的衣物和亚麻制品，“一位出国绅士的财产；

” [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][best]['meɪkər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd]

”	his	carriage	by	the	best	maker	;	and	his	wine	selected	without	regard
”	他的	运输	经过	这	最好的	制造商	;	和	他的	葡萄酒	已选	没有	看待

[tuː; tə] [ɪk'spens] .

to	expense	.
到	费用	.

“他的马车由最好的制造商打造；他的葡萄酒也是不计成本精心挑选的。”

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbɚz] ;

His	house	was	shut	up	as	completely	as	his	opposite	neighbour's	;
他的	房子	曾是	关闭	向上	作为	完全地	作为	他的	对面的	邻居	;

他的房子和对面邻居的房子一样，门窗紧闭；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['tenənt][ɪz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

and	a	new	tenant	is	just	having	it	fresh	painted	inside	and	out	,
和	一个	新的	租户	是	只是	拥有	它	新鲜的	绘	里面	和	出去	,

新租户正在把房子里里外外重新粉刷一遍。

[æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['dɪksən][hæd; həd][left][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] .

as	if	poor	Dixon	had	left	an	infection	behind	.
作为	如果	贫穷的	迪克森	有	左边	一个	感染	在后面	.

仿佛可怜的迪克森留下了传染病似的。

['kɜ˞ːbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Kirby	and	his	wife	went	across	the	water	with	the	children	and	Mrs	.
柯比	和	他的	妻子	去	穿过	这	水	和	这	孩子们	和	太太	.

['fæni] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ;

Fanny	—	she	has	a	small	settlement	;
舢	—	她	有	一个	小的	沉降	;

柯比和他的妻子带着孩子们和范妮太太（她有一个小定居点）渡过了河；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . [went]
and **I** **am** **bound** **to** **say** **that** **our** **mutual** **friend** **Miss** **Elizabeth** **C** **.** **went**
和 我 是 边界 到 说 那 我们的 相互的 朋友 错过 伊丽莎白 C . 去
[daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɪksən][ɪn][ðə; ði][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] ,
down **with** **Mrs** **.** **Dixon** **in** **the** **fly** **to** **the** **Tower** **Stairs** **,**
向下 和 太太 . 迪克森 在 这 飞 到 这 塔 楼梯 ,

我不得不说，我们的共同朋友伊丽莎白·C小姐和迪克森夫人一起乘坐通往塔楼楼梯的升降梯下去了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and **stopped** **in** **Lombard** **Street** **by** **the** **way** **.**
和 停止 在 伦巴第 街道 经过 这 方式 .

顺便一提，我们还在伦巴第街停了一下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wægz] :
So **it** **is** **that** **the** **world** **wags** **:**
所以 它 是 那 这 世界 摇尾巴 :

这就是世事变迁的真相:

[ðæt] ['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd] [neɪvz] [ə'laɪk][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
that **honest** **men** **and** **knaves** **alike** **are** **always** **having** **ups** **and** **downs** **of** **fortune**
那 诚实的 男人 和 无赖 同样 是 总是 拥有 UPS 和 下坡 的 财富
,
,
,

无论是诚实的人还是无赖，命运总是起起伏伏。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tenənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] .
and **that** **we** **are** **perpetually** **changing** **tenants** **in** **Our** **Street** **.**
和 那 我们 是 永恒地 变化 租户 在 我们的 街道 .

而且我们这条街上的租户一直在不断更换。

[ðə; ði]['laɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . { - }
THE **LION** **OF** **THE** **STREET** **.** **{** **35** **}**
这 狮子 的 这 街道 . { - }

街头雄狮。{35}

[ðə; ði]['laɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
THE **LION** **OF** **THE** **STREET** **.**
这 狮子 的 这 街道 .

街头雄狮。

[wʌt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [faɪnd][ɪn] ['klærəns] ['bʊlbʊl] ,
What **people** **can** **find** **in** **Clarence** **Bulbul** **,**
什么 人们 能 寻找 在 克拉伦斯 鹀 ,

人们可以在克拉伦斯·布尔布尔（Clarence Bulbul）身上找到什么?

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['laɪən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
who **has** **lately** **taken** **upon** **himself** **the** **rank** **and** **dignity** **of** **Lion** **of** **our**
WHO 有 最近 已采取 之上 他自己 这 秩 和 尊严 的 狮子 的 我们的
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

他最近自封为我们这条街的雄狮，享有盛誉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] .
I **have** **always** **been** **at** **a** **loss** **to** **conjecture** **.**
我 有 总是 到过 在 一个 损失 到 推测 .

我一直不擅长猜测。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['iːstərn] [bʊk] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] , ” [mɪs] ['klæpəklɔː]
“ He has written an Eastern book of considerable merit , ” Miss Clapperclaw
“ 他 有 书面 一个 东 书 的 大量 优点 , ” 错过 拍爪
[sez] ;
says ;
说道 ;

“他写了一本很有价值、关于东方的书，”克拉珀克劳小姐说；

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][nɑːt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['iːstərn] [bʊk] ?
but hang it , has not everybody written an Eastern book ?
但 悬挂 它 , 有 不是 大家 书面 一个 东 书 ?

但是，话说回来，难道不是每个人都写过东方题材的书吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [ɪn][sə'saɪəti] [naʊ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
I should like to meet anybody in society now who has not been up to the
我 应该 喜欢 到 见面 任何人 在 社会 现在 WHO 有 不是 到过 向上 到 这
['sekənd]['kætərækt] .
second cataract .
第二 白内障 .

我真想认识一下现在社会上还有谁没得过第二次白内障。

[æn; ən] ['iːstərn] [bʊk] , [fər'suːθ] !
An Eastern book , forsooth !
一个 东 书 , 真的 !

竟然是一本东方书籍!

[maɪ][lɔːrd] - [hæz; həz] [dʌn] [wʌn] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] ; [maɪ][lɔːrd] - [ə'nʌðər] —
My Lord Castleroyal has done one — an honest one ; my Lord Youngent another —
我的 主 - 有 完毕 一 — 一个 诚实的 一 ; 我的 主 - 其他 —
[æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] ;
an amusing one ;
一个 有趣 一 ;

卡斯尔罗亚尔勋爵写了一篇——一篇诚实的文章；扬根特勋爵写了一篇——一篇有趣的文章；

[maɪ][lɔːrd] ['wʊlzi] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ]['paɪəs][wʌn] ; [ðer; ðər][ɪz] “ [ðə; ði] ['kʌtlət] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'bɔb] ”
my Lord Woolsey another — a pious one ; there is “ The Cutlet and the Cabob ”
我的 主 伍尔西 其他 — 一个 虔诚的 一 ; 那里 是 “ 这 肉排 和 这 卡波布 ”
— [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][wʌn] ;
— a sentimental one ;
— 一个 感伤的 一 ;

伍尔西勋爵，还有一首——一首虔诚的；还有《肉排和卡波布》，一首感伤的；

“ - ” — [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [wʌn] , [ɔːl] ['luːdɪkrəsli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [nɑːt]
“ Timbuctoothen ” — a humorous one , all ludicrously overrated , in my opinion , not
“ - ” — 一个 幽默 一 , 全部 荒谬地 被高估了 , 在 我的 观点 , 不是
[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
including my own little book ,
包括 我的 自己的 小的 书 ,

《廷巴克图森》——在我看来，这是一部幽默作品，但都被过誉了，当然，我自己的那本小书除外。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr] [tuː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [wei] .
of which a copy or two is still to be had by the way .
的 哪个 一个 复制 或者 二 是 仍然 到 是 有 经过 这 方式 .

顺便一提，现在还能找到一两本。

[wel] , [ðen] , ['klærəns] ['bʊlbʊl] ,
Well , then , Clarence Bulbul ,
出色地 , 然后 , 克拉伦斯 鹨 ,

那么，克拉伦斯·布尔布尔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] ,

because	he	has	made	part	of	the	little	tour	that	all	of	us	know	,
因为	他	有	制成	部分	的	这	小的	旅游	那	全部	的	我们	知道	,

因为他参与了我们熟知的那次小型巡演，

[kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] ['ɛrz] , [fər'su:θ] ,

comes	back	and	gives	himself	airs	,	forsooth	,
来	后退	和	给予	他自己	播出	,	真的	,

回来后还摆出一副高高在上的样子，真是的。

[ænd; ənd] [haulz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbiən] ['dezərt] .

and	howls	as	if	he	were	just	out	of	the	great	Libyan	desert	.
和	嚎叫	作为	如果	他	是	只是	出去	的	这	伟大的	利比亚	沙漠	.

他发出如同刚从利比亚大沙漠中走出来般的嚎叫。

[wen] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['aɪrɪʃ][dʒu:] ['kəriər] , [hu:m] [aɪ] { - }

When	we	go	and	see	him	,	that	Irish	Jew	courier	,	whom	I	{	36	}
什么时候	我们	去	和	看	他	,	那	爱尔兰	犹	导游	,	谁	我	{	-	}

当我们去看他的时候，那个爱尔兰犹太信使，我{36}

[hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

have	before	had	the	honour	to	describe	,
有	前	有	这	荣誉	到	描述	,

之前曾有幸描述过，

[lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , [ænd; ənd] [sez] ,

looks	up	from	the	novel	which	he	is	reading	in	the	ante	-	room	,	and	says	,
看起来	向上	从	这	小说	哪个	他	是	阅读	在	这	赌注	-	房间	,	和	说道	,

他从前厅里正在阅读的小说中抬起头，说道：

“ [mɒn] ['meɪtrə][ˌi: es 'ti:][ˌeɪ 'ju:][dɪ'væn] , ” [ɔ:r] , “ [mə'sjɜ:r] [tru:vɛrə] [mə'sjɜ:r] [dænz][sʌn][sə'rai] ,

“	Mon	maitre	est	au	Divan	,	”	or	,	“	Monsieur	trouvera	Monsieur	dans	son	serail	,
“	星期一	领班	est	au	迪万	,	”	或者	,	“	先生	吟游诗人	先生	丹斯	儿子	序列	,

“Mon maitre est au Divan”，或“Monsieur trouvera Monsieur dans son serail，

” [ænd; ənd] [rɪ'læpsiz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kuŋt] [di:] - [ə'gen] .

”	and	relapses	into	the	Comte	de	Montechristo	again	.
”	和	复发	进入	这	孔特	德	-	再次	.

然后又回到了《基督山伯爵》的时代。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði]['ɪmpjədənt] [retʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] -

the	impudent	wretch	has	actually	a	room	in	his	apartments	on	the	ground	-
这	厚颜无耻	可怜虫	有	实际上	一个	房间	在	他的	公寓	在	这	地面	-

[flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

floor	of	his	mother's	house	,
地面	的	他的	母亲的	房子	,

这个厚颜无耻的家伙竟然在他母亲家的一楼公寓里拥有一间房间。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz][hɪz; ɪz]['hærəm] .

which	he	calls	his	harem	.
哪个	他	呼叫	他的	后宫	.

他称之为他的后宫。

[wen] ['leɪdi] ['beti] ['bʊlbʊl] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['fæməli]) [ɔːr] [mɪs] ['blɑːnʃ] [kʌmz]
When Lady Betty Bulbul (they are of the Nightingale family) or Miss Blanche comes
什么时候 女士 贝蒂 鹨 (他们 是 的 这 夜莺 家庭) 或者 错过 布兰奇 来
[daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
down to visit him ,
向下 到 访问 他 ,

当贝蒂·布尔布尔夫人（她们是南丁格尔家族的成员）或布兰奇小姐来拜访他时，

[ðer; ðər] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm][ɑːn]
their slippers are placed at the door , and he receives them on
他们的 拖鞋 是 放置 在 这 门 , 和 他 接收 他们 在
[æn; ən] ['ɑːtəmən] ,
an ottoman ,
一个 奥斯曼 ,

他们的拖鞋放在门口，他则在矮凳上接过他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɪl] ['æktʃuəli] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and these infatuated women will actually light his pipe for him .
和 这些 迷恋 女性 将要 实际上 光 他的 管道 为了 他 .

这些迷恋他的女人甚至会为他点烟斗。

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] , [ðə; ði] [gruːm] , [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hærəm]
Little Spitfire , the groom , hangs about the drawing - room , outside the harem
小的 喷火式战斗机 , 这 新郎 , 悬挂 关于 这 绘画 - 房间 , 外部 这 后宫
[fər'suːθ] !
forsooth !
真的 !

新郎小斯皮特菲尔在客厅里闲逛，实际上却在后宫外面！

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [wen] ['klærəns] ['bʊlbʊl][klæps][hændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
so that he may be ready when Clarence Bulbul claps hands for him to bring
所以 那 他 可能 是 准备好 什么时候 克拉伦斯 鹨 鼓掌 双手 为了 他 到 带来
[ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] ['kɔːfi] .
the pipes and coffee .
这 管道 和 咖啡 .

这样，当克拉伦斯·布尔布尔拍手示意他去拿烟斗和咖啡时，他就可以做好准备了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][paɪps][fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
He has coffee and pipes for everybody .
他 有 咖啡 和 管道 为了 大家 .

他为每个人都准备了咖啡和烟斗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['boʊli] , [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] - ['tuːtər] ,
I should like you to have seen the face of old Bowly , his college - tutor ,
我 应该 喜欢 你 到 有 已见 这 脸 的 老的 鲍利 , 他的 大学 - 导师 ,

我希望你们能见识一下老鲍利——他大学时的导师——的脸。

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][sɪt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ,
called upon to sit cross - legged on a divan ,
称为 之上 到 坐 叉 - 腿 在 一个 迪万 ,

被要求盘腿坐在沙发上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp][ʌv; əv] ['bɪtər] [blæk] ['moʊkər] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
a little cup of bitter black Mocha put into his hand ,
一个 小的 杯子 的 苦的 黑色的 摩卡 放 进入 他的 手 ,

一小杯苦涩的黑摩卡咖啡被放在他手里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æmbər] - ['mʌzld] [paɪp] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] ['spɪtfaɪər] ,
and a large amber - muzzled pipe stuck into his mouth by Spitfire ,
和 一个 大的 琥珀色 - 戴口套 管道 卡住 进入 他的 嘴 经过 喷火式战斗机 ,

喷火战斗机将一根巨大的琥珀色烟斗塞进了他的嘴里。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

before	he	could	so	much	as	say	it	was	a	fine	day	.
前	他	可以	所以	很多	作为	说	它	曾是	一个	美好的	天	.

他还没来得及说今天是个好天气呢。

[ˈboʊli] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔmprəmaizd] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [kənˈsentiŋ] [soʊ][fɑːr]

Bowly	almost	thought	he	had	compromised	his	principles	by	consenting	so	far
鲍利	几乎	想法	他	有	受损	他的	原则	经过	同意	所以	远的

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈmænər] .

to	this	Turkish	manner	.
到	这	土耳其	方式	.

鲍利几乎觉得自己违背了自己的原则，竟然如此默许土耳其人的这种做法。

- [ˈdinəz] [ɑːr; ər] , [aɪ][oʊn] , [ˈveri] [gʊd] ; [hɪz; ɪz][ˈpilæf; piˈlɑːf][ænd; ənd] [ˈkɜːriːz] [ˈeksələnt] .

Bulbul's	dinners	are	,	I	own	,	very	good	;	his	pilaffs	and	curries	excellent	.
-	晚餐	是	,	我	自己的	,	非常	好的	;	他的	抓饭	和	咖喱	出色的	.

我个人认为，布尔布尔做的晚餐非常好；他的抓饭和咖喱尤其美味。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [iːt] [raɪs][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪŋgərz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; { - }

He	tried	to	make	us	eat	rice	with	our	fingers	,	it	is	true	;	{	37	}
他	尝试	到	制作	我们	吃	米	和	我们的	手指	,	它	是	真的	;	{	-	}

他确实试图让我们用手指吃米饭；{37}

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈskɔːldɪd][hɪz; ɪz][oʊn][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [biˈdaizndˈ] [hɪz; ɪz]

but	he	scalded	his	own	hands	in	the	business	,	and	invariably	bedizened	his
但	他	烫伤	他的	自己的	双手	在	这	商业	,	和	总是	涂漆的	他的

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

但他在生意中经常烫伤自己的手，而且总是把衬衫弄脏。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][left] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpræktɪs] , [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [liːst] ,

so	he	has	left	off	the	Turkish	practice	,	for	dinner	at	least	,
所以	他	有	左边	离开	这	土耳其	实践	,	为了	晚餐	在	至少	,

所以他至少在晚餐时不再吃土耳其式炖菜了。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ə; eɪ][fɔːrk][laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

and	uses	a	fork	like	a	Christian	.
和	用途	一个	叉	喜欢	一个	基督教	.

他像基督徒一样使用叉子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][səˈsaɪəti][ðæt][hiː; hi][ɪz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] ,

But	it	is	in	society	that	he	is	most	remarkable	;	and	here	he	would	,
但	它	是	在	社会	那	他	是	最多	卓越	;	和	这里	他	会	,

但他最引人注目的地方在于社交场合；在这里他会.....

[aɪ] [oʊn] , [biː; bi] [ˈoʊdiəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][men] [heɪt]

I	own	,	be	odious	,	but	he	becomes	delightful	,	because	all	the	men	hate
我	自己的	,	是	令人厌恶的	,	但	他	变成	愉快	,	因为	全部	这	男人	恨

[hɪm; ɪm][soʊ] .

him	so	.
他	所以	.

我承认，他令人厌恶，但正因为所有男人都如此憎恨他，他才变得讨人喜欢。

[ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][əˈbjuːs][ɪz] [reɪzd] [raʊnd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

A	perfect	chorus	of	abuse	is	raised	round	about	him	.
一个	完美的	合唱	的	虐待	是	提高	圆形的	关于	他	.

他周围响起了一片谩骂声。

“ [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɑːstər] , ” [sez] [wʌn] ; “ ['ɪmpjədənt]['dʒækæs] , ” [sez] [ə'nʌðər] ; “ ['mɪzrəb(ə)l]
“ **Confounded** **impostor** **,** ” **says** **one** **;** “ **Impudent** **jackass** **,** ” **says** **another** **;** “ **Miserable**
“ 令人困惑 骗子 , ” 说道 一 ; “ 厚颜无耻 蠢驴 , ” 说道 其他 ; “ 悲惨的
['pʌpi] , ” [kraɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ;
puppy **,** ” **cries** **a** **third** **;**
小狗 , ” 哭泣 一个 第三 ;

“该死的冒名顶替者，”一人说道；“厚颜无耻的蠢驴，”另一人说道；“可怜的小狗，”第三人哭喊道；

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [sez] ['brʌf] , ['skaʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **I'd** **like** **to** **wring** **his** **neck** **,** ” **says** **Bruff** **,** **scowling** **over** **his** **shoulder** **at** **him**
“ ID 喜欢 到 拧 他的 脖子 , ” 说道 布鲁夫 , 皱眉 超过 他的 肩膀 在 他
.
:
.

“我真想掐死他，”布鲁夫说着，回头狠狠地瞪了他一眼。

['klærəns] ['miːnwaɪl] [nɑːdz] , [wɪŋks] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Clarence **meanwhile** **nods** **,** **winks** **,** **smiles** **,** **and** **patronises** **them** **all** **with** **the**
克拉伦斯 同时 点头 , 眨眼 , 微笑 , 和 赞助 他们 全部 和 这
['iːzɪɪst] [gʊd] - ['hjuːmər] .
easiest **good** **-** **humour** **.**
最容易 好的 - 幽默 .

与此同时，克拉伦斯一边点头、眨眼、微笑，一边用最轻松的幽默感居高临下地对待他们所有人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [poʊk][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['eɪprən] ,
He **is** **a** **fellow** **who** **would** **poke** **an** **archbishop** **in** **the** **apron** **,**
他 是 一个 同伴 WHO 会 戳 一个 大主教 在 这 围裙 ,

他是个会戳大主教围裙的家伙。

[ɔːr][klæp][ə; eɪ] [duːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] [juː; jʊ][ænd; ənd]
or **clap** **a** **duke** **on** **the** **shoulder** **,** **as** **coolly** **as** **he** **would** **address** **you** **and**
或者 拍 一个 公爵 在 这 肩膀 , 作为 冷静地 作为 他 会 地址 你 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

或者像对待你我一样，冷静地拍拍公爵的肩膀。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət]['mɪsɪz] . - [grænd][let][ɔːf] .
I **saw** **him** **the** **other** **night** **,** **at** **Mrs** **.** **Bumpsher's** **grand** **let** **off** **.**
我 锯 他 这 其他 夜晚 , 在 太太 . - 盛大 让 离开 .

前几天晚上，我在邦普舍尔太太的盛大欢送会上见到了他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɪŋk]['sætn]['soʊfə] ,
He **flung** **himself** **down** **cross** **-** **legged** **upon** **a** **pink** **satin** **sofa** **,**
他 扔 他自己 向下 叉 - 腿 之上 一个 粉色的 缎 沙发 ,

他一屁股坐在粉色缎面沙发上，双腿交叉。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
so **that** **you** **could** **see** **Mrs** **.** **Bumpsher** **quiver** **with** **rage** **in** **the** **distance** **,**
所以 那 你 可以 看 太太 . - 颤动 和 愤怒 在 这 距离 ,

这样你就能看到远处邦普舍尔太太气得浑身颤抖的样子了。

['brʌf] [graʊl] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [pɪm] , [ɑːn] [huːz] [frɑːk]
Bruff **growl** **with** **fury** **from** **the** **further** **room** **,** **and** **Miss** **Pim** **,** **on** **whose** **frock**
布鲁夫 咆哮 和 愤怒 从 这 更远 房间 , 和 错过 皮姆 , 在 谁 连衣裙
- [fiːt] ['restɪd] ,
Bulbul's **feet** **rested** **,**
- 脚 休息 ,

远处房间里传来布鲁夫愤怒的咆哮声，而布尔布尔的脚就搁在皮姆小姐的裙子上。

[lʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [fɔːn] .
look up like a timid fawn .
看 向上 喜欢 一个 胆小 讨好 .

像一只胆怯的小鹿一样抬头仰望。

“ [fæn] [ˌem 'iː] , [mɪs] [pɪm] , ” [sed] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
“ Fan me , Miss Pim , ” said he of the cushion .
“ 扇子 我 , 错过 皮姆 , ” 说 他 的 这 软垫 .

“皮姆小姐，给我扇扇子吧，”他对着靠垫说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['piri] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ You look like a perfect Peri to - night .
“ 你 看 喜欢 一个 完美的 佩里 到 - 夜晚 .

“你今晚看起来就像一个完美的佩里。”

[juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [aɪ] [wʌns] [nuː] [ɪn] [s\\:'kæsiə] — [ə'miːnə] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]
You remind me of a girl I once knew in Circassia — Ameena , the sister of
你 提醒 我 的 一个 女孩 我 一次 知道 在 切尔克斯人 — 阿米娜 , 这 姐姐 的
- [beɪ] .
Schamyle Bey .
- 贝 .

你让我想起了我以前在切尔克斯认识的一个女孩——阿米娜，她是沙米尔·贝的妹妹。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [pɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fetʃ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
Do you know , Miss Pim , that you would fetch twenty thousand piastres in the market
做 你 知道 , 错过 皮姆 , 那 你 会 拿来 二十 千 皮亚斯特 在 这 市场
[æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ? { - }
at Constantinople ? { 38 }
在 君士坦丁堡 ? { - }

皮姆小姐，你知道吗？你在君士坦丁堡的市场上能卖到两万皮阿斯特？{38}

“ [lɔː] , ['mɪstər] . ['bʊlbʊl] ! ” [ɪz] [ðː] [mɪs] [pɪm] [kæn; kən] [ɪ'dʒækjuleɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːkt] ['oʊvər]
“ Law , Mr . Bulbul ! ” is all Miss Pim can ejaculate ; and having talked over
“ 法律 , 先生 . 鹨 ! ” 是 全部 错过 皮姆 能 射精 ; 和 拥有 谈话 超过
[mɪs] [pɪm] ,
Miss Pim ,
错过 皮姆 ,

“法律啊，布尔布尔先生！”皮姆小姐只能发出这么一句；而布尔布尔先生打断了皮姆小姐的话，

['klærəns] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hʊri] , [huːm] [hiː; hi] ['fæsineɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] .
Clarence goes off to another houri , whom he fascinates in a similar manner .
克拉伦斯 去 离开 到 其他 胡里 , 谁 他 令人着迷 在 一个 相似的 方式 .

克拉伦斯又去找了另一个仙女，用类似的方式迷住了她。

[hiː; hi] [tʃɑːrmd] ['mɪsɪz] . ['wɒdi] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
He charmed Mrs . Waddy by telling her that she was the exact figure of
他 迷住了 太太 . 棍棒 经过 讲述 她 那 她 曾是 这 精确的 数字 的
[ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['sekənd] [waɪf] .
the Pacha of Egypt's second wife .
这 帕查 的 埃及的 第二 妻子 .

他告诉瓦迪夫人，她长得和埃及帕夏的第二任妻子一模一样，以此博得了瓦迪夫人的欢心。

[hiː; hi] [geɪv] [mɪs] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [draʊnd] ;
He gave Miss Tokely a piece of the sack in which Zuleikah was drowned ;
他 给予 错过 - 一个 片 的 这 解雇 在 哪个 - 曾是 溺水 ;

他把祖莱卡溺死时所用的麻袋碎片给了托克利小姐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pə'sweidid] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] [mɪs] [veɪn] [tuː; tə] [tɜːrn] [mə'hɔmitən] ,
and he actually persuaded that poor little silly Miss Vain to turn Mahometan ,
和 他 实际上 被说服 那 贫穷的 小的 愚蠢的 错过 徒劳 到 转动 穆罕默德 ,

他竟然真的说服了那个可怜的、傻乎乎的维恩小姐皈依伊斯兰教。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədɚz] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌfti]
and **sent** **her** **up** **to** **the** **Turkish** **Ambassador's** **,** **to** **look** **out** **for** **a** **mufti**
和 发送 她 向上 到 这 土耳其 大使的 , 到 看 出去 为了 一个 常服
. : .

然后派她去土耳其大使那里，寻找一位穆夫提。

[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . { - }
THE **DOVE** **OF** **THE** **STREET** **.** **{** **39** **}**
这 鸽子 的 这 街道 . { - }

街头的鸽子。{39}

[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːt] .
THE **DOVE** **OF** **OUR** **STREET** **.**
这 鸽子 的 我们的 街道 .

我们街上的鸽子。

[ɪf] ['bʊlbʊl][ɪz]['aʊər; ɑːr]['laɪən] , [jʌŋ] ['ɔːriəl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
If **Bulbul** **is** **our** **Lion** **,** **Young** **Oriel** **may** **be** **described** **as** **The** **Dove** **of** **our**
如果 鹌 是 我们的 狮子 , 年轻的 奥里尔 可能 是 描述 作为 这 鸽子 的 我们的
['kɑːləni] .
Colony **.**
殖民地 .

如果布尔布尔是我们的狮子，那么小奥里尔就可以被描述为我们族群的鸽子。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz]['bʊlbʊl] .
He **is** **almost** **as** **great** **a** **pasha** **among** **the** **ladies** **as** **Bulbul** **.**
他 是 几乎 作为 伟大的 一个 帕夏 之中 这 女士们 作为 鹌 .

他在女士们心目中的威望几乎和布尔布尔一样高。

[ðeɪ] [kraʊd] [ɪn] ['flɑːks] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [seɪnt] - , [wer] [ðə; ði] [ɪ'mens] [haɪt]
They **crowd** **in** **flocks** **to** **see** **him** **at** **Saint** **Waltheof's** **,** **where** **the** **immense** **height**
他们 人群 在 羊群 到 看 他 在 圣 - , 在哪里 这 巨大 高度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
of **his** **forehead** **,**
的 他的 前额 ,

他们成群结队地涌向圣瓦尔特奥夫教堂，瞻仰他的容貌，那里耸立着他高耸入云的额头。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrpləs] , [ðə; ði] [twæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'təunz][ðə; ði]
the **rigid** **asceticism** **of** **his** **surplice** **,** **the** **twang** **with** **which** **he** **intones** **the**
这 死板的 禁欲主义 的 他的 圣衣 , 这 颤音 和 哪个 他 吟诵 这
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

他那身严谨的圣袍，他吟诵祷文时特有的鼻音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næmbi] - ['pæmbi]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ,
and **the** **namby** **-** **pamby** **mysticism** **of** **his** **sermons** **,**
和 这 南比 - 潘比 神秘主义 的 他的 布道 ,

以及他布道中那种软弱无力的神秘主义，

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['gɜːlz] - ['hedz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .
has **turned** **all** **the** **dear** **girls** **'** **heads** **for** **some** **time** **past** **.**
有 转向 全部 这 亲爱的 女孩们 - 头部 为了 一些 时间 过去的 .

一段时间以来，它吸引了所有漂亮女孩的目光。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [huːz] ['dɔtɘz] [ɑːr; ər]
While we were having a rubber at Mrs . Chauntry's , whose daughters are
尽管 我们 是 拥有 一个 橡皮 在 太太 . - , 谁 女儿们 是
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [moʊd] ,
following the new mode ,
下列的 这 新的 模式 ,

当我们在昌特里太太家进行性生活时（她的女儿们正在效仿这种新模式），

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɔːk] ([wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'voʊk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]) ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
I heard the following talk (which made me revoke by the way) going on ,
我 听到 这 下列的 讲话 (哪个 制成 我 撤销 经过 这 方式) 去 在 ,

我听到下面这段话（顺便说一句，这让我撤回了同意），

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [staɪld] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri]
in what was formerly called the young lady's room , but is now styled the Oratory
在 什么 曾是 以前 称为 这 年轻的 女士的 房间 , 但 是 现在 风格 这 演说
.
:
.

以前这里被称为年轻女士的房间，现在被命名为祈祷室。

[ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] .
THE ORATORY .
这 演说 .

演说。

[mɪs] ['kɔːntrɪ] .
MISS CHAUNTRY .
错过 教堂 .

钱特里小姐。

[mɪs] [diː] - .
MISS DE L'AISLE .
错过 德语 - .

德莱尔小姐。

[mɪs] ['ɪzəbel] ['kɔːntrɪ] .
MISS ISABEL CHAUNTRY .
错过 伊莎贝尔 教堂 .

伊莎贝尔·昌特里小姐。

[mɪs] [pɪks] .
MISS PYX .
错过 pyx .

PYX小姐。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[el] . ['ɔːriəl] .
L . ORIEL .
L . 凸窗 .

L. ORIEL。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[oʊ] . ['sləukəm] — [[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ruːm] .]
O . SLOCUM — [In the further room .]
哦 . 斯洛克姆 — [在 这 更远 房间 .]

O. SLOCUM——[在隔壁房间。]

[mɪs] ['kɔːntrɪ] (['saɪɪŋ]) . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [dɪr] ['mɪstər] . ['ɔːriəl] ? { - }
Miss Chauntry (sighing) . — Is it wrong to be in the Guards , dear Mr . Oriel ? { 40 }
错过 教堂 (叹息) . — 是 它 错误的 到 是 在 这 卫兵 , 亲爱的 先生 . 奥里尔 ? { - }

钱特里小姐（叹了口气）——亲爱的奥里尔先生，加入卫队有什么错吗？{40}

[mɪs] [pɪks] . — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [fræŋk] [diː] [buːts] [sel] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] .
Miss Pyx . — She will make Frank de Boots sell out when he marries .
错过 pyx . — 她 将要 制作 坦率 德 靴子 卖 出去 什么时候 他 结婚 .

皮克斯小姐——她会让弗兰克·德·布茨在结婚时出卖自己。

['mɪstər] . ['ɔːriəl] . — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [dɪr] ['sɪstər] ?
Mr . Oriel . — To be in the Guards , dear sister ?
先生 . 奥里尔 . — 到 是 在 这 卫兵 , 亲爱的 姐姐 ?

奥里尔先生——亲爱的妹妹，你想加入卫队吗？

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
The church has always encouraged the army .
这 教会 有 总是 鼓励 这 军队 .

教会历来都鼓励军队。

[seɪnt] ['mɑːrtn][ʌv; əv][tuə; tuːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [seɪnt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
Saint Martin of Tours was in the army ; Saint Louis was in the army ;
圣 马丁 的 旅游 曾是 在 这 军队 ; 圣 路易斯 曾是 在 这 军队 ;

图尔的圣马丁曾是军人；圣路易也曾是军人；

[seɪnt] [wɔːl'θiːɑːf] , ['aʊər; ɑːr]['peɪtrən] , [seɪnt] - [ʌv; əv] [ˌɔːldərmənˌbɛri] , [seɪnt] [wɑːmbə] , [ænd; ənd]
Saint Waltheof , our patron , Saint Witikind of Aldermanbury , Saint Wamba , and
圣 waltheof , 我们的 赞助人 , 圣 - 的 奥尔德曼伯里 , 圣 旺巴 , 和
[seɪnt] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Saint Walloff were in the army .
圣 - 是 在 这 军队 .

我们的守护圣人圣瓦尔特霍夫、奥尔德曼伯里的圣维蒂金德、圣瓦姆巴和圣瓦洛夫都曾是军人。

[seɪnt] [wɑːpʃɑːt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] ;
Saint Wapshot was captain of the guard of Queen Boadicea ;
圣 Wapshot 曾是 队长 的 这 警卫 的 女王 博阿迪西亚 ;

圣瓦普肖特是布狄卡女王的卫队长；

[ænd; ənd] [seɪnt] ['werwʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kæv(ə)lri] .
and Saint Werewolf was a major in the Danish cavalry .
和 圣 狼人 曾是 一个 主要的 在 这 丹麦语 骑兵 .

圣狼人是丹麦骑兵队的一名少校。

[ðə; ði]['hoʊli] [seɪnt] [ɪg'neɪʃəs] [ʌv; əv][ˌlɔɪ'oʊlə] ['kærid] [ə; eɪ][paɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd] — —
The holy Saint Ignatius of Loyola carried a pike , as we know ; and — —
这 圣 圣 伊格内修斯 的 洛约拉 携带 一个 梭鱼 , 作为 我们 知道 ; 和 — —

我们都知道，圣依纳爵·罗耀拉手持长矛；而且——

[mɪs] [diː] - . — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [dɪr] ['mɪstər] . ['ɔːriəl] ?
Miss de l'Aisle . — Will you take some tea , dear Mr . Oriel ?
错过 德 - . — 将要 你 拿 一些 茶 , 亲爱的 先生 . 奥里尔 ?

德莱尔小姐——亲爱的奥里尔先生，您要喝点茶吗？

['ɔːriəl] . — [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fiːst] [deɪz] , ['sɪstər] ['emə] .

Oriel	**.**	**—**	**This**	**is**	**not**	**one**	**of**	**my**	**feast**	**days**	**,**	**Sister**	**Emma**	**.**
奥里尔	.	—	这	是	不是	一	的	我的	盛宴	天	,	姐姐	艾玛	.

奥里尔——艾玛修女，今天不是我的节日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnt] ['wægˌstæf][ʌv; əv] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] .

It	**is**	**the**	**feast**	**of**	**Saint**	**Wagstaff**	**of**	**Walthamstow**	**.**
它	是	这	盛宴	的	圣	瓦格斯塔夫	的	沃尔瑟姆斯托	.

今天是沃尔瑟姆斯托的圣瓦格斯塔夫的节日。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] . — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [tiː] !

The	**Young**	**Ladies**	**.**	**—**	**And**	**we**	**must**	**not**	**even**	**take**	**tea**	**!**
这	年轻的	女士们	.	—	和	我们	必须	不是	甚至	拿	茶	!

小姐们——我们甚至不能喝茶！

['ɔːriəl] . — [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ] [sed] [nɑːt][soʊ] .

Oriel	**.**	**—**	**Dear**	**sisters**	**,**	**I**	**said**	**not**	**so**	**.**
奥里尔	.	—	亲爱的	姐妹	,	我	说	不是	所以	.

奥里尔——亲爱的姐妹们，我说不是这样的。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [saɪ]) ;

You	**may**	**do**	**as**	**you**	**list**	**;**	**but**	**I**	**am**	**strong**	**(**	**with**	**a**	**heart**	**-**	**broken**	**sigh**	**) ;**
你	可能	做	作为	你	列表	;	但	我	是	强的	(	和	一个	心	-	破碎的	叹	) ;

你可以按你列出的去做；但我很坚强（带着心碎的叹息）；

[dəunt] [plaɪ] [ˌem 'iː] ([hiː; hi] [riːlz]) .

don't	**ply**	**me**	**(**	**he**	**reels**	**) .**
不	胶合板	我	(	他	卷轴	) .

别哄我（他摇摇晃晃）。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [piː] ['æftər]['mætnz] .

I	**took**	**a**	**little**	**water**	**and**	**a**	**parched**	**pea**	**after**	**matins**	**.**
我	采取	一个	小的	水	和	一个	干渴	豌豆	后	晨祷	.

晨祷后，我喝了点水，吃了一颗干豌豆。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [fleʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ðen] .

To	**-**	**morrow**	**is**	**a**	**flesh**	**day**	**,**	**and**	**—**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**better**	**then**	**.**
到	-	明天	是	一个	肉	天	,	和	—	和	我	将	是	更好的	然后	.

明天是肉体的日子，到那时我会好起来的。

[rev] . [oʊ] . ['sləukəm] ([frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]) . — ['mædəm] , [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl]

Rev	**.**	**O**	**.**	**Slocum**	**(**	**from**	**within**	**) .**	**—**	**Madam**	**,**	**I**	**take**	**your**	**heart**	**with**	**my**	**small**
牧师	.	哦	.	斯洛克姆	(	从	之内	) .	—	女士	,	我	拿	你的	心	和	我的	小的

[trʌmp] .

trump	**.**
王牌	.

斯洛克姆牧师（内心独白）——夫人，我用我的小号角夺走您的心。

['ɔːriəl] . — [jes] , ['betər] !

Oriel	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**better**	**!**
奥里尔	.	—	是的	,	更好的	!

奥里尔——是的，更好！

[dɪr] ['sɪstər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] — [ə; eɪ] — ['wiːknəs] .

dear	**sister**	**;**	**it**	**is**	**only**	**a**	**passing**	**—**	**a**	**—**	**weakness**	**.**
亲爱的	姐姐	;	它	是	仅有的	一个	通过	—	一个	—	弱点	.

亲爱的姐姐，这只是暂时的弱点而已。

[mɪs] [aɪ] . ['kɔːntrɪ] . — ['hiːz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['fiːvər] . { - }

Miss	**I**	**.**	**Chauntry**	**.**	**—**	**He's**	**dying**	**of**	**fever**	**.**	**{**	**41**	**}**
错过	我	.	教堂	.	—	他是	垂死	的	发烧	.	{	-	}

伊·钱特里小姐——他发烧快不行了。{41}

[mɪs] ['kɔ:ntrɪ] . — [aɪm][soʊ][glæd][di:] [bu:ts] [ni:d] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [blu:z] .

Miss	Chauntry	.	—	I'm	so	glad	De	Boots	need	not	leave	the	Blues	.
错过	教堂	.	—	我是	所以	高兴的	德	靴子	需要	不是	离开	这	蓝调	.

尚特里小姐——我真高兴德布茨不必离开蓝调乐队了。

[mɪs] [pɪks] . — [hi:; hi] [werz] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd]['sindəz][ɹɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

Miss	Pyx	.	—	He	wears	sackcloth	and	cinders	inside	his	waistcoat	.
错过	pyx	.	—	他	穿着	麻布	和	煤渣	里面	他的	马甲	.

皮克斯小姐——他的背心里面穿着粗麻布和煤渣。

[mɪs] [di:] - . — ['hi:z] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə] — ['roʊ] - [oʊ] -

Miss	De	l'Aisle	.	—	He's	told	me	to	-	night	he	is	going	to	—	to	—	Ro	-	o	-
错过	德	-	.	—	他是	讲述	我	到	-	夜晚	他	是	去	到	—	到	—	罗	-	o	-

[oʊm] .

ome	.
一些	.

德莱尔小姐——他今晚告诉我他要去——去——房间。

[[mɪs] [di:] - [bə:sts] ['ɪntu:] [terz] .]

[	Miss	De	l'Aisle	bursts	into	tears	.	]
[	错过	德	-	爆发	进入	眼泪	.	]

[德莱尔小姐突然嚎啕大哭。]

[rev] . [oʊ] . ['sləukəm] . — [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][klʌb] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [trɪk]

Rev	.	O	.	Slocum	.	—	My	lord	,	I	have	the	highest	club	,	which	gives	the	trick
牧师	.	哦	.	斯洛克姆	.	—	我的	主	,	我	有	这	最高	俱乐部	,	哪个	给予	这	诡计

[ænd; ənd] [tu:] [baɪ] ['ɑ:nərz] .

and	two	by	honours	.
和	二	经过	荣誉	.

O. Slocum 牧师——大人，我拥有最高级别的球杆，可以赢得比赛，并赢得两个荣誉。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['klɔ:ˌdʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .

Thus	,	you	see	,	we	have	a	variety	of	clergymen	in	Our	Street	.
因此	,	你	看	,	我们	有	一个	种类	的	神职人员	在	我们的	街道	.

因此，你看，我们这条街上有各种各样的神职人员。

['mɪstər] . ['ɔ:riəl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['gɑ:θɪk] [sku:l] ,

Mr	.	Oriel	is	of	the	pointed	Gothic	school	,
先生	.	奥里尔	是	的	这	尖	哥特	学校	,

奥里尔先生属于尖顶哥特式建筑风格。

[waɪl] [oʊld]['sləukəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['tɔ:ni] [pɔ:rt] - [waɪn] [sku:l] ;

while	old	Slocum	is	of	the	good	old	tawny	port	-	wine	school	;
尽管	老的	斯洛克姆	是	的	这	好的	老的	黄褐色	港口	-	葡萄酒	学校	;

而老斯洛克姆则属于传统的黄褐色波特酒流派；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['mɪstər] . ['grɑ:noʊ] , [æt; ət] [ˌebi'ni:zə] , [hæz; həz][ə; eɪ]

and	it	must	be	confessed	that	Mr	.	Gronow	,	at	Ebenezer	,	has	a
和	它	必须	是	坦白	那	先生	.	格罗诺	,	在	埃比尼泽	,	有	一个

['hɑ:rti] [əb'hɔ:rəns] [fɔ:r; fər][bəuθ] .

hearty	abhorrence	for	both	.
爽朗	厌恶	为了	两个都	.

必须承认的是，埃比尼泽的格罗诺先生对这两者都深恶痛绝。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['grɑ:noʊ] , [aɪ]['pɪti][hɪm; ɪm] ,

As	for	Gronow	,	I	pity	him	,
作为	为了	格罗诺	,	我	遗憾	他	,

至于格罗诺，我同情他。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][lɑ:t][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [wer] ['mɪstər]['ɔ:riəl] [sə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

if	his	future	lot	should	fall	where	Mr	Oriel	supposes	that	it	will	.
如果	他的	未来	很多	应该	落下	在哪里	先生	奥里尔	假设	那	它	将要	.

如果他未来的命运真如奥里尔先生所预料的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['ɔːriəl] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

And	as	for	Oriel	,	he	has	not	even	the	benefit	of	purgatory	,
和	作为	为了	奥里尔	,	他	有	不是	甚至	这	益处	的	炼狱	,

至于奥里尔，他甚至连炼狱的恩惠都没有。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ˌebi'niːzə] ;

which	he	would	accord	to	his	neighbour	Ebenezer	;
哪个	他	会	符合	到	他的	邻居	埃比尼泽	;

他会把这笔钱交给他的邻居以比尼泽；

[waɪl] [oʊld]['sləukəm] [prə'naunsiz] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

while	old	Slocum	pronounces	both	to	be	a	couple	of	humbugs	;	and	Mr	.
尽管	老的	斯洛克姆	发音	两个都	到	是	一个	夫妻	的	骗子	;	和	先生	.

[moʊl] ,

Mole	,
痣	,

老斯洛克姆则断言他们俩都是骗子；而鼹鼠先生，

[ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] - [b'raʊd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [leɪn] ,

the	demure	little	beetle	-	browed	chaplain	of	the	little	church	of	Avemary	Lane	,
这	端庄	小的	甲虫	-	眉毛	牧师	的	这	小的	教会	的	-	车道	,

阿维玛丽巷小教堂里那位腼腆、眉毛浓密的小牧师

[kiːps] [hɪz; ɪz][slaɪ] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi]['paːsiz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] -

keeps	his	sly	eyes	down	to	the	ground	when	he	passes	any	one	of	his	black	-
保持	他的	狡猾	眼睛	向下	到	这	地面	什么时候	他	通过	任何	一	的	他的	黑色的	-

['koʊtɪd] ['breðrən] .

coated	brethren	.
涂层	弟兄们	.

当他经过任何一个身穿黑衣的同伴身边时，他都会狡黠地低头看着地面。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] , [maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [siːm] [ə'griːd] .

There	is	only	one	point	on	which	,	my	friends	,	they	seem	agreed	.
那里	是	仅有的	一	观点	在	哪个	,	我的	朋友们	,	他们	似乎	同意	.

朋友们，他们似乎只在一点上达成了一致。

['sləukəm] [laɪks] [pɔːrt] , [bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ?

Slocum	likes	port	,	but	who	ever	heard	that	he	neglected	his	poor	?
斯洛克姆	点赞	港口	,	但	WHO	曾经	听到	那	他	被忽视的	他的	贫穷的	?

斯洛克姆喜欢喝波特酒，但谁听说过他冷落穷人呢?

['grɑːnoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [kɑːŋgrɛgə] { - }

Gronow	,	if	he	comminates	his	neighbour's	congrega	{	42	}
格罗诺	,	如果	他	终结	他的	邻居	会众	{	-	}

格罗诺，如果他宣告他邻居的会众{42}

['taɪən] , [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

tion	,	is	the	affectionate	father	of	his	own	.
tion	,	是	这	亲热	父亲	的	他的	自己的	.

tion，是自己慈爱的父亲。

['ɔːriəl] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] ['pɔɪntɪd] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ['piːz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Oriel	,	if	he	loves	pointed	Gothic	and	parched	peas	for	breakfast	,
奥里尔	,	如果	他	爱	尖	哥特	和	干渴	豌豆	为了	早餐	,

奥里尔，如果他喜欢尖顶哥特式建筑和早餐吃干豌豆的话，

[hæz; həz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər]

has	a	prodigious	soup	-	kitchen	for	his	poor	;	and	as	for	little	Father
有	一个	惊人	汤	-	厨房	为了	他的	贫穷的	;	和	作为	为了	小的	父亲

[moʊl] ,

Mole	,
痣	,

他为穷人设立了一个规模庞大的施粥厨房；至于小鼹鼠爸爸，

[huː] ['nevər] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [æsk] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] [æt; ət] [wʌt] ['bedsaɪd]

who	never	lifts	his	eyes	from	the	ground	,	ask	our	doctor	at	what	bedsides
WHO	绝不	电梯	他的	眼睛	从	这	地面	,	问	我们的	医生	在	什么	床边

[hiː; hi] [faindz] [hɪm; ɪm] ,

he	finds	him	,
他	发现	他	,

他双眼始终低垂，不曾抬头。问问我们的医生，他会在哪张病床上找到他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [suːðz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [breɪvz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃ(ə)n] . { - }

and	how	he	soothes	poverty	and	braves	misery	and	infection	.	{	43	}
和	如何	他	舒缓	贫困	和	勇士们	苦难	和	感染	.	{	-	}

以及他如何抚慰贫困，勇敢面对苦难和疾病。{43}

[ðə; ði] - .

THE	BUMPSHERS	.
这	-	.

保险杠。

[noʊ] . [sɪks] ['pɑːklɪŋtən] ['gaːdnz] ([ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði]

No	.	6	Pocklington	Gardens	(	the	house	with	the	quantity	of	flowers	in	the
不	.	6	波克灵顿	花园	(	这	房子	和	这	数量	的	花朵	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

波克灵顿花园6号（窗户里摆满了鲜花的那栋房子）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns]) , [dʒɔːrdʒ] - , ['eskwaɪə] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər]

and	the	awning	over	the	entrance	)	,	George	Bumpsher	,	Esquire	,	M	.	P	.	for
和	这	棚	超过	这	入口	)	,	乔治	-	,	《时尚先生》	,	M	.	P	.	为了

- ([ænd; ənd] [ðə; ði] - , [kent]) .

Humborough	(	and	the	Beaustalks	,	Kent	)	.
-	(	和	这	-	,	肯特	)	.

以及入口处的遮阳篷），乔治·邦普舍尔先生，亨伯勒（以及肯特郡博斯托克）的国会议员。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['fæməli] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtər] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ]

For	some	time	after	this	gorgeous	family	came	into	our	quarter	,	I	mistook	a
为了	一些	时间	后	这	华丽的	家庭	来了	进入	我们的	四分之一	,	我	误	一个

[bɔːld] - ['hedɪd] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n] ,

bald	-	headed	stout	person	,
秃	-	标题	肥硕	人	,

自从这户漂亮的家庭搬进我们街区后，有一段时间，我把一个秃顶的胖子误认成了他们。

[huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

whom	I	used	to	see	looking	through	the	flowers	on	the	upper	windows	,
谁	我	用过的	到	看	寻找	通过	这	花朵	在	这	上	视窗	,

我以前常常看到他透过楼上窗户的花朵向外看。

[fɔːr; fər] - [hɪm'self] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

for	Bumpsher	himself	or	for	the	butler	of	the	family	;
为了	-	他自己	或者	为了	这	管家	的	这	家庭	;

是给邦普舍本人，还是给家里的管家?

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɛˌsnət] [wɪg] ;

whereas	it	was	no	other	than	Mrs	.	Bumpsher	,	without	her	chesnut	wig	;
然而	它	曾是	不	其他	比	太太	.	-	,	没有	她	栗子	假发	;

然而，那人正是邦普舍尔夫人，只是没戴她那栗色的假发;

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	who	is	at	least	three	times	the	size	of	her	husband	.
和	WHO	是	在	至少	三	时代	这	尺寸	的	她	丈夫	.

她的体型至少是她丈夫的三倍。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæŋgoʊ][æt; ət][ðə; ði]['paɪnəˌriz][veɪ] [tə'geðər] [ɪn]

The	Bumpshers	and	the	house	of	Mango	at	the	Pineries	vie	together	in
这	-	和	这	房子	的	芒果	在	这	松树林	争夺	一起	在

[ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

their	desire	to	dominate	over	the	neighbourhood	;
他们的	欲望	到	支配	超过	这	邻里	;

邦普舍尔家族和松林芒果屋都渴望称霸这片街区;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [voʊts][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['vʌlgər][ænd; ənd] [pɜ:rs] - [praʊd]['fæməli] .

and	each	votes	the	other	a	vulgar	and	purse	-	proud	family	.
和	每个	投票	这	其他	一个	庸俗	和	钱包	-	自豪的	家庭	.

双方都认为对方是庸俗且炫耀财富的家庭。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [bəuθ][ɑ:r; ər] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] .

The	fact	is	,	both	are	City	people	.
这	事实	是	,	两个都	是	城市	人们	.

事实上，他们俩都是城里人。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rkəntɪ:l] [kə'pæsəti] , [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['steɪʃənər] [ɪn] [temz] [stri:t] ;

Bumpsher	,	in	his	mercantile	capacity	,	is	a	wholesale	stationer	in	Thames	Street	;
-	,	在	他的	商业	容量	,	是	一个	批发的	文具店	在	泰晤士河	街道	;

Bumpsher 以商人的身份在泰晤士街经营一家文具批发店;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [bɪl] - ['broʊkɪŋ][fɜ:rm] , [nɑ:t][ə; eɪ]

and	his	wife	was	daughter	of	an	eminent	bill	-	broking	firm	,	not	a
和	他的	妻子	曾是	女儿	的	一个	杰出	账单	-	经纪	公司	,	不是	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌmbəd] [stri:t] . { - }

thousand	miles	from	Lombard	Street	.	{	44	}
千	英里	从	伦巴第	街道	.	{	-	}

他的妻子是著名票据经纪公司的女儿，这家公司距离伦巴第街不到一千英里。{44}

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][spɔ:rt][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [pleɪt] [ænd; ənd]

He	does	not	sport	a	coronet	and	supporters	upon	his	London	plate	and
他	做	不是	运动	一个	冠	和	支持者	之上	他的	伦敦	盘子	和

['kærɪdʒɪz] ;

carriages	;
马车	;

他的伦敦车牌和马车上没有冠冕和扶持者;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪz] [im'bleizənd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [he'rældɪk][dekə'reiʃəns] .

but	his	country	-	house	is	emblazoned	all	over	with	those	heraldic	decorations	.
但	他的	国家	-	房子	是	饰有	全部	超过	和	那些	纹章学	装饰	.

但他乡间别墅的各处都装饰着这些纹章图案。

[hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:rdər] [wen] [hi:; hi][goʊz] [ə'brɔ:d] ,

He	puts	on	an	order	when	he	goes	abroad	,
他	放置	在	一个	命令	什么时候	他	去	国外	,

他出国时会下订单。

[ænd; ənd][ɪz] [kaʊnt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪts] — [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][hi:; hi] ['pə:tʃəst]

and	is	Count	Bumpsher	of	the	Roman	States	—	which	title	he	purchased
和	是	数数	-	的	这	罗马	各州	—	哪个	标题	他	购买

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [poʊp] ([θru:] [prɪns] [pə'ləjniə, -njə][ðə; ði]['bæŋkər]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

from	the	late	Pope	(	through	Prince	Polonia	the	banker	)	for	a	couple	of
从	这	晚的	教皇	(	通过	王子	波兰尼亚	这	银行家	)	为了	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd]['sku:di] .

thousand	scudi	.
千	斯库迪	.

他是罗马诸邦的邦普舍尔伯爵——这个头衔是他（通过银行家波洛尼亚王子）从已故教皇那里以几千斯库迪的价格买下的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [goʊ]

It	is	as	good	as	a	coronation	to	see	him	and	Mrs	.	Bumpsher	go
它	是	作为	好的	作为	一个	加冕礼	到	看	他	和	太太	.	-	去

[tuː; tə] [kɔːrt] .

to	Court	.
到	法庭	.

看到他和邦普舍尔夫人一起上法庭，简直就像一场加冕礼。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][bəuθ] .

I	wonder	the	carriage	can	hold	them	both	.
我	想知道	这	运输	能	抓住	他们	两个都	.

我想知道这辆马车能不能容纳他们两个。

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . - [hoʊldz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

On	those	days	Mrs	.	Bumpsher	holds	her	own	drawing	-	room	before	her
在	那些	天	太太	.	-	持有	她	自己的	绘画	-	房间	前	她

[ˈmædʒəstiːz] ;

Majesty's	;
陛下的	;

那些日子里，邦普舍尔夫人会在女王陛下的客厅之前，拥有自己的客厅；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,

and	we	are	invited	to	come	and	see	her	sitting	in	state	,
和	我们	是	受邀	到	来	和	看	她	坐着	在	状态	,

我们受邀前来瞻仰她的遗容，

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈsoʊfə][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

upon	the	largest	sofa	in	her	rooms	.
之上	这	最大	沙发	在	她	房间	.

在她房间里最大的沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .

She	has	need	of	a	stout	one	,	I	promise	you	.
她	有	需要	的	一个	肥硕	一	,	我	承诺	你	.

我向你保证，她需要一个结实的。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈfɛðɚz] [mʌst; məst] [weɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

Her	very	feathers	must	weigh	something	considerable	.
她	非常	羽毛	必须	称重	某物	大量	.

她的羽毛一定相当重。

[ðə; ði][ˈdaiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstʌməkər] [wʊd] [ɪmˈbrɔɪdər] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][ˈkɑːrpɪt] - [bæg] .

The	diamonds	on	her	stomacher	would	embroider	a	full	-	sized	carpet	-	bag	.
这	钻石	在	她	胸罩	会	绣	一个	满的	-	尺寸	地毯	-	包	.

她胸饰上的钻石足以绣制一个全尺寸的地毯包。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈruːbiz] , [ˈrɪbənz] , [ˈkæmiːˌəʊz] , [ˈeməraldz] , [goʊld] [ˈsɜːpənts] , [əʊplz] , [ænd; ənd]

She	has	rubies	,	ribbons	,	cameos	,	emeralds	,	gold	serpents	,	opals	,	and
她	有	红宝石	,	丝带	,	客串	,	祖母绿	,	金子	蛇	,	蛋白石	,	和

[ˌvæləns i'en(z)] [leɪs] ,

Valenciennes	lace	,
瓦朗谢讷	蕾丝	,

她拥有红宝石、丝带、浮雕宝石、祖母绿、金蛇、蛋白石和瓦朗谢讷蕾丝。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsæmp(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪmzɪz] [ʃɑːp] .

as	if	she	were	an	immense	sample	out	of	Howell	and	James's	shop	.
作为	如果	她	是	一个	巨大	样本	出去	的	豪厄尔	和	詹姆斯的	店铺	.

仿佛她是豪威尔和詹姆斯店里的一个巨大样品。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkni] [æt; ət] [roʊm] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər]

She	took	up	with	little	Pinkney	at	Rome	,	where	he	made	a	charming	picture
她	采取	向上	和	小的	平克尼	在	罗马	,	在哪里	他	制成	一个	迷人	图片

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她在罗马结识了小平克尼，平克尼为她拍了一张迷人的照片。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

representing	her	as	about	eighteen	,	with	a	cherub	in	her	lap	,
代表	她	作为	关于	十八	,	和	一个	小天使	在	她	膝	,

画中她大约十八岁，膝上抱着一个小天使。

[huː] [hæz; həz][sʌm; səm]['laɪkɪŋ][tuː; tə] - - , [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] , ['vʌlgər] [sʌn] ;

who	has	some	liking	to	Bryanstone	Bumpsher	,	her	enormous	,	vulgar	son	;
WHO	有	一些	喜欢	到	-	-	,	她	巨大的	,	庸俗	儿子	;

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] ,

now	a	Cornet	in	the	Blues	,
现在	一个	角膜	在	这	蓝调	,

她对她那身材魁梧、粗俗不堪的儿子布莱恩斯通·邦普舍尔颇有好感；如今，邦普舍尔已是蓝调乐队的短号手。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃerəb] , [æz; əz] [ðoʊz] [wʊd] [seɪ] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	anything	but	a	cherub	,	as	those	would	say	who	saw	him	in	his
和	任何事物	但	一个	小天使	,	作为	那些	会	说	WHO	锯	他	在	他的

['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] .

uniform	jacket	.
制服	夹克	.

那些见过他穿制服外套的人会说，他一点也不像个小天使。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɪŋkni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

I	remember	Pinkney	when	he	was	painting	the	picture	,
我	记住	平克尼	什么时候	他	曾是	绘画	这	图片	,

我记得平克尼画这幅画的时候，

- ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][suːt]

Bryanstone	being	then	a	youth	in	what	they	call	a	skeleton	suit
-	存在	然后	一个	青年	在	什么	他们	称呼	一个	骨骼	套装

当时还是个年轻人的布莱恩斯通穿着他们所谓的骷髅服

['viːnəs] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] . { - }

VENUS	AND	CUPID	.	{	45	}
金星	和	丘比特	.	{	-	}

维纳斯与丘比特。{45}

([æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [drest] [ɪn] ['eniθɪŋ]

(	as	if	such	a	pig	of	a	child	could	ever	have	been	dressed	in	anything
(	作为	如果	这样的	一个	猪	的	一个	孩子	可以	曾经	有	到过	穿着	在	任何事物

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]) — [aɪ] [rɪ'membər] ,

resembling	a	skeleton	)	—	I	remember	,
类似	一个	骨骼	)	—	我	记住	,

（仿佛这样一个猪一样的孩子会穿上像骷髅一样的衣服似的）——我记得，

[aɪ][seɪ] , ['mɪsɪz] . [biː] . ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɪŋkni] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ['kɑːstuːm] ,

I	say	,	Mrs	.	B	.	sitting	to	Pinkney	in	a	sort	of	Egerian	costume	,
我	说	,	太太	.	B	.	坐着	到	平克尼	在	一个	种类	的	-	戏服	,

我说，B夫人穿着类似埃格尔式的服装坐在平克尼旁边，

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

her	boy	by	her	side	,
她	男生	经过	她	边	,

她的儿子在她身边，

[huːz] [hed] [ðə; ðiˈ]['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

whose	head	the	artist	turned	round	and	directed	it	towards	a	piece	of
谁	头	这	艺术家	转向	圆形的	和	指导	它	向	一个	片	的

['dʒɪndʒərbred] ,

gingerbread	,
姜饼	,

艺术家转过它的头，让它看向一块姜饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['sɪtɪŋ] .

which	he	was	to	have	at	the	end	of	the	sitting	.
哪个	他	曾是	到	有	在	这	结尾	的	这	坐着	.

这是他在会议结束时将要获得的。

['pɪŋkni] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ]['peɪntər] ! — [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd]['pærəsaɪt][ʌv; əv]

Pinkney	,	indeed	,	a	painter	!	—	a	contemptible	little	humbug	,	and	parasite	of
平克尼	,	的确	,	一个	画家	!	—	一个	可鄙	小的	骗子	,	和	寄生虫	的

[ðə; ðiˈ] [greɪt] !

the	great	!
这	伟大的	!

平克尼，真是个画家！——一个卑鄙的小骗子，一个寄生于伟人的寄生虫！

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['mɪsɪz] . - ['jʌŋgər] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [ten] ['jɪrz] —

He	has	painted	Mrs	.	Bumpsher	younger	every	year	for	these	last	ten	years	—
他	有	绘	太太	.	-	年轻	每一个	年	为了	这些	最后的	十	年	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [neɪm]

and	you	see	in	the	advertisements	of	all	her	parties	his	odious	little	name
和	你	看	在	这	广告	的	全部	她	各方	他的	令人厌恶的	小的	姓名

[stʌk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][lɪst] .

stuck	in	at	the	end	of	the	list	.
卡住	在	在	这	结尾	的	这	列表	.

在过去的十年里，他每年都把邦普舍尔夫人画得更年轻一些——你会在她举办的所有派对的广告中看到他那令人厌恶的名字被放在名单的末尾。

[aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪˈd][skɔːrn][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] [dɔːz] ,

I'm	sure	,	for	my	part	,	I'd	scorn	to	enter	her	doors	,
我是	当然	,	为了	我的	部分	,	ID	轻蔑	到	进入	她	门	,

就我而言，我肯定不会愿意踏进她的家门。

[ɔːr][biː; bi][ðə; ðiˈ] ['toʊdi] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] . { - }

or	be	the	toady	of	any	woman	.	{	46	}
或者	是	这	拍马屁	的	任何	女士	.	{	-	}

或者成为任何女人的马屁精。{46}

['dʒɑːli] [nuːbɔɪ] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [em] . [piː] .

JOLLY	NEWBOY	,	ESQ	.	,	M	.	P	.
快乐的	新人	,	先生	.	,	M	.	P	.

乔利·纽博伊律师，国会议员

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [nuːbɔɪz] , [naʊ] ,

How	different	it	is	with	the	Newboys	,	now	,
如何	不同的	它	是	和	这	新来的	,	现在	,

现在新泽西队的情况真是大不相同了。

[wer] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:n.treɪ] — (['hævɪŋ] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz]

where	I	have	an	entrée	—	(	having	indeed	had	the	honour	in	former	days
在哪里	我	有	一个	主菜	—	(	拥有	的确	有	这	荣誉	在	以前的	天

[tu:; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz]) — [ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwæk] [æz; əz]

to	give	lessons	to	both	the	ladies	)	—	and	where	such	a	quack	as
到	给	课程	到	两个都	这	女士们	)	—	和	在哪里	这样的	一个	嘎嘎	作为

['pɪŋkni] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] !

Pinkney	would	never	be	allowed	to	enter	!
平克尼	会	绝不	是	允许	到	进入	!

在那里我有门路——（事实上，我以前有幸给两位女士上过课）——而像平克尼这样的庸医是绝对不允许进入的！

[ə; eɪ] ['mɛri:ɜ˞] [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔ:rtər]['kænɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] .

A	merrier	house	the	whole	quarter	cannot	furnish	.
一个	更快乐	房子	这	所有的	四分之一	不能	提供	.

整个街区都找不到比这更热闹的房子了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ju:; jʊ] [mi:t] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] ,

It	is	there	you	meet	people	of	all	ranks	and	degrees	,
它	是	那里	你	见面	人们	的	全部	排名	和	学位	,

在那里你会遇到各行各业、各个阶层的人。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

not	only	from	our	quarter	but	from	the	rest	of	the	town	.
不是	仅有的	从	我们的	四分之一	但	从	这	休息	的	这	镇	.

不仅来自我们街区，也来自镇上的其他地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [lɔ:rd] - ,

It	is	there	that	our	great	man	,	the	Right	Honourable	Lord	Comandine	,
它	是	那里	那	我们的	伟大的	男人	,	这	正确的	尊敬的	主	-	,

正是在那里，我们伟大的人物，尊敬的科曼丁勋爵，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]

came	up	and	spoke	to	me	in	so	encouraging	a	manner	that	I	hope	to	be
来了	向上	和	辐	到	我	在	所以	鼓励	一个	方式	那	我	希望	到	是

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['eksələnt] ['dinəz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl]

invited	to	one	of	his	lordship's	excellent	dinners	(	of	which	I	shall	not	fail
受邀	到	一	的	他的	领主的	出色的	晚餐	(	的	哪个	我	将	不是	失败

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]) [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

to	give	a	very	flattering	description	)	before	the	season	is	over	.
到	给	一个	非常	奉承	描述	)	前	这	季节	是	超过	.

他走过来和我交谈，语气非常鼓舞人心，我希望在本季结束前能受邀参加他举办的盛大晚宴（我一定会对晚宴给予极高的评价）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] — [nɑ:t]

It	is	there	you	find	yourself	talking	to	statesmen	,	poets	,	and	artists	—	not
它	是	那里	你	寻找	你自己	说	到	政治家	,	诗人	,	和	艺术家	—	不是

[ʃæm] ['poʊəts][laɪk]['bʊlbʊl] ,

sham	poets	like	Bulbul	,
假	诗人	喜欢	鹨	,

在那里，你会发现自己是在与政治家、诗人、艺术家交谈——而不是像布尔布尔那样的冒牌诗人。

[ɔ:r] [kwæk] ['ɑ:rtɪsts][laɪk] [ðæt] ['pɪŋkni] — [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][best] ['membər] [ʌv; əv][ɔ:l][sə'saɪəti] .

or	quack	artists	like	that	Pinkney	—	but	to	the	best	members	of	all	society	.
或者	嘎嘎	艺术家	喜欢	那	平克尼	—	但	到	这	最好的	成员	的	全部	社会	.

或者像平克尼那样的庸医——但却是社会上最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [waɪl] [mɪs] - [wʌz; wəz]

It	is	there	I	made	the	sketch	in	the	frontispiece	while	Miss	Chesterforth	was
它	是	那里	我	制成	这	草图	在	这	卷首插图	尽管	错过	-	曾是

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd]['trædʒɪk]['bæləd] ,

singing	a	deep	-	toned	tragic	ballad	,
歌唱	一个	深的	-	色调	悲惨	民谣	,

正是在那里，我画了扉页上的那幅素描，当时切斯特福斯小姐正在演唱一首低沉悲怆的民谣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['skaʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	her	mother	scowling	behind	her	.
和	她	母亲	皱眉	在后面	她	.

她母亲在她身后怒气冲冲地看着她。

[wʌt] [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [klæk] [ænd; ənd] { - }

What	a	buzz	and	clack	and	{	47	}
什么	一个	嗡嗡声	和	唠叨	和	{	-	}

多么嘈杂和咔嗒声和{47}

['tʃætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

chatter	there	was	in	the	room	to	be	sure	!
喋喋不休	那里	曾是	在	这	房间	到	是	当然	!

房间里确实充满了议论声!

[wen] [mɪs] - [sɪŋz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] .

When	Miss	Chesterforth	sings	everybody	begins	to	talk	.
什么时候	错过	-	唱歌	大家	开始	到	讲话	.

切斯特福斯小姐唱歌时，大家都开始说话。

[hɪks] [ænd; ənd][oʊld]['foʊgi][wɜːr; wər][ɑːn]['aɪərlənd] ;

Hicks	and	old	Fogy	were	on	Ireland	;
希克斯	和	老的	老顽固	是	在	爱尔兰	;

希克斯和老福吉去了爱尔兰;

[beɪs] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][oʊld] [pʌmps] [ɪrz] ([ɔːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɔːrn] ['ræðər]) [ə'baʊt][ðə; ði]

Bass	was	roaring	into	old	Pump's	ears	(	or	into	his	horn	rather	)	about	the
低音	曾是	咆哮	进入	老的	水泵的	耳朵	(	或者	进入	他的	喇叭	相当	)	关于	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ;

Navigation	Laws	;
导航	法律	;

贝斯对着老泵的耳朵（或者更确切地说，是对着他的喇叭）大声讲解航海条例;

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . [ʃɔːrt] ; [waɪl] ['tʃɑːrli] ['bɑːnhəm] ([ə; eɪ]

I	was	engaged	talking	to	the	charming	Mrs	.	Short	;	while	Charley	Bonham	(	a
我	曾是	已订婚的	说	到	这	迷人	太太	.	短的	;	尽管	查理	邦汉	(	一个

[mɪr] [prɪg] ,

mere	prig	,
仅仅	伪君子	,

我当时正和迷人的肖特夫人聊天；而查理·邦汉姆（一个十足的伪君子，

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ]) [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

in	whom	I	am	surprised	that	the	women	can	see	anything	)	was	pouring	out
在	谁	我	是	惊讶	那	这	女性	能	看	任何事物	)	曾是	浇注	出去

[hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] ['ræpsədiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [waɪt] .

his	fulsome	rhapsodies	in	the	ears	of	Diana	White	.
他的	饱满	狂想曲	在	这	耳朵	的	戴安娜	白色的	.

（我惊讶于女人竟然能看透他）他正对着戴安娜·怀特的耳朵滔滔不绝地倾诉着他那热情洋溢的狂想曲。

['lʌvli] , ['lʌvli] [daɪ'ænə] [waɪt] ! [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] ,

Lovely	,	lovely	Diana	White	!	were	it	not	for	three	or	four	other	engagements	,
迷人的	,	迷人的	戴安娜	白色的	!	是	它	不是	为了	三	或者	四	其他	订婚	,

美丽动人的戴安娜·怀特！如果不是因为还有三四个其他的行程安排，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .

I	know	a	heart	that	would	suit	you	to	a	T	.
我	知道	一个	心	那	会	套装	你	到	一个	T	.

我知道有一颗非常适合你的心。

- [aɪ] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Newboy's	I	pronounce	to	be	the	jolliest	house	in	the	street	.
-	我	发音	到	是	这	最快乐的	房子	在	这	街道	.

我敢说，纽博伊家是这条街上最欢乐的房子。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['pɑːrləmənt] [mæn] ;

He	has	only	of	late	had	a	rush	of	prosperity	,	and	turned	Parliament	man	;
他	有	仅有的	的	晚的	有	一个	匆忙	的	繁荣	,	和	转向	议会	男人	;

他最近才突然发迹，并成为了国会议员；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] [nuːbɔɪ] [ʌv; əv] — — ['ʃaɪərʃər] ['daɪɪŋ] ,

for	his	distant	cousin	,	of	the	ancient	house	of	Newboy	of	—	—	shire	dying	,
为了	他的	遥远	表哥	,	的	这	古老的	房子	的	新人	的	—	—	郡	垂死	,

为他远房表亲，纽博伊古老家族的——郡去世，

[fred] — [ðen] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

Fred	—	then	making	believe	to	practice	at	the	bar	,
弗雷德	—	然后	制作	相信	到	实践	在	这	酒吧	,

弗雷德——然后假装在律师席上练习，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['mɑːdəsti][ɪn] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] — [faʊnd] [hɪm'self]['mæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

and	living	with	the	utmost	modesty	in	Gray's	Inn	Road	—	found	himself	master	of	a	fortune	,
和	活的	和	这	极致	谦逊	在	格雷的	客栈	路	—	成立	他自己	掌握	的	一个	财富	,

他原本在格雷律师学院路过着极其简朴的生活——却意外地拥有了一笔巨额财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

and	a	great	house	in	the	country	,	of	which	getting	tired	,
和	一个	伟大的	房子	在	这	国家	,	的	哪个	获得	疲劳的	,

还有乡下的一栋大房子，我已经厌倦了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

as	in	the	course	of	nature	he	should	,	he	came	up	to	London	,
作为	在	这	课程	的	自然	他	应该	,	他	来了	向上	到	伦敦	,

按照自然规律，他来到了伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] .

and	took	that	fine	mansion	in	our	Gardens	.
和	采取	那	美好的	大厦	在	我们的	花园	.

然后我们租下了花园里那座漂亮的宅邸。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] - [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

He	represents	Mumborough	in	Parliament	,
他	代表	-	在	议会	,

他代表芒伯勒选区进入议会。

[ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuːbɔɪ] .

a	seat	which	has	been	time	out	of	mind	occupied	by	a	Newboy	.
一个	座位	哪个	有	到过	时间	出去	的	头脑	占领	经过	一个	新人	.

一个很久以前就被新来的球员占据的座位。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [rɪtʃ] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪzi] ,

Though	he	does	not	speak	,	being	a	great	deal	too	rich	,	sensible	,	and	lazy	,
尽管	他	做	不是	说话	,	存在	一个	伟大的	交易	也	富有的	,	明智的	,	和	懒惰的	,

虽然他不说话，因为他太富有、太明智、太懒惰了，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [bluː] [bʊks] ,

he	somehow	occupies	himself	with	reading	blue	books	,
他	不知何故	占据	他自己	和	阅读	蓝色的	图书	,

他不知为何沉迷于阅读蓝色书籍。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] { - }

and	indeed	talks	a	great	deal	too	much	good	sense	{	48	}
和	的确	会谈	一个	伟大的	交易	也	很多	好的	感觉	{	-	}

而且确实说了太多有道理的话{48}

[ʌv; əv] [leɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

of	late	over	his	dinner	-	table	,	where	there	is	always	a	cover	for	the
的	晚的	超过	他的	晚餐	-	桌子	,	在哪里	那里	是	总是	一个	覆盖	为了	这

['prez(ə)nt] ['raɪtər] .

present	writer	.
展示	作家	.

最近，他经常在餐桌上写作，而餐桌上总会有一张封面，供现在的作者使用。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] ['prɪti] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː] ['æftər] [ðæt] [miːl] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən]

He	falls	asleep	pretty	assiduously	too	after	that	meal	—	a	practice	which	I	can
他	瀑布	睡着了	漂亮的	勤勉地	也	后	那	一顿饭	—	一个	实践	哪个	我	能

[wel] ['pɑːrd(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] ,

well	pardon	in	him	—	for	,
出色地	赦免	在	他	—	为了	,

饭后他也很快睡着了——这一点我完全可以理解——因为

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mə'riːə] [nuːbɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [klə'rɪsə] ,

between	ourselves	,	his	wife	,	Maria	Newboy	,	and	his	sister	,	Clarissa	,
之间	我们自己	,	他的	妻子	,	玛丽亚	新人	,	和	他的	姐姐	,	克拉丽莎	,

我们之间，还有他的妻子玛丽亚·纽博伊和他的妹妹克拉丽莎，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr]

are	the	loveliest	and	kindest	of	their	sex	,	and	I	would	rather	hear
是	这	最可爱的	和	最善良的	的	他们的	性别	,	和	我	会	相当	听到

[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] ,

their	innocent	prattle	,
他们的	清白的	喋喋不休	,

她们是同性中最可爱、最善良的，我宁愿听她们天真无邪的絮叨。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

and	lively	talk	about	their	neighbours	,
和	热闹	讲话	关于	他们的	邻居	,

他们兴致勃勃地谈论着邻居们，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] .

than	the	best	wisdom	from	the	wisest	man	that	ever	wore	a	beard	.
比	这	最好的	智慧	从	这	最明智的	男人	那	曾经	穿着	一个	胡须	.

比有史以来最睿智的蓄须男子的智慧还要伟大。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn'taɪərli]

Like	a	wise	and	good	man	he	leaves	the	question	of	his	household	entirely
喜欢	一个	明智的	和	好的	男人	他	树叶	这	问题	的	他的	家庭	完全

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

to	the	woman	.
到	这	女士	.

他像个睿智善良的男人一样，把家务事全权交给妻子处理。

[ðeɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .

They	like	going	to	the	play	.
他们	喜欢	去	到	这	玩	.

他们喜欢去看戏。

[ðeɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

They	like	going	to	Greenwich	.
他们	喜欢	去	到	格林威治	.

他们喜欢去格林威治。

[ðeɪ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] .

They	like	coming	to	a	party	at	bachelor's	hall	.
他们	喜欢	未来	到	一个	派对	在	学士	大厅	.

他们喜欢来单身汉宿舍参加派对。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

They	are	up	to	all	sorts	of	fun	,	in	a	word	;
他们	是	向上	到	全部	排序	的	乐趣	,	在	一个	单词	;

总之，他们喜欢做各种各样的事情；

[ɪn] [wɪtʃ] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [nuːbɔɪ] [ˌækwiː'esiz] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

in	which	taste	the	good	-	natured	Newboy	acquiesces	,	provided	he	is	left	to	follow
在	哪个	品尝	这	好的	-	自然	新人	默许	,	假如	他	是	左边	到	跟随

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

这位性情温和的新来者在这种口味上是默许的，只要让他按照自己的喜好去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ,

It	was	only	on	the	17th	of	the	month	that	,
它	曾是	仅有的	在	这	17th	的	这	月	那	,

直到当月17日，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] , ['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [tʊk]

having	had	the	honour	to	dine	at	the	house	,	when	,	after	dinner	,	which	took
拥有	有	这	荣誉	到	用餐	在	这	房子	,	什么时候	,	后	晚餐	,	哪个	采取

[pleɪs] [æt; ət] [eɪt] ,

place	at	eight	,
地方	在	八	,

我有幸在主人家用餐，晚餐于晚上八点开始，之后.....

[wiː; wi] [left] [nuːbɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bluː] [bʊks] ,

we	left	Newboy	to	his	blue	books	,
我们	左边	新人	到	他的	蓝色的	图书	,

我们把纽博留给了他的蓝皮书。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ['æftərwərdz] — [ˌaɪ 'tiː]

and	went	up	stairs	and	sang	a	little	to	the	guitar	afterwards	—	it
和	去	向上	楼梯	和	唱	一个	小的	到	这	吉他	然后	—	它

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] 17th [dɪ'sembər] ,

was	only	on	the	17th	December	,
曾是	仅有的	在	这	17th	十二月	,

然后她上楼去弹吉他唱了一小段歌——那才12月17日一天。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [soʊɝbiːz] ['pɑːrti] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪələːg] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

the	night	of	Lady	Sowerby's	party	,	that	the	following	dialogue	took	place	in	the
这	夜晚	的	女士	索尔比	派对	,	那	这	下列的	对话	采取	地方	在	这

['buːdwɑːr] ,

boudoir	,
闺房	,

在索尔比夫人举办派对的那晚，以下对话发生在闺房中。

['wɪðər] [nuːbɔɪ] , [bluː] [bʊks] [ɪn][hænd] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] .

whither	Newboy	,	blue	books	in	hand	,	had	ascended	.
往哪里去	新人	，蓝色的		图书	在	手	，	有	上升	.

纽博伊手拿蓝皮书，一路攀升到了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] -

He	was	curled	up	with	his	House	of	Commons	boots	on	his	wife's	arm	-
他	曾是	卷曲	向上	和	他的	房子	的	公共领域	靴子	在	他的	妻子的	手臂	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	，

他蜷缩在妻子的扶手椅上，脚上穿着下议院的靴子。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] [bʊks] , [wen] ['mɪsɪz] . [en] . ['entərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ,

reading	his	eternal	blue	books	,	when	Mrs	.	N	.	entered	from	her	apartment	,
阅读	他的	永恒	蓝色的	图书	，什么时候		太太	.	N	.	进入	从	她	公寓	，

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dressed	for	the	evening	.
穿着	为了	这	晚上	.

他正捧着他那永远翻不完的蓝色书籍，这时N夫人从她的公寓里走了进来，她已经打扮好了，准备迎接夜晚的到来。

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kiː] . { - }

THE	STREET	DOOR	KEY	.	{	49	}
这	街道	门	钥匙	.	{	-	}

街门钥匙。{49}

['mɪsɪz] . [en] . — ['fredrɪk] , [wɔːnt][juː; jʊ] [kʌm] ?

Mrs	.	N	.	—	Frederic	,	wont	you	come	?
太太	.	N	.	—	弗雷德里克	，	惯于	你	来	?

N夫人——弗雷德里克，你不来吗?

['mɪstər] . [en] . — [wer] ?

Mr	.	N	.	—	Where	?
先生	.	N	.	—	在哪里	?

N先生——在哪里?

['mɪsɪz] . [en] . — [tuː; tə] ['leɪdi] [soʊɜˈbiːz] .

Mrs	.	N	.	—	To	Lady	Sowerby's	.
太太	.	N	.	—	到	女士	索尔比	.

N夫人——致索尔比夫人。

['mɪstər] . [en] . — [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][ɪn] [kæl'kʌtə] .

Mr	.	N	.	—	I'd	rather	go	to	the	black	hole	in	Calcutta	.
先生	.	N	.	—	ID	相当	去	到	这	黑色的	洞	在	加尔各答	.

N先生——我宁愿去加尔各答的黑洞。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['sænəteri] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] — [[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] .]

Besides	,	this	Sanitary	Report	is	really	the	most	interesting	—	[	he	begins	to	read	.	]
除了	,	这	卫生	报告	是	真的	这	最多	有趣的	—	[	他	开始	到	读	.	]

此外，这份卫生报告才是最有趣的——[他开始朗读]。

['mɪsɪz] . [en] . ([piːkt]) — [wel] ; ['mɪstər] . ['tɪtˌmɑːrʃ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Mrs	.	N	.	(	piqued	)	—	Well	;	Mr	.	Titmarsh	will	go	with	us	.
太太	.	N	.	(	激怒	)	—	出色地	;	先生	.	蒂特马什	将要	去	和	我们	.

N夫人（不悦地）——好吧；蒂特马什先生将和我们一起去。

['mɪstər] . [en] . — [wɪl] [hiː; hi] ?

Mr	.	N	.	—	Will	he	?
先生	.	N	.	—	将要	他	?

N先生——他会吗?

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] !
I wish him joy !
我 希望 他 喜悦 !

祝他快乐!

[æt; ət] [ðɪs] ['pʌŋktʃər] [mɪs] [klə'rɪsə] [nu:bɔɪ] ['entərz][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ,
At this puncture Miss Clarissa Newboy enters in a pink paletôt ,
在 这 穿刺 错过 克拉丽莎 新人 进入 在 一个 粉色的 帕莱托 ,

就在这时，克拉丽莎·纽博伊小姐穿着粉红色的帕莱托特裙走了进来。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['swɑ:nzˌdaʊn] — ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] — [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑ:nsiz]
trimmed with swansdown — looking like an angel — and we exchange glances
修剪过的 和 天鹅绒 — 寻找 喜欢 一个 天使 — 和 我们 交换 眼神
[ʌv; əv] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
of — what shall I say ?
的 — 什么 将 我 说 ?

饰以天鹅绒——看起来像个天使——我们交换了一个眼神——我该怎么说呢?

— [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][bəuθ][pɑ:rts] , [ænd; ənd]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['ræptʃər] [ɑ:n][maɪn] .
— of sympathy on both parts , and consummate rapture on mine .
— 的 同情 在 两个都 部分 , 和 完善 狂喜 在 矿 .

——双方都深表同情，而我更是欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ] - [pleɪ] .
But this is by - play .
但 这 是 经过 - 玩 .

但这只是插曲。

['mɪsɪz] . [en] . — [gʊd] [naɪt] , ['fredrɪk] .
Mrs . N . — Good night , Frederic .
太太 . N . — 好的 夜晚 , 弗雷德里克 .

N夫人——晚安，弗雷德里克。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] .
I think we shall be late .
我 思考 我们 将 是 晚的 .

我想我们会迟到。

['mɪstər] . [en] . — [ju:; jʊ][wəʊnt] [weɪk] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['deə'sei] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Mr . N . — You won't wake me , I daresay ; and you don't expect a public
先生 . N . — 你 惯于 唤醒 我 , 我 敢说 ; 和 你 不 预计 一个 民众
[mæn][tu:; tə][sɪt][ʌp] .
man to sit up .
男人 到 坐 向上 .

N先生——我敢说，你叫不醒我；你也不会指望一个公众人物会坐起来。

['mɪsɪz] . [en] . — [its] [nɑ:t][ju:; jʊ] , [its] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
Mrs . N . — It's not you , it's the servants .
太太 . N . — 它是 不是 你 , 它是 这 仆人 .

N夫人——不是你的错，是佣人的错。

['kɑ:kər] [sli:ps] ['veri] ['hevɪli] .
Cocker sleeps very heavily .
可卡犬 睡觉 非常 重度 .

可卡犬睡得很沉。

[ðə; ði][meɪdz][ɑ:r; ər][best][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə] .
The maids are best in bed , and are all ill with the influenza .
这 女佣 是 最好的 在 床 , 和 是 全部患病的 和 这 流感 .

女佣们最喜欢待在床上，而且都得了流感。

[aɪ] [seɪ] , ['fredrɪk] [dɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [tʃʌb] [ki:] ?

I	say	,	Frederic	dear	,	don't	you	think	you	had	better	give	me	YOUR	CHUBB	KEY	?
我	说	，	弗雷德里克	亲爱的	，	不	你	思考	你	有	更好的	给	我	你的	丘布	钥匙	？

我说，亲爱的弗雷德里克，你不觉得你最好把你的丘布钥匙给我吗?

[ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] ,

This	astonishing	proposal	,
这	惊人	提议	，

这项惊人的提议，

[wɪtʃ] ['vaiəleits] ['evri] ['rɛkəg,naɪzd] [lɔ:] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðɪs] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] ['ɔ:ltəz] [ɔ:l][ðə; ði]

which	violates	every	recognised	law	of	society	—	this	demand	which	alters	all	the
哪个	违反	每一个	已确认	法律	的	社会	—	这	要求	哪个	改变	全部	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] - [ki:] ,

existing	state	of	things	—	this	fact	of	a	woman	asking	for	a	door	-	key	,
现存的	状态	的	事物	—	这	事实	的	一个	女士	问	为了	一个	门	-	钥匙	，

这违反了社会公认的每一条法律——这一要求改变了所有现有的秩序——一个女人索要门钥匙的事实，

[strʌk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] { - }

struck	me	with	a	terror	which	I	cannot	describe	,	and	impressed	me	{	50	}
击	我	和	一个	恐怖	哪个	我	不能	描述	，	和	印象深刻	我	{	-	}

我感到一种无法形容的恐惧，并给我留下了深刻的印象{50}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .

with	the	fact	of	the	vast	progress	of	Our	Street	.
和	这	事实	的	这	广阔的	进步	的	我们的	街道	.

鉴于我们街道的巨大发展。

[ðə; ði] [dɔ:r] - [ki:] !

The	door	-	key	!
这	门	-	钥匙	！

门钥匙!

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['grænmʌðər] , [hu:] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌstɪk]

What	would	our	grandmother	,	who	dwelt	in	this	place	when	it	was	a	rustic
什么	会	我们的	祖母	，	WHO	居住	在	这	地方	什么时候	它	曾是	一个	乡村

['sʌbɜ:rb] ,

suburb	,
市郊	，

我们的祖母当年住在这里时，这里还是个乡村郊区，她会怎么想呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] , [wen] ['hʌzbəndz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [waɪvz] [goʊ] [ə'brɔ:d]

think	of	its	condition	now	,	when	husbands	stay	at	home	,	and	wives	go	abroad
思考	的	它是	状况	现在	，	什么时候	丈夫们	停留	在	家	，	和	妻子们	去	国外

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] - [ki:] ?

with	the	latch	-	key	?
和	这	闩锁	-	钥匙	？

想想现在的情况，丈夫待在家里，妻子拿着钥匙出国旅行?

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] [soʊɜ·bi:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [fɔ:r; fər]

The	evening	at	Lady	Sowerby's	was	the	most	delicious	we	have	spent	for
这	晚上	在	女士	索尔比	曾是	这	最多	可口的	我们	有	花费	为了

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪz] .

long	,	long	days	.
长的	，	长的	天	.

在索尔比夫人家度过的那个夜晚，是我们这些年来最美好的回忆。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt]

Thus	it	will	be	seen	that	everybody	of	any	consideration	in	Our	Street
因此	它	将要	是	已见	那	大家	的	任何	考虑	在	我们的	街道

[teɪks] [ə; eɪ][laɪn] .

takes	a	line	.
需要	一个	线	.

由此可见，我们这条街上所有有点身份的人都排起了队。

['mɪsɪz] . - (-) [teɪks] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][swɑː'reɪz][ʌv; əv]['dɑːktɝz]

Mrs	.	Minimy	(	34	)	takes	the	homœopathic	line	,	and	has	soirées	of	doctors
太太	.	-	(	-	)	需要	这	顺势疗法	线	,	和	有	晚会	的	医生

[ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] .

of	that	faith	.
的	那	信仰	.

米尼米夫人（34 岁）信奉顺势疗法，经常举办信奉该疗法的医生的聚会。

['leɪdi] ['pɑːklɪŋtən] [teɪks] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][laɪn] ;

Lady	Pocklington	takes	the	capitalist	line	;
女士	波克灵顿	需要	这	资本家	线	;

波克林顿夫人采取资本主义路线；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['stuːpɪd][ænd; ənd]['splendɪd] ['dinəz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][loʊn] -

and	those	stupid	and	splendid	dinners	of	hers	are	devoured	by	loan	-
和	那些	愚蠢的	和	灿烂	晚餐	的	她的	是	吞噬	经过	贷款	-

[kɒnt'ræktəz] , [ænd; ənd]['reɪlroʊd] ['prɪnsəz] .

contractors	,	and	railroad	princes	.
承包商	,	和	铁路	王子们	.

她那些愚蠢而又华丽的晚餐都被放贷人和铁路大亨们吃光了。

['mɪsɪz] . ['trɪmər] (-) [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪn] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒz] [ˌjuː 'es][ɪn]['ræʃ(ə)nəl]

Mrs	.	Trimmer	(	38	)	comes	out	in	the	scientific	line	,	and	indulges	us	in	rational
太太	.	修剪器	(	-	)	来	出去	在	这	科学	线	,	和	放纵	我们	在	合理的

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

特里默夫人（38岁）走的是科学路线，她让我们享受理性的夜晚。

[wer] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['laɪtəst] ['sʌbdʒekt] [əd'mɪtɪd] ,

where	history	is	the	lightest	subject	admitted	,
在哪里	历史	是	这	最轻	主题	承认	,

历史是最容易被认可的科目，

[ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][fɔːrm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	geology	and	the	sanitary	condition	of	the	metropolis	form	the	general
和	地质学	和	这	卫生	状况	的	这	都会	形式	这	一般的

[θiːmz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

themes	of	conversation	.
主题	的	对话	.

地质情况和都市卫生状况构成了谈话的主要主题。

['mɪsɪz] . ['brʌmbi] [pleɪz] ['faɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [bə'suːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːvnɪŋz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

Mrs	.	Brumby	plays	finely	on	the	bassoon	,	and	has	evenings	dedicated	to
太太	.	布鲁姆比	演出	精细地	在	这	巴松管	,	和	有	晚上	投入的	到

[siː'bæstjən] [bætʃ] ,

Sebastian	Bach	,
塞巴斯蒂安	巴赫	,

布伦比夫人巴松管演奏技艺精湛，她还专门举办晚会来演奏塞巴斯蒂安·巴赫的作品。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]['hændl] .

and	enlivened	with	Handel	.
和	活跃	和	亨德尔	.

并以亨德尔的音乐为之增添活力。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd][fɔːr; fər] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] .

At	Mrs	.	Maskleyn's	they	are	mad	for	charades	and	theatricals	.
在	太太	.	-	他们	是	疯狂的	为了	猜谜游戏	和	戏剧	.

马斯克林太太家的孩子们酷爱猜谜游戏和戏剧表演。

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [læst] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [piːs] , [baɪ][ælɪk'sɑːndɝ][dju'maː] , [aɪ] [bɪ'liːv] — “

They	performed	last	Christmas	in	a	French	piece	,	by	Alexandre	Dumas	,	I	believe	—	“
他们	执行	最后的	圣诞节	在	一个	法语	片	,	经过	亚历山大	大仲马	,	我	相信	—	“

[lɑː] [dʊ'ʃes] [diː] - ,

La	Duchesse	de	Montefiasco	,
拉	公爵夫人	德	-	,

去年圣诞节，他们表演了一部法国剧作，我相信是亚历山大·仲马的作品——《蒙特菲亚斯科女公爵》。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][fər'get][ðə; ði][plɑːt] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

”	of	which	I	forget	the	plot	,	but	everybody	was	in	love	with
”	的	哪个	我	忘记	这	阴谋	,	但	大家	曾是	在	爱	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [waɪf] ,

everybody	else's	wife	,
大家	其他人的	妻子	,

”我忘了剧情是什么，但好像每个人都爱上了其他人的妻子。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːrdntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

except	the	hero	,	Don	Alonzo	,	who	was	ardently	attached	to	the	Duchess	,
除了	这	英雄	,	大学教师	阿隆佐	,	WHO	曾是	热切地	随附的	到	这	公爵夫人	,

除了主人公唐·阿隆佐之外，他与公爵夫人情深意切。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

who	turned	out	to	be	his	grandmother	.
WHO	转向	出去	到	是	他的	祖母	.

结果发现，她竟然是他的祖母。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][lɔːrd] ['fɪdl] - ['fædl] , [tɑːm]['bʊlbʊl]

The	piece	was	translated	by	Lord	Fiddle	-	faddle	,	Tom	Bulbul
这	片	曾是	翻译	经过	主	小提琴	-	轻浮	,	汤姆	鹎

这篇文章由“小提琴手”汤姆·布尔布尔翻译。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . { - }

A	SCENE	OF	PASSION	.	{	51	}
一个	场景	的	热情	.	{	-	}

激情场景。{51}

['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] ;

being	the	Don	Alonzo	;
存在	这	大学教师	阿隆佐	;

成为唐·阿隆佐;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəuləndˌ] [kɑːlɪdɔr] ([huː] ['nevər] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Roland	Calidore	(	who	never	misses	an	opportunity	of	acting	in	a
和	太太	.	罗兰	卡利多尔	(	WHO	绝不	错过	一个	机会	的	表演	在	一个

[piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let] [daʊn] [hɜːr; hər][her]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

piece	in	which	she	can	let	down	her	hair	)	was	the	Duchess	.
片	在	哪个	她	能	让	向下	她	头发	)	曾是	这	公爵夫人	.

而罗兰·卡利多尔夫人（她从不错过任何一个可以让她放松身心的表演机会）则扮演公爵夫人。

[ə'lɑːnzoʊ] .

Alonzo	.
阿隆佐	.

阿隆佐。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər]

You	know	how	well	he	loves	you	,	and	you	wonder
你	知道	如何	出色地	他	爱	你	,	和	你	想知道

你知道他有多爱你，你却还在疑惑

[tuː; tə] [siː] [əˈlɑːnzoʊ] [ˈsʌfər] , - ? —
To see Alonzo suffer , Cunegunda ? —
到 看 阿隆佐 遭受 , - ? —

看到阿隆佐受苦，库内贡达?

[æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [ˈsʌfər] [wen] [ðeɪ] [fiːl]
Ask if the chamois suffer when they feel
问 如果 这 麂皮 遭受 什么时候 他们 感觉

问问羚羊在感到疼痛时是否会感到痛苦。

[plʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [saɪdz][ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [stiːl] ?
Plunged in their panting sides the hunter's steel ?
暴跌 在 他们的 喘息 侧面 这 猎人的 钢 ?

猎人的利刃刺入他们喘息的侧腹?

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ˈherən][ɔːr][ˈiːg(ə)l] [praʊd] ,
Or when the soaring heron or eagle proud ,
或者什么时候 这 翱翔 苍鹭 或者 鹰 自豪的 ,

或者当翱翔的苍鹭或雄鹰骄傲地盘旋时，

[pɪrst] [baɪ][maɪ] [ʃæft] , [kʌmz] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,
Pierced by my shaft , comes tumbling from the cloud ,
穿孔 经过 我的 轴 , 来 翻滚 从 这 云 ,

被我的茎干刺穿，从云端坠落而下，

[æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɜːrdz][noʊ] [ˈæŋgwɪʃ] [noʊ] ,
Ask if the royal birds no anguish know ,
问 如果 这 皇家 鸟类 不 痛苦 知道 ,

问问那些皇家鸟类是否不知痛苦，

[ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][əˈlɒnzoʊz] [twæŋɪŋ] [baʊ; boʊ] ?
The victims of Alonzo's twanging bow ?
这 受害者 的 阿隆佐的 拨弦 弓 ?

阿隆佐的弓箭的受害者是谁?

[ðen] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfəz] — [hɪm; ɪm] [huː] [daɪz] ,
Then ask him if he suffers — him who dies ,
然后 问 他 如果 他 遭受 — 他 WHO 死亡 ,

然后问问他，死去的人是否会感到痛苦——

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [glæns] [ðæt] [ˈglitəz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] !
Pierced by the poisoned glance that glitters from your eyes !
穿孔 经过 这 中毒 瞥一眼 那 闪光 从 你的 眼睛 !

被你眼中闪烁的毒光刺穿了!

[[hiː; hi] [ˈstægər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
[He staggers from the effect of the poison .
[他 踉跄 从 这 影响 的 这 毒 .

他因中毒而踉跄。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
The Duchess .
这 公爵夫人 .

公爵夫人。

[əˈlɑːnzoʊ] [lʌvz] — [əˈlɑːnzoʊ] [lʌvz] ! [ænd; ənd] [huːm] ?
Alonzo loves — Alonzo loves ! and whom ?
阿隆佐 爱 — 阿隆佐 爱 ! 和 谁 ?

阿隆佐恋爱了——阿隆佐恋爱了！和谁恋爱了?

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] !
His grandmother !
他的 祖母 !

他的祖母!

[oʊ][haɪd][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] [tuːm] !
O hide me gracious tomb !
哦 隐藏 我 亲切 墓 !

哦，请为我隐藏，仁慈的坟墓！

[[hɜːr; hər] [greɪs] [feɪnts] [ə'weɪ] .
[Her Grace faints away .
[她 优雅 晕倒 离开 .

【殿下昏倒了。】

[sʌtʃ] ['æktɪŋ] [æz; əz][tɑːm] - [aɪ]['nevər] [sɔː] .
Such acting as Tom Bulbul's I never saw .
这样的 表演 作为 汤姆 - 我 绝不 锯 .

像汤姆·布尔布尔那样的演技我从未见过。

[tɑːm] [lɪsps] [ə'troʊʃəsli] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] - ,
Tom lisps atrociously , and uttered the passage , " You athk me if I thuffer ,
汤姆 口齿不清 极其糟糕 , 和 说出 这 通道 , " 你 - 我 如果 我 - ,

汤姆说话结结巴巴，口齿不清，说出了那句话："如果我受苦，你打我。"

" [ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [weɪ] .
" in the most absurd way .
" 在 这 最多 荒诞 方式 .

以最荒谬的方式。

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] [hiː; hi]['æktɪd] ['prɪti] [wel] ,
Miss Clapperclaw says he acted pretty well ,
错过 拍爪 说道 他 行动 漂亮的 出色地 ,

克拉珀克劳小姐说他演得相当不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][dʒoʊk][ə'baʊt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['enviəs] ,
and that I only joke about him because I am envious ,
和 那 我 仅有的 开玩笑 关于 他 因为 我 是 羡慕 ,

我之所以拿他开玩笑，只是因为我嫉妒他。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][maɪ'self] . — [aɪ] ['enviəs] [ɪn'diːd] !
and wanted to act a part myself . — I envious indeed !
和 通缉 到 行为 一个 部分 我 . — 我 羡慕 的确 !

我也想亲自出演一个角色。——我真是羡慕不已！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembliz] , , , - , [swɑː'reɪz] ,
But of all the assemblies , feastings , junkettings , déjeunes , soirées ,
但 的 全部 这 组件 , 盛宴 , 公款旅行 , - , 晚会 ,
[ˌkɑːnvər,sɑːtsɪ'oʊni] , ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ,
conversaziones , dinner - parties , in Our Street ,
对话 , 晚餐 - 各方 , 在 我们的 街道 ,

但在我们街上的所有集会、宴会、中介、聚会、晚会、谈话、晚宴中，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][tɑːm]['ferfæk,sɪz] ; [wʌn][ʌv; əv] { -
I know of none pleasanter than the banquets at Tom Fairfax's ; one of { 52
我 知道 的 没有任何 更令人愉悦 比 这 宴会 在 汤姆 费尔法克斯的 ; 一 的 { -
}
}
}

我知道没有比汤姆·费尔法克斯的宴会更令人愉快的了；其中之一{52}

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [prə'vɪʒ(ə)n] - [kən'suːmər] ['gɪvz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] .
which this enormous provision - consumer gives seven times a - week .
哪个 这 巨大的 条款 - 消费者 给予 七 时代 一个 - 星期 .

这位庞大的供应消费者每周供应七次。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [striːt] ['kwɔːrtər] ,

He	lives	in	one	of	the	little	houses	of	the	old	Waddilove	Street	quarter	,
他	生活	在	一	的	这	小的	房屋	的	这	老的	-	街道	四分之一	,

他住在老瓦迪洛夫街区的一栋小房子里。

[bɪlt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːklɪŋtən] [skwer] [ænd; ənd] ['pɑːklɪŋtən] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːklɪŋtən]

built	long	before	Pocklington	Square	and	Pocklington	Gardens	and	the	Pocklington
建造	长的	前	波克灵顿	正方形	和	波克灵顿	花园	和	这	波克灵顿

['fæməli][ɪt'self][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

family	itself	had	made	their	appearance	in	this	world	.
家庭	本身	有	制成	他们的	外貌	在	这	世界	.

早在波克灵顿广场、波克灵顿花园以及波克灵顿家族出现之前，就已经建造完成。

[tɑːm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] ,

Tom	,	though	he	has	a	small	income	,	and	lives	in	a	small	house	,
汤姆	,	尽管	他	有	一个	小的	收入	,	和	生活	在	一个	小的	房子	,

汤姆虽然收入微薄，住在一间小房子里，

[jet] [sɪts] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

yet	sits	down	one	of	a	party	of	twelve	to	dinner	every	day	of	his	life	;
然而	坐着	向下	一	的	一个	派对	的	十二	到	晚餐	每一个	天	的	他的	生活	;

但他每天都会抽出十二个人中的一个来吃晚饭;

[ðiːz] [twelv] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , [ðə; ði][naɪn] ['mɪsɪz] ['fɛəfæks] ,

these	twelve	consisting	of	Mrs	.	Fairfax	,	the	nine	Misses	Fairfax	,
这些	十二	由	的	太太	.	费尔法克斯	,	这	九	小姐们	费尔法克斯	,

这十二人包括费尔法克斯夫人、九位费尔法克斯小姐，

[ænd; ənd]['mæstər] ['tɔməs] ['fɛəfæks] — [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [tuː; tə] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [ə; eɪ] -

and	Master	Thomas	Fairfax	—	the	son	and	heir	to	twopence	-	halfpenny	a	-
和	掌握	托马斯	费尔法克斯	—	这	儿子	和	继承人	到	两便士	-	半便士	一个	-

[jɪr] .

year	.
年	.

还有托马斯·费尔法克斯少爷——年收入两便士半的儿子和继承人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][beg][pɑːt] - [lʌk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli]

It	is	awkward	just	now	to	go	and	beg	pot	-	luck	from	such	a	family
它	是	尴尬的	只是	现在	到	去	和	求	锅	-	运气	从	这样的	一个	家庭

[æz; əz] [ðɪs] ;

as	this	;
作为	这	;

现在去向这样一家人乞讨聚餐实在有些尴尬;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gest] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət] ['teɪbl] —

because	,	though	a	guest	is	always	welcome	,	we	are	thirteen	at	table	—
因为	,	尽管	一个	客人	是	总是	欢迎	,	我们	是	十三	在	桌子	—

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

an	unlucky	number	,	it	is	said	.
一个	倒霉	数字	,	它	是	说	.

因为虽然我们总是欢迎客人，但我们桌上有十三个人——据说十三是个不吉利的数字。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['remidid] ['prez(ə)ntli] ,

This	evil	is	only	temporary	,	and	will	be	remedied	presently	,
这	邪恶的	是	仅有的	暂时的	,	和	将要	是	已补救	目前	,

这种弊端只是暂时的，很快就会得到解决。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [ˌθɜ:r'ti:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]
when **the** **family** **will** **be** **thirteen** **without** **the** **occasional** **guest** **,** **to** **judge** **from**
什么时候 这 家庭 将要 是 十三 没有 这 偶然 客人 , 到 法官 从
[ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] .
all **appearances** **.**
全部 外貌 .

从各方面来看，如果没有偶尔的客人，这个家庭将有十三口人。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [kʌts] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [frʌm; frəm]
Early **in** **the** **morning** **Mrs** **.** **Fairfax** **rises** **,** **and** **cuts** **bread** **and** **butter** **from**
早期的 在 这 早晨 太太 . 费尔法克斯 上升 , 和 削减 面包 和 黄油 从
[sɪks] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [eɪt] ;
six **o'clock** **till** **eight** **;**
六 点钟 直到 八 ;

每天清晨，费尔法克斯太太早起床，从六点到八点切面包和黄油；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['greɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
during **which** **time** **the** **nursery** **operations** **upon** **the** **nine** **little** **graces** **are** **going** **on** **.**
期间 哪个 时间 这 苗圃 运营 之上 这 九 小的 恩典 是 去 在 .

在此期间，九位小天使的育婴工作正在进行中。

[wi:; wi] ['oʊnli] [si:] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ,
We **only** **see** **a** **half** **dozen** **of** **them** **at** **this** **present** **moment** **,**
我们 仅有的 看 一个 一半 打 的 他们 在 这 展示 片刻 ,

目前我们只能看到其中六个。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔ:'θentɪk] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['dwindlɪŋ] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] ['lɪt(ə)l] [tʃerz]
and **in** **the** **present** **authentic** **picture** **,** **the** **remainder** **dwindling** **off** **upon** **little** **chairs**
和 在 这 展示 真正的 图片 , 这 余 逐渐减少 离开 之上 小的 椅子
[baɪ] [ðer; ðər] ['mæmə] .
by **their** **mamma** **.**
经过 他们的 妈妈 .

在目前这张真实的照片中，其余的孩子都坐在妈妈身边的小椅子上。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] [ɑ:r; ər] [twɪnz] — [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sɪŋgjələr]
The **two** **on** **either** **side** **of** **Fairfax** **are** **twins** **—** **awarded** **to** **him** **by** **singular**
这 二 在 任何一个 边 的 费尔法克斯 是 双胞胎 — 获奖 到 他 经过 单数
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;
good **fortune** **;**
好的 财富 ;

费尔法克斯两侧的两个是双胞胎——这是他非凡的幸运赐予的；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['oʊnli] [noʊz] ['nænsi] [frʌm; frəm] ['fæni]
and **he** **only** **knows** **Nancy** **from** **Fanny**
和 他 仅有的 知道 南希 从 舳

他只知道南希和范妮。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] . { - }
THE **HAPPY** **FAMILY** **.** **{** **53** **}**
这 快乐的 家庭 . { - }

幸福的一家人。{53}

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [teɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [ɑ:rm] .
by **having** **a** **piece** **of** **tape** **round** **the** **former's** **arm** **.**
经过 拥有 一个 片 的 磁带 圆形的 这 前任的 手臂 .

方法是在前者的手臂上缠上一段胶带。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
There **is** **no** **need** **to** **give** **you** **the** **catalogue** **of** **the** **others** **.**
那里 是 不 需要 到 给 你 这 目录 的 这 其他的 .

无需向您提供其他产品的目录。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [ɪn] [frʌnt] , [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['gɑːddɔːtər] [tuː; tə] [mɪs] ['klæpəklɔː] ,

She	**,**	**in**	**the**	**pinafore**	**in**	**front**	**,**	**is**	**Elizabeth**	**,**	**goddaughter**	**to**	**Miss**	**Clapperclaw**	**,**
她	,	在	这	围裙	在	正面	,	是	伊丽莎白	,	教女	到	错过	拍爪	,

前面穿围裙的那位是伊丽莎白，她是克拉珀克劳小姐的教女。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

who	**has**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**the**	**whole**	**family**	**;**
WHO	有	到过	非常	种类	到	这	所有的	家庭	;

他对我们全家都非常友善;

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [taɪz][tuː; tə][ðə; ði]

that	**young**	**lady**	**with**	**the**	**ringlets**	**is**	**engaged**	**by**	**the**	**most**	**solemn**	**ties**	**to**	**the**
那	年轻的	女士	和	这	环状物	是	已订婚的	经过	这	最多	庄严	领带	到	这

['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,

present	**writer**	**,**
展示	作家	,

那位有着卷发的年轻女士与笔者订婚了，缔结了最庄严的婚约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]

and	**it**	**is**	**agreed**	**that**	**we**	**are**	**to**	**be**	**married**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**is**	**as**
和	它	是	同意	那	我们	是	到	是	已婚	作为	很快	作为	她	是	作为

[tɔːl][æz; əz][maɪ] [stɪk] .

tall	**as**	**my**	**stick**	**.**
高的	作为	我的	戳	.

我们约定，等她长到和我手杖一样高的时候，我们就结婚。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

If	**his**	**wife**	**has**	**to**	**rise**	**early**	**to**	**cut**	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**,**
如果	他的	妻子	有	到	上升	早期的	到	切	这	面包	和	黄油	,

如果他的妻子必须早起去切面包和黄油，

[aɪ] ['wɔːrənt] ['fɛəfæks][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**warrant**	**Fairfax**	**must**	**be**	**up**	**betimes**	**to**	**earn**	**it**	**.**
我	保证	费尔法克斯	必须	是	向上	早点	到	赚	它	.

我敢保证，费尔法克斯必须早起才能挣到钱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['duːti][hiː; hi] [trʌdʒz] ['deɪli] ,

He	**is**	**a**	**clerk**	**in**	**a**	**Government**	**Office**	**;**	**to**	**which**	**duty**	**he**	**trudges**	**daily**	**,**
他	是	一个	职员	在	一个	政府	办公室	;	到	哪个	责任	他	跋涉	日常的	,

他是政府机关的一名职员，每天都得艰难地履行职责。

[riˈfjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n]['tʌpəniˌ'tuːpeni] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

refusing	**even**	**twopenny**	**omnibuses**	**.**
拒绝	甚至	两便士	公共汽车	.

连两便士的公共汽车都拒绝乘坐。

['evri] [taɪm][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːrdər][ɪ'lev(ə)n] [perz] [ʌv; əv]

Every	**time**	**he**	**goes**	**to**	**the**	**shoemaker's**	**he**	**has**	**to**	**order**	**eleven**	**pairs**	**of**
每一个	时间	他	去	到	这	鞋匠	他	有	到	命令	十一	对	的

[ʃuːz] ,

shoes	**,**
鞋	,

他每次去鞋匠那里都要订十一双鞋。

[ænd; ənd][soʊ][kɑːnt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**so**	**can't**	**afford**	**to**	**spare**	**his**	**own**	**.**
和	所以	不能	买得起	到	空闲的	他的	自己的	.

因此他无法牺牲自己的利益。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lætn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**teaches**	**the**	**children**	**Latin**	**every**	**morning**	**,**
他	教导	这	孩子们	拉丁	每一个	早晨	,

他每天早上教孩子们拉丁语。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [tɑːm][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	is	already	thinking	when	Tom	shall	he	inducted	into	that	language	.
和	是	已经	思维	什么时候	汤姆	将	他	入选	进入	那	语言	.

他已经在考虑何时让汤姆学习那门语言了。

[hiː; hi][wɜːrks][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

He	works	in	his	garden	for	an	hour	before	breakfast	.
他	作品	在	他的	花园	为了	一个	小时	前	早餐	.

他早餐前会在花园里干一个小时的活。

[hɪz; ɪz][wɜːrk]['oʊvər][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][træmps][hoʊm][æt; ət] [fɔːr] ,

His	work	over	by	three	o'clock	,	he	tramps	home	at	four	,
他的	工作	超过	经过	三	点钟	,	他	流浪汉	家	在	四	,

他三点钟下班，四点钟就拖着脚步回家了。

[ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs][hɪz; ɪz] ['dæpər] [koʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz]

and	exchanges	his	dapper	coat	for	that	dressing	-	gown	in	which	he	appears
和	交易所	他的	衣着考究	外套	为了	那	敷料	-	袍	在	哪个	他	出现

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

然后他脱下身上那件考究的外套，换上了现在出现在你面前的那件睡袍。

— [ə; eɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] ['gɑːrmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ([ʌn'kɑːnʃəsli]) [tuː; tə][ðə; ði]

—	a	ragged	but	honourable	garment	in	which	he	stood	(	unconsciously	)	to	the
—	一个	破烂不堪	但	光荣的	服装	在	哪个	他	站立	(	不知不觉	)	到	这

['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪnər] .

present	designer	.
展示	设计师	.

——一件破旧但体面的衣服，他（无意识地）穿着它，成为了现在的设计者。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] , [hɪz; ɪz][oʊld][koʊt][ɔːr][sɜːr]['dʒɑːnz][bræn] [nuː] [wʌn] ?

Which	is	the	best	,	his	old	coat	or	Sir	John's	bran	new	one	?
哪个	是	这	最好的	,	他的	老的	外套	或者	先生	约翰的	麸	新的	一	?

他的旧外套和约翰爵士的全新外套，哪件更好?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ferfæk,sɪz] [blæk] ['velvɪt]

Which	is	the	most	comfortable	and	becoming	,	Mrs	.	Fairfax's	black	velvet
哪个	是	这	最多	舒服的	和	成为	,	太太	.	费尔法克斯的	黑色的	天鹅绒

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

哪件最舒适也最衬她？是费尔法克斯夫人的黑色天鹅绒礼服吗?

([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːklɪŋtən] [skwer] ['pɑːrtiz] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] ,

(	which	she	has	worn	at	the	Pocklington	Square	parties	these	twelve	years	,
(	哪个	她	有	磨损	在	这	波克灵顿	正方形	各方	这些	十二	年	,

（过去十二年来，她一直穿着这件衣服参加波克灵顿广场的派对，）

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['proʊtest][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn]) ,

and	in	which	I	protest	she	looks	like	a	queen	)	,
和	在	哪个	我	反对	她	看起来	喜欢	一个	女王	)	,

（我抗议说她看起来像个女王），

[ɔːr] [ðæt] [nuː] [roʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [hæz; həz] { - }

or	that	new	robe	which	the	milliner	has	{	54	}
或者	那	新的	长袍	哪个	这	女帽商	有	{	-	}

或者帽匠新买的那件长袍{54}

[hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skwiːz]

has	just	brought	home	to	Mrs	.	Bumpsher's	,	and	into	which	she	will	squeeze
有	只是	带来	家	到	太太	.	-	,	和	进入	哪个	她	将要	挤

[hɜːr'self][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ?

herself	on	Christmas	day	?
她自己	在	圣诞节	天	?

刚刚带回家给邦普舍太太的，她圣诞节那天要挤进里面吗?

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ðæt]

Miss	Clapperclaw	says	that	we	are	all	so	charmingly	contented	with	ourselves	that
错过	拍爪	说道	那	我们	是	全部	所以	迷人地	满足	和	我们自己	那

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

not	one	of	us	would	change	with	his	neighbour	;
不是	一	的	我们	会	改变	和	他的	邻居	;

克拉珀克劳小姐说，我们都对自己非常满意，以至于我们当中没有一个人愿意和邻居交换身份;

[ænd; ənd][soʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

and	so	,	rich	and	poor	,	high	and	low	,
和	所以	,	富有的	和	贫穷的	,	高的	和	低的	,

所以，无论贫富贵贱，

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] .

one	person	is	about	as	happy	as	another	in	Our	Street	.
一	人	是	关于	作为	快乐的	作为	其他	在	我们的	街道	.

我们这条街上的人都一样快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神